

ARIA CLUB OF GREATER WASHINGTON

2026 Production Series

MOZART'S THE MAGIC FLUTE

(Die Zauberflöte)

Performer Resource Edition

Official G. Schirmer Opera Score Edition

Coming Fall 2026

The background of the cover is a photograph of the interior of a grand opera house. The view is from an elevated position, looking down into the auditorium. The ceiling is highly ornate, featuring a large, multi-tiered chandelier that glows with warm light. Above the chandelier, a fresco depicts a cherub-like figure. The walls of the auditorium are decorated with intricate carvings and gilded details. Numerous smaller chandeliers are mounted on the balcony railings, creating a rich, layered lighting effect. The overall atmosphere is one of classical elegance and grandeur.

G. SCHIRMER OPERA SCORE EDITIONS

Wolfgang Amadeus Mozart

THE MAGIC FLUTE

Ed. 1728

THE MAGIC FLUTE

(DIE ZAUBERFLÖTE)

An Opera in Two Acts

Music by

W. A. MOZART

The Original Text by
EMANUEL SCHIKANEDER
and
CARL LUDWIG GIESECKE

With an English Version by
RUTH and THOMAS MARTIN

(As revised for the Metropolitan Opera, New York, 1951.)

ISBN 0-7935-0766-9

*Copyright, 1941, 1951, by G. Schirmer, Inc.
International Copyright Secured*

G. SCHIRMER, Inc.

DISTRIBUTED BY
 **HAL•LEONARD®**
CORPORATION

7777 W. BLUEMOUND RD. P.O. BOX 13819 MILWAUKEE, WI 53213

NOTE

All rights of any kind with respect to this English translation and any part thereof, including but not limited to stage, radio, television, performance, motion picture, mechanical printing, and selling, are strictly reserved.

License to perform this work in this translation in whole or in part must be secured in writing from the Publishers. Terms will be quoted upon request.

G. SCHIRMER, INC.

PREFACE

On the playbill of its first performance, September 30, 1791, *The Magic Flute* was indicated as being by Emanuel Schikaneder; and, in a footnote, the music was credited to Wolfgang Amadeus Mozart, the conductor of the orchestra that evening. Actually, Schikaneder had been only partly responsible for the book of the opera: as manager of the theater and as one of the principal comedians, he had elaborated the part of Papageno, which he played (in fact, the original librettos were illustrated with two copper-engravings of Schikaneder in his Papageno costume.) A member of the chorus, Carl Ludwig Giesecke, was probably more responsible than Schikaneder for the book as a whole. In making up the story, he had used various romantic motifs then popular, particularly as found in Wieland's Oriental fairy-tale collection *Dschinnistan*, and had mingled with them various elements taken from Freemasonry and from the social and political affairs of the day.

The first act is concerned with the quest of Prince Tamino and the bird-catcher Papageno for Pamina, the lovely daughter of the Queen of the Night. Pamina has been stolen by Sarastro, high Priest of Isis and Osiris. Tamino finally discovers that Sarastro has abducted her for her own good, to keep her away from the evil influence of her mother. By the aid of a magic flute and a set of magic bells, Tamino, Pamina, and Papageno are momentarily brought together.

The second act is concerned with the initiation of Tamino and Papageno into the mysteries of Isis and Osiris, Tamino being actuated by a love of wisdom, Papageno merely by a desire for a wife—for his long-wished-for Papagena. The Priests tell the two young men that during their probation they must not talk to any women. Pamina misunderstands Tamino's silence, and is broken-hearted. Papageno repeatedly talks when he is not supposed to, and almost loses his Papagena. But the magic flute and bells solve all difficulties, and the two happy pairs are at last united.

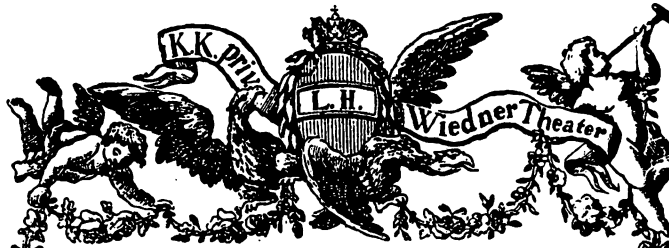
DRAMATIS PERSONAE

TAMINO, *an Egyptian prince*
THREE LADIES, *attendants of the Queen of the Night*
PAPAGENO, *a bird-catcher*
THE QUEEN OF THE NIGHT
THREE SLAVES
MONOSTATOS, *a Moor, servant of Sarastro*
PAMINA, *daughter of the Queen of the Night*
THREE SPIRITS
THREE PRIESTS *of the temple*
SARASTRO, *High Priest of Isis and Osiris*
OLD WOMAN (later PAPAGENA)
TWO MEN IN ARMOR

Priests, Slaves, People, etc.

INDEX

	<i>Page</i>
OVERTURE.....	3
ACT I	
No. 1. INTRODUCTION.....	10
Zu Hülfe! zu Hülfe!.....	
<i>O help me, protect me</i>	
No. 2. SONG.....	22
Der Vogelfänger bin ich ja.....	
<i>I am a man of wide-spread fame</i>	
No. 3. ARIA.....	25
Dies Bildnis ist bezaubernd schön.....	
<i>O image angel-like and fair!</i>	
No. 4. RECITATIVE.....	28
O zittre nicht, mein lieber Sohn.....	
<i>Oh, tremble not, my son. arise</i>	
ARIA.....	29
Zum Leiden bin ich auserkoren.....	
<i>In lonely grief I am forsaken</i>	
No. 5. QUINTET.....	33
Hm! hm! hm!.....	
<i>Hm! hm! hm!</i>	
No. 6. TRIO.....	47
Du feines Täubchen, nur herein!.....	
<i>My dainty lambkin, enter please!</i>	
No. 7. DUET.....	51
Bei Männern, welche Liebe fühlen.....	
<i>The man who feels sweet love's emotion</i>	
No. 8. FINALE.....	53
Zum Ziele führt dich diese Bahn.....	
<i>Your journey's end you soon will reach</i>	
ACT II	
No. 9. MARCH OF THE PRIESTS.....	82
No. 10. ARIA AND CHORUS.....	83
O Isis und Osiris, schenket der Weisheit Geist.....	
<i>O Isis and Osiris, favor this noble pair</i>	
No. 11. DUET.....	86
Bewahret euch vor Weibertücken.....	
<i>Beware of woman's crafty scheming</i>	
No. 12. QUINTET.....	87
Wie? ihr an diesem Schreckensort?.....	
<i>Ye? in this place of night and gloom?</i>	
No. 13. ARIA.....	97
Alles fühlt der Liebe Freuden.....	
<i>All the world is full of lovers</i>	
No. 14. ARIA.....	99
Der Hölle Rache kocht in meinem Herzen....	
<i>The wrath of hell within my breast I cherish</i>	
No. 15. ARIA.....	103
In diesen heiligen Hallen.....	
<i>Within these holy portals</i>	
No. 16. TRIO.....	106
Seid uns zum zweitenmal willkommen.....	
<i>Here in Sarastro's hallowed border</i>	
No. 17. ARIA.....	108
Ach, ich fühl's, es ist verschwunden.....	
<i>Ah, I feel, to grief and sadness</i>	
No. 18. CHORUS.....	111
O Isis und Osiris! welche Wonne!.....	
<i>O Isis and Osiris! Sacred wonder!</i>	
No. 19. TRIO.....	113
Soll ich dich, Teurer! nicht mehr sehn?.....	
<i>So must we two forever part?</i>	
No. 20. ARIA.....	118
Ein Mädchen oder Weibchen.....	
<i>I'd give my finest feather</i>	
No. 21. FINALE.....	124
Bald prangt, den Morgen zu verkünden.....	
<i>Soon speeds the morning light proclaiming</i>	



Leute Freytag den 30ten September 1791.

Werden die Schauspieler in dem kaiserl. königl. privol. Theater auf der
Wieden die Ehre haben aufzuführen

Zum Erstenmale:
Die
Zauberflöte.

Eine grosse Oper in 2 Akten, von Emanuel Schikaneder.

P e r s o n e n

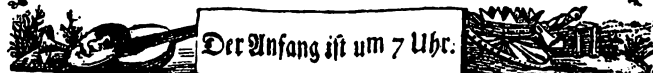
Sarastro.	.	.	.	Dr. Grill.
Lamora.	.	.	.	Dr. Schach.
Sprachen.	.	.	.	Dr. Winter.
Erster)	.	.	.	Dr. Schikaneder der Ältere.
Zweiter)	.	.	.	Dr. Kistler.
Dritter)	.	.	.	Dr. Wolf.
Königin der Nacht.	.	.	.	Mad. Hofst.
Pramisa ihre Tochter	.	.	.	Mad. Gontlich.
Erste)	.	.	.	Mad. Schupfer.
Zweite)	.	.	.	Mad. Hofmann.
Dritte)	.	.	.	Mad. Schach.
Papageno.	.	.	.	Dr. Schikaneder der Jüngere.
Ein alter Mann.	.	.	.	Mad. Grill.
Monastatun Mann.	.	.	.	Dr. Neufuss.
Erster)	.	.	.	Dr. Griska.
Zweiter)	.	.	.	Dr. Krauß.
Dritter)	.	.	.	Dr. Gratzl.
Priester, Sclaven, Bedienten.	.	.	.	

Die Musik ist von Herrn Wolfgang Amade Mozart, Kammermeister, und wirklicher
K. K. Kammerkompositur. Herr Mozart wird aus Hochachtung für ein gütli-
ches und verehrungswürdiges Publikum, und aus Freundschaft gegen den Verfä-
ser des Stückes, das Orchester heute selbst dirigiren.

Die Bücher von der Oper, die mit zwei Kupferstichen versehen sind, wo Herr Schikaneder
in der Rolle als Papageno nach mehrern Kostüm gezeichnet ist, werden bei der
Theater-Kassa vor 30 kr. verkauft.

Der Wohl Bedienten und ihre Mithalten als Dekoration schmücken sich nach den vorgeschrieb-
nem Plan des Stückes, mit möglichsten Rücksicht zu haben.

Die Eintrittspreise sind wie gewöhnlich.



Playbill of the First Performance of *The Magic Flute*

The Magic Flute

Die Zauberflöte

Original Libretto by
Emanuel Schikaneder and Carl Ludwig Giesecke
English Version by Ruth and Thomas Martin

Wolfgang Amadeus Mozart

Adagio Overture

Piano*

ff *p* *cresc.* *p* *cresc.* *p*

Allegro

mf *sf* *mf* *p* *pl. h.* *sf* *p* *sf*

p *sf* *p* *sf* *p* *sf* *p* *sf* *p* *sf*

p *sf* *p* *sf* *p* *sf* *r. h.* *p* *sf*

sf *sf* *sf* *sf* *p* *sf* *p* *sf* *p* *sf*

*Orchestral material may be rented from the Publishers.

Copyright, 1941, 1951, by G. Schirmer, Inc.
International Copyright Secured

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with slurs and accents, while the left hand plays a rhythmic accompaniment of eighth notes. Dynamic markings include *p*, *sf*, *p*, *sf*, *p*, *sf*, *sfp*, *sf*, *sfp*, *sf*, and *p*.

Second system of a piano score. The right hand continues with a melodic line, and the left hand plays a rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *f* and *sf*.

Third system of a piano score. The right hand features a melodic line with slurs, and the left hand plays a rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *sf*.

Fourth system of a piano score. The right hand features a melodic line with slurs, and the left hand plays a rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *f*, *sf*, *sf*, *sf*, and *sf*.

Fifth system of a piano score. The right hand features a melodic line with slurs, and the left hand plays a rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *f* and *sf*.

Sixth system of a piano score. The right hand features a melodic line with slurs, and the left hand plays a rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *p*.

Seventh system of a piano score. The right hand features a melodic line with slurs, and the left hand plays a rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *f* and *sf*.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble staff contains a melodic line with slurs and ties. The bass staff contains a complex accompaniment with many beamed notes. A dynamic marking of *f* is present in the bass staff.

Second system of musical notation. The treble staff continues the melodic line. The bass staff features a more active accompaniment with slurs and ties. Dynamic markings of *sf* and *p* are present.

Third system of musical notation, similar to the first system. The treble staff has a melodic line, and the bass staff has a complex accompaniment. A dynamic marking of *f* is present.

Fourth system of musical notation. The treble staff continues the melodic line. The bass staff features a more active accompaniment with slurs and ties. Dynamic markings of *sf* and *p* are present.

Fifth system of musical notation. The treble staff contains a dense, rhythmic accompaniment with many beamed notes. The bass staff contains a simpler accompaniment. A dynamic marking of *cresc.* is present.

Sixth system of musical notation. The treble staff contains a dense, rhythmic accompaniment with many beamed notes. The bass staff contains a simpler accompaniment. A dynamic marking of *f* is present.

Seventh system of musical notation. The treble staff contains a melodic line with slurs and ties. The bass staff contains a complex accompaniment with many beamed notes.

Adagio

Allegro

The first system of music shows the transition from Adagio to Allegro. The left hand plays a series of chords in the bass register, while the right hand has a melodic line with some rests. Dynamics include *f* and *p*.

The second system continues the piece with a more active right hand. The left hand provides harmonic support with chords and some moving lines. Dynamics include *f* and *p*.

The third system features a prominent left hand part, marked "l.h.", consisting of a dense, rhythmic pattern of chords and eighth notes. The right hand has a more melodic line.

The fourth system continues the left hand's rhythmic pattern, marked "l.h.". The right hand has a melodic line with some rests. Dynamics include *f* and *p*.

The fifth system continues the left hand's rhythmic pattern, marked "l.h.". The right hand has a melodic line with some rests. Dynamics include *f* and *p*.

The sixth system features a first ending, marked "1", leading to a section with a different texture. Dynamics include *p* and *sf*.

The seventh system continues with a complex texture, featuring a first ending, marked "1", leading to a section with a different texture. Dynamics include *p* and *sf*.

First system of musical notation. It consists of two staves. The upper staff contains a melodic line with slurs and accents. The lower staff contains a bass line with chords and slurs. Dynamic markings include *p sf*, *p sf*, *p*, and *sf*.

Second system of musical notation. It consists of two staves. The upper staff contains a melodic line with slurs and accents. The lower staff contains a bass line with chords and slurs. Dynamic markings include *p sf*, *p sf*, *p*, and *sf*.

Third system of musical notation. It consists of two staves. The upper staff contains a melodic line with slurs and accents. The lower staff contains a bass line with chords and slurs. Dynamic markings include *p sf*, *p sf*, *p*, and *p*.

Fourth system of musical notation. It consists of two staves. The upper staff contains a melodic line with slurs and accents. The lower staff contains a bass line with chords and slurs. Dynamic markings include *i. h.* and *i. h.*.

Fifth system of musical notation. It consists of two staves. The upper staff contains a melodic line with slurs and accents. The lower staff contains a bass line with chords and slurs.

Sixth system of musical notation. It consists of two staves. The upper staff contains a melodic line with slurs and accents. The lower staff contains a bass line with chords and slurs. Dynamic markings include *f* and *sf*.

Seventh system of musical notation. It consists of two staves. The upper staff contains a melodic line with slurs and accents. The lower staff contains a bass line with chords and slurs. Dynamic markings include *sf* and *sf*.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble staff contains a complex melodic line with many beamed notes and slurs. The bass staff provides a rhythmic accompaniment with a steady eighth-note pattern. Dynamic markings include *sf* (sforzando) and *f* (forte).

Second system of musical notation. The treble staff continues the melodic development with various articulations. The bass staff features a more active accompaniment with some sixteenth-note passages. Dynamic markings include *f* and *sf*.

Third system of musical notation. The treble staff has a more active role with sixteenth-note runs. The bass staff has a more passive accompaniment with some rests. Dynamic markings include *f* and *sf*.

Fourth system of musical notation. The treble staff features a melodic line with some slurs. The bass staff has a steady accompaniment. A dynamic marking of *p* (piano) is present.

Fifth system of musical notation. The treble staff has a melodic line with many beamed notes. The bass staff has a steady accompaniment.

Sixth system of musical notation. The treble staff has a melodic line with many beamed notes. The bass staff has a steady accompaniment.

Seventh system of musical notation. The treble staff has a melodic line with many beamed notes. The bass staff has a steady accompaniment. Dynamic markings include *f* and *sf*.

First system of musical notation. The right hand (treble clef) features a melodic line with slurs and ties, while the left hand (bass clef) provides a harmonic accompaniment. Dynamic markings include *sf* and *p*.

Second system of musical notation. The right hand continues with a melodic line, and the left hand has a more active accompaniment. Dynamic markings include *f* and *sf*.

Third system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *sf* and *p*.

Fourth system of musical notation. The right hand features a melodic line with slurs, and the left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *cresc.* and *f*.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *sf*.

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *p*, *sf*, and *p*.

Seventh system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *p*, *sf*, and *f*.

Act I

(Rough, rocky landscape)

No. 1. Introduction

Allegro

p *fp* *cresc.* *f*

Tamino (runs in, pursued by a serpent.)

Zu Hül-fe! zu Hül-fe! sonst bin ich ver -
O help me, pro-ject me, my pow - ers for -

lo - ren! zu Hül - fe! zu Hül - fe! sonst bin ich ver - - lo - ren! der
sake me! O help me, pro-ject me, my pow - ers for - sake me! The

fp *fp* *f p*

li - sti - gen Schlan - ge zum Op - fer er - ko - ren, barm - her - - zi - - ge Göt - ter!
 treach - er - ous ser - pent will soon o - ver - take me. Ah, Heav - - ens, have mer - cy!

cresc. *f* *sf* *p*

Schon na - het sie sich, schon na - het sie
 I see it draw near. I see it draw

sf *p* *sf* *p* *sf* *p* *sf* *p*

(The serpent becomes visible.)

sich! ach! ret - tet mich, ach! ret - tet, ret - tet, schüt - zet mich! ach schüt - zet, schüt - zet,
 near! O res - cue me, pro - tect me, save me, res - cue me! O save me, save me.

sf *p* *p* *f* *p*

(Three Ladies hurry in, with silver javelins.)

1. & 2. L. *Stirb, Un - ge - heur! durch uns - re Macht!
 Die, vi - ci - ous snake, be - fore our might!*

3. L. *Stirb, Un - ge - heur! durch uns - re Macht!
 Die, vi - ci - ous snake, be - fore our might!*

Tamino *(He sinks, unconscious, to the ground.)*

ret - - tet, ret - tet, ret - tet, schüt - - zet mich.
 res - - cue, save me, save me, res - - cue me!

f *sf*

(They kill the serpent.)

Tri-umph! Re-joice! Tri-umph! Re-joice! Sie The

Tri-umph! Re-joice! Tri-umph! Re-joice! Sie The

l.H.

ist voll-bracht, die Hel-den-tat! Er ist be-
deed is done, and won the fight! We saved this

ist voll-bracht, die Hel-den-tat! Er ist be-
deed is done, and won the fight! We saved this

freit, er ist be-freit durch uns-res Ar-mes
youth from cer-tain death, We saved this youth from

freit, er ist be-freit durch uns-res Ar-mes
youth from cer-tain death, We saved this youth from

Tap-fer-keit, durch uns-res Ar-mes Tap-fer-keit.
cer-tain death, We saved this youth from cer-tain death!

Tap-fer-keit, durch uns-res Ar-mes Tap-fer-keit.
cer-tain death, We saved this youth from cer-tain death!

1st Lady (watching Tamino)

Ein hol-der Jüngling sanft und
What beau-ty in his gen-tle

2nd Lady

3rd Lady

schön,
face!
so schön als
I nev-er
ich noch nie ge-sehl
saw such lovely grace!
Ja, ja gewiß, zum
Yes, yes, indeed, for

1st & 2nd L.

Würd ich mein Herz der Lie - - - be weihn, so
If I should yield to love's sweet voice, This
Ma - - - len schön!
art to trace!
Würd ich mein Herz der Lie-be weihn, so
If I should yield to love's sweet voice, This

müßt es die-ser Jüng-ling sein, so müßt es die-ser Jüng-ling
youth in - deed would be my choice, This youth in - deed would be my
müßt es die-ser Jüng-ling sein, so müßt es die-ser Jüng-ling
youth in - deed would be my choice, This youth in - deed would be my

sein. choice. Laßt uns zu uns - rer Für - stin
But now I think we ought to

sein. choice. Laßt uns zu uns - rer Für - stin
But now I think we ought to

ei - len, ihr die - se Nach - richt zu er - tei - len. viel leicht, daß die - ser
hur - ry, And tell the Queen this start - ling sto - ry. Per - haps this youth will

ei - len, ihr die - se Nach - richt zu er - tei - len,
hur - ry, And tell the Queen this start - ling sto - ry. viel - leicht, daß
Per - haps this

schö - - ne Mann die vor' - - ge Ruh ihr ge - ben kann, die
help re - store The peace she knew in days of yore, The

die - ser schö - ne Mann die vor' - - ge Ruh ihr ge - ben kann, die
youth will help re - store The peace she knew in days of yore, The

vor' - - ge Ruh ihr ge - ben kann.
peace she knew in days of yore.

vor' - - ge Ruh ihr ge - ben kann.
peace she knew in days of yore.

Allegretto 2nd Lady (*aside*) 1st Lady (*aside*)

Ich soll-te fort? Ich soll-te fort?
I am to go? I am to go?

3rd Lady
(*aside*) Ich soll-te fort?
I am to go?

Allegretto

2nd Lady 1st Lady

Ich soll-te fort? Ich soll-te fort?
I am to go? I am to go?

Ich soll-te fort? Ei,
I am to go? Well,

2nd Lady 1st Lady 1st & 2nd Ladies

Ei, ei! Ei, ei! Ei, ei! wie fein, wie
Well, well! Well, well! Well, well, how sly! Well,

ei!
well! Ei, ei! wie fein, wie
Well, well, how sly! Well.

fein! Ei, ei, wie fein! Sie wa-ren gern bei ihm al-lein, bei ihm al-lein, nein,
well, how sly how sly! Each one would stay with him a-lone, with him a-lone. No.

fein! Ei, ei, wie fein! Sie wa-ren gern bei ihm al-lein, bei ihm al-lein,
well, how sly, how sly! Each one would stay with him a-lone, with him a-lone.

nein! nein, nein! nein, nein! nein, nein! nein, nein! das kann nicht sein! Sie
 no! no, no! no, no! no, no! no, no! it can't be done! Each

nein, nein! nein, nein! nein, nein! das kann nicht sein! Sie
 No, no! no, no! no, no! it can't be done! Each

wä - ren gern bei ihm al - lein, bei ihm al - lein, nein, nein, nein, nein, nein,
 one would stay with him a - lone, with him a - lone. No, no! no, no! no,

wä - ren gern bei ihm al - lein, bei ihm al - lein, nein, nein.
 one would stay with him a - lone, with him a - lone. No, no!

nein, nein, nein, nein, nein! das kann nicht sein, nein, nein! das kann nicht
 no! no, no! no, no! it can't be done! No, no! it can't be

nein, nein, nein, nein! das kann nicht sein, nein, nein! das kann nicht
 no, no! no, no! it can't be done! No, no! it can't be

sein, nein, nein! das kann nicht sein!
 done! No, no! it can't be done!

sein, nein, nein! das kann nicht sein!
 done! No, no! it can't be done!

Allegro

1st Lady

2nd Lady
Was wollte ich dar-um nicht
With glow-ing love my heart is

3rd Lady
Was wollte ich dar-um nicht ge - ben,
With glowing love my heart is burn - ing;

Allegro

ge - ben,
burn - ing.

könnt ich mit die-sem Jüngling
And stronger grows this ardent

könnt ich mit die-sem Jüngling le - ben!
And stronger grows this ar-dent yearn - ing.

könnt ich mit die-sem Jüngling le - ben!
And stronger grows this ar-dent yearn - ing.

Allegro

le - ben!
yearn - ing.

Hätt ich ihn doch so ganz al -
O could I on - ly call him

Hätt ich ihn doch so ganz al - lein, ihn
O could I on - ly call him mine! O

Hätt ich ihn doch so ganz al - lein! ihn
O could I on - ly call him mine! O

Allegro

lein, so ganz al - lein, so ganz al - lein! Doch kei - ne geht; es kann nicht
mine! O could I on - ly call him mine! But du - ty calls! We can - not

doch so ganz al - - lein! Doch kei - ne geht; es
could I call him mine! But du - ty calls! We

doch so ganz al - - lein! Doch kei - ne geht;
could I call him mine! But du - ty calls!

fp *f* *p*

sein! Am besten ist es nun, ich geh,
stay! Together we must go a - way!

kann nicht sein! Am besten ist es nun, ich geh,
can - not stay! Togeth - er we must go a - way!

es kann nicht sein! Am besten ist es nun, ich
We can - not stay! Together we must go a -

f *p*

ich geh, ich geh. Du
a - way, way, a - way! Fair

ich geh, ich geh. Du
a - way, a - way! Fair

geh, am be - sten ist es nun, ich geh, ich geh, ich geh. Du
way! To - geth - er we must go a - way! a - way, a - way! Fair

cresc.

Jüng - ling, schön und lie - be - voll, du trau - ter Jüng - ling, le - be wohl! bis
youth, in peace - ful slum - ber dwell, We leave you here and say fare - well Un -

Jüng - ling, schön und lie - be - voll, du trau - ter Jüng - ling, le - be wohl! bis
youth, in peace - ful slum - ber dwell, We leave you here and say fare - well Un -

Jüng - ling, schön und lie - be - voll, du trau - ter Jüng - ling, le - be wohl! bis
youth, in peace - ful slum - ber dwell, We leave you here and say fare - well Un -

dolce

ich dich wieder - seh, bis ich dich wie - - - der - seh,
til we meet a - gain, un - til we meet a - gain,

ich dich wieder - seh, bis ich dich wie - - - der -
til we meet a - gain, un - til we meet a -

ich dich wieder - seh, bis ich dich wie - - - der -
til we meet a - gain, un - til we meet - - - ger -

bis ich dich wie - der - - seh, Du
un - til we meet a - gain! Fair

seh, bis ich dich wie - der - - seh, Du
gain, un - til we meet a - gain! Fair

seh, bis ich dich wie - der - - seh, Du
gain, un - til we meet a - gain! Fair

2.
1st & 2nd L.

seh, gain, un - til we meet a - gain, dich wie - der - seh, dich wie - der -

3rd L.

seh, gain, un - til we meet a - gain, bis ich dich wie - der - seh, bis ich dich wie - der -

seh, gain, un - til we meet a - gain, bis ich dich wie - der - seh, bis ich dich wie - der -

seh, gain, un - til we meet a - gain, bis ich dich wie - der - seh, bis ich dich wie - der -

(Exeunt.)

seh, gain, un - til we meet a - gain, bis ich dich wie - der - seh, bis ich dich wie - der -

(Exit.)

seh, gain, un - til we meet a - gain, bis ich dich wie - der - seh, bis ich dich wie - der -

Tam. (*erwacht, sieht furchtsam umher*): Wo bin ich? Ist's Phantasie, dass ich noch lebe, oder hat eine höhere Macht mich gerettet? (*Steht auf und sieht umher.*) Wie?—Die böartige Schlange liegt tot zu meinen Füßen?—(*Man hört von hinten ein Waldflötchen.*)

Tam. (*regains consciousness, looks around, frightened*): Where am I? Is it fantasy that I am still alive? Or did some higher power save me? (*Rises and looks around.*) That vicious snake dead at my feet? (*The sound of a panpipe is heard.*)

Andante

Tamino: Was hör ich? Ha, eine männliche Gestalt nähert sich dem Tal.
 What do I hear? Where am I? What a strange place! I see a queer figure approaching. (*With gaze observing*)

(*Papageno, dressed in a suit of feathers, hurries by, carrying a large bird-cage on his back and a pan-pipe in his hands.*)

Papageno

1. Der	Vo - gel - fän - ger	bin ich ja, stets	lu - stig hei - sa	hop - sa - sa!	ich
2. Der	Vo - gel - fän - ger	bin ich ja, stets	lu - stig hei - sa	hop - sa - sa!	ich
3. Wenn	al - le Mädchen	wä - ren mein, so	tausch - te ich brav	Zuk - ker ein, die	
1. I	am a	man of	wide-spread fame, And	Pa - pa - ge - no	is my name. To
2. Al - though I	am a	hap - py man, I	al - so have a	fu - ture plan. I	
3. Once	all the	girls were	in my net I'd	keep the fair - est	for my pet, My

Vo - gel - fän - ger bin be - kannt bei alt und jung im gan - zen Land.
 Vo - gel - fän - ger bin be - kannt bei alt und jung im gan - zen Land.
 wel - che mir am lieb - sten wär, der gäb' ich gleich den Zuk - ker her.
 tell you all in sim - ple words: I make my liv - ing catch - ing birds.
 dear - ly love my feath - ered friends, But that's not where my in - t'rest ends.
 sweet - heart and my bride - to - be, To love and cher - ish ten - der - ly.

Weiß mit dem Lok - ken um - zu - gehn, und mich aufs Pfei - fen
 Ein Netz für Mäd - chen möch - te ich, ich fing sie dutzend -
 Und küß - te sie mich zärt - lich dann, wär sie mein Weib und
 The - mo - ment they at tract my eye I spread my net and
 To - tell the truth, I'd like to find A pret - ty girl of
 I'd - bring her cake and su - gar plums, And be con - tent to

zu ver - stehn!
 weis für mich!
 ich ihr Mann.
 in they fly.
 my own kind.
 eat the crumbs.

Drum kann ich froh und lu - stig sein, denn
 Dann sperr - te ich sie bei mir ein, und
 Sie schlief an mei - ner Sei - te ein, ich
 I - whis - tle on my pipe of Pan - In
 In - fact, I'd like to fill my net With
 She'd share my lit - tle nest with me - A

al - le Vö - gel sind ja mein.
 al - le Mädchen wä - ren mein.
 wieg - te wie ein Kind sie ein.
 short, I am a hap - py man. (He whistles and then removes the cage from his back.)
 all the pretty girls I met.
 hap - pier pair could nev - er be! (He whistles and turns to leave.)

Tam. (*trifft ihm entgegen*): Heda!
Pap.: Was da?
Tam.: Sag mir, du lustger Freund, wer du bist.
Pap.: Wer ich bin? (*Für sich*): Dumme Frage! (*laut*): Ein Mensch, wie du.—Wenn ich dich nun fragte, wer du bist?
Tam.: So würde ich dir antworten, dass ich aus fürstlichem Geblüt bin.
Pap.: Das ist mir zu hoch.—Musst dich deutlicher erklären, wenn ich dich verstehen soll!
Tam.: Mein Vater ist Fürst, der über viele Länder und Menschen herrscht; darum nennt man mich Prinz.
Pap.: Länder?—Menschen?—Prinz?—Sag du mir zuvor: gibt's ausser diesen Bergen auch noch Länder und Menschen?
Tam.: Viele Tausende!
Pap.: Da liess' sich eine Spekulation mit meinen Vögeln machen.
Tam.: Wie nennt man eigentlich diese Gegend? wer beherrscht sie?
Pap.: Das kann ich dir ebensowenig beantworten, als ich weiss, wie ich auf die Welt gekommen bin.
Tam. (*lacht*): Wie? Du wüsstest nicht, wo du geboren, oder wer deine Eltern waren?
Pap.: Kein Wort!—Ich weiss nur so viel, dass nicht weit von hier meine Strohütte steht, die mich vor Regen und Kälte schützt.
Tam.: Aber wie lebst du?
Pap.: Von Essen und Trinken, wie alle Menschen.
Tam.: Wodurch erhältst du das?
Pap.: Durch Tausch.—Ich fange für die sternflammende Königin und ihre Jungfrauen verschiedene Vögel; dafür erhalt ich täglich Speise und Trank von ihr.
Tam. (*für sich*): Sternflammende Königin?—(*Laut*): Sag mir, guter Freund, warst du schon so glücklich, diese Göttin der Nacht zu sehen?
Pap.: Sehen?—Die sternflammende Königin sehen?—Welcher Sterbliche kann sich rühmen, sie je gesehn zu haben? (*für sich*): Wie er mich so starr anblickt! Bald fang ich an, mich vor ihm zu fürchten. (*Laut*): Warum siehst du so verdächtig und schelmisch nach mir?
Tam.: Weil—weil ich zweifle, ob du ein Mensch bist.—
Pap.: Wie war das?
Tam.: Nach deinen Federn, die dich bedecken, halt ich dich—(*geht auf ihn zu*).
Pap.: Doch für keinen Vogel?—Bleib zurück, sag ich, und traue mir nicht; denn ich habe Riesenkraft. (*Für sich*): Wenn er sich nicht bald von mir schrecken lässt, so lauf ich davon.
Tam.: Riesenkraft? (*Er sieht auf die Schlange*). Also warst du wohl gar mein Erretter, der diese giftige Schlange bekämpfte?
Pap.: Schlange! (*Sieht sich um, weicht zitternd einige Schritte zurück*). Ist sie tot oder lebendig?
Tam.: Freund, wie hast du dieses Ungeheuer bekämpft?—Du bist ohne Waffen.
Pap. (*hat sich wieder gefasst*): Brauch keine!—Bei mir ist ein starker Druck mit der Hand mehr als Waffen.
Tam.: Du hast sie also erdrosselt?
Pap.: Erdrosselt! (*Für sich*): Bin in meinem Leben nicht so stark gewesen, als heute.
Die drei Damen (*erscheinen verschleiert. Sie drohen und rufen zugleich*): Papageno!
Pap.: Aha, das geht mich an!—(*zu Tamino*): Sieh dich um, Freund!
Tam.: Wer sind diese Damen?
Pap.: Wer sie eigentlich sind, weiss ich selbst nicht. Ich weiss nur soviel, dass sie mir täglich meine Vögel abnehmen, und mir dafür Wein, Zuckerbrot und süsse Feigen bringen.
Tam.: Sie sind vermutlich sehr schön?
Pap.: Ich denke nicht!—Denn wenn sie schön wären, würden sie ihre Gesichter nicht bedecken.
Die 3 D. (*näher tretend, drohend*): Papageno!
Pap. (*beiseite, zu Tamino*): Sei still! Sie drohen mir schon.—(*Laut*). Du fragst, ob sie schön sind, und ich kann dir darauf nichts antworten, als dass ich in meinem Leben nichts Reizenderes sah.—(*Für sich*): Jetzt werden sie bald wieder gut werden.—
Die 3 D. (*noch näher tretend, drohender*): Papageno!
Pap. (*beiseite*): Was muss ich denn heute verbrochen haben, dass sie so aufgebracht wider mich sind?—(*Er überreicht den Vogelbauer. Laut*): Hier, meine Schönen, übergeb ich meine Vögel.
1. D. (*reicht ihm ein Gefäss mit Wasser*): Dafür schickst du unsere Fürstin heute zum ersten Mal, statt Wein, reines, klares Wasser.

Tam. (*steps in his way*): Hey, there!
Pap.: Who's there?
Tam.: Tell me who you are, my jolly friend.
Pap.: Who am I? (*To himself*): Silly question! (*To Tamino*): A man, like you. Suppose I asked you who you were?
Tam.: Then I would tell you that I am of noble blood.
Pap.: That's above me. You must explain yourself more clearly if you want me to understand you.
Tam.: My father is a king, who rules over many lands and peoples. That is why they call me "Prince."
Pap.: Lands? Peoples? Prince? Tell me, are there any lands and peoples beyond these mountains?
Tam.: Thousands and thousands!
Pap.: Perhaps I could do a little speculating there with my birds.
Tam.: What is this land called? Who rules it?
Pap.: I can't answer you that any more than I can tell you how I happened to come into this world.
Tam. (*laughs*): What? Do you mean to tell me that you do not know where you were born, or who your parents were?
Pap.: Not a word! I only know that not far from here is my straw hut, which protects me from the cold and rain.
Tam.: But by what do you live?
Pap.: By eating and drinking, just as everyone else does.
Tam.: How do you get it?
Pap.: By exchange. I catch all kinds of birds for the star-flaming Queen and her ladies. In return, I receive food and drink every day from them.
Tam. (*to himself*): Star-flaming Queen? (*To Papageno*): Tell me, good friend, were you ever fortunate enough to see this Goddess of the Night?
Pap.: See her? See the star-flaming Queen? What mortal can boast of ever having seen her? (*To himself*): The way he stares at me! Pretty soon I shall begin to be afraid of him. (*To Tamino*): Why do you stare at me so suspiciously?
Tam.: Well, I—I was wondering whether you are a human being or not.
Pap.: What was that?
Tam.: Considering those feathers covering you, you look rather—(*approaches him*).
Pap.: Not like a bird, by any means? Stay away from me, I tell you, and don't trust me, because I have the strength of a giant. (*To himself*): If he doesn't begin to be afraid of me soon, I shall have to run for it.
Tam.: Strength of a giant? (*Looks at the serpent*). Then perhaps it was you who saved me, and fought this poisonous snake?
Pap.: Snake? (*Trembling, draws back a few steps*). Is it dead or alive?
Tam.: But tell me, friend, how in the world did you ever fight this monster? You have no weapons!
Pap. (*has mastered himself again*): I don't need weapons. A good squeeze of my hand is more than weapons.
Tam.: Then you choked it?
Pap.: Choked it. (*To himself*): Never in my life was I so strong as I am today.
The Three Ladies (*appear, veiled. In a menacing tone*): Papageno!
Pap.: Ah, that's for me! (*To Tamino*): Turn around, friend!
Tam.: Who are these ladies?
Pap.: Who they actually are, I do not know myself. I only know this much: each day they take in my birds, and give me wine, sugar-bread, and sweet figs in return.
Tam.: I suppose they are very beautiful?
Pap.: I don't think so, for if they were, they would not have to cover up their faces.
The 3 L. (*coming nearer, menacingly*): Papageno!
Pap. (*aside to Tamino*): Wait a minute. Now they are after me. (*Aloud*): You asked me whether these ladies are beautiful, and I can only say that never in my life have I seen anyone more charming. (*Aside*): Now I guess that will put them in a good humor again.
The 3 L. (*still nearer, and more menacingly*): Papageno!!!
Pap. (*aside*): Heavens, what can I have done today to have made them so angry? (*He hands them the cage. Aloud*): Here, lovely ladies, I have brought you my birds.
1st L. (*gives him a jug of water*): This time, in return, the Queen sends you, instead of wine,—pure, clear water.

2. D.: Und mir befahl sie, dass ich, statt Zuckerbrot, diesen Stein dir überbringen soll. (*Sie überreicht Papageno den Stein.*) Ich wünsche, dass er dir wohlbekommen möge.

Pap.: Was? Steine soll ich fressen?

3. D.: Und statt der süßen Feigen, hab ich die Ehre, dir dies goldene Schloss vor den Mund zu schlagen. (*Sie hängt ihm das Schloss vor den Mund. Papageno zeigt seinen Schmerz durch Gebärden.*)

1. D.: Du willst vermutlich wissen, warum die Fürstin dich heute so wunderbar bestraft? (*Papageno bejaht es durch Nicken mit dem Kopf.*)

2. D.: Damit du künftig nie mehr Fremde belügst.

3. D.: Und dass du nie dich der Heldentaten rühmest, die andre vollzogen.

1. D.: Sag an, hast du diese Schlange bekämpft? (*Papageno verneint es durch Schütteln mit dem Kopf.*)

2. D.: Wer denn also? (*Papageno deutet an, dass er es nicht weiss.*)

3. D.: Wir waren's, Jüngling, die dich befreiten.—Hier, dies Gemälde schickt dir die grosse Fürstin: es ist das Bildnis ihrer Tochter. (*Sie überreicht es.*) Findest du, sagte sie, dass diese Züge dir nicht gleichgültig sind, dann ist Glück, Ehr und Ruhm dein Los!—Auf Wiedersehen. (*Geht ab.*)

2. D.: Adieu, Monsieur Papageno! (*Geht ab.*)

1. D.: Fein nicht zu hastig getrunken! (*Geht lachend ab. Papageno eilt in stummer Verlegenheit ab. Tamino hat gleich beim Empfang des Bildes seine Aufmerksamkeit nur diesem zugewendet.*)

2nd L.: And she ordered me, instead of sugar-bread, to give you this stone. (*Gives him the stone.*) Here's good health to you!

Pap.: What, I shall eat stones?

3rd L.: And instead of sweet figs, I have the honor of locking up your mouth with this golden padlock. (*Does so. Papageno shows his pain through gestures.*)

1st L.: I imagine you would like to know why the Queen punishes you in such a strange way? (*Papageno nods yes.*)

2nd L.: So that in the future you will never again tell lies to strangers!

3rd L.: And that you will never boast of heroic deeds achieved by others.

1st L.: Tell us, did you kill this serpent? (*Papageno shakes his head.*)

2nd L.: Who did, then? (*Papageno shrugs his shoulders.*)

3rd L.: Prince, it was we who saved you. The great Queen sends you this portrait of her daughter. (*Hands it to him.*) If you find that these features are not indifferent to you, she says, then happiness, honor, and glory will be your destiny. Farewell. (*Exit.*)

2nd L.: Adieu, Monsieur Papageno! (*Exit.*)

1st L.: Don't drink too fast! (*Exit, laughing. Exit Papageno, who has continued to pantomime. Tamino has not taken his eyes off the picture since he received it.*)

No. 3. Aria

Larghetto

Tamino

Dies Bildnis ist be - zaubernd schön, wie noch kein Au - ge je ge -
 O im - age an - gel - like and fair! No mor - tal can with thee com -

sehn! Ich fühl es, ich fühl es, wie dies Götterbild mein Herz mit neu - er Re - gung
 pare! I feel it, I feel it, how this god - ly sight Per - vades my heart with new de -

füllt, mein Herz mit neu - er Re - gung füllt. Dies
 light Per - vades my heart with new de - light. I -

Et - was kann ich zwar nicht nennen; doch fühl ich's hier wie Feu - er brennen.
 can - not name this strange de - sire - Which burns my heart with glowing fire.

Soll die Emp - fin - dung Lie - be sein? Soll die Emp - fin - dung Lie - be sein?
 Can this e - mo - tion love reveal? Can this e - mo - tion love re - veal?

Ja, ja! Die Lie - be ist's al - lein, die Lie - be, die Lie - be, die Lie - be
 Ah yes! 'Tis love alone I feel, 'tis love, 'tis love, 'tis love,

ist's al - lein. O wenn ich sie nur fin - den
 Love a - lone! Oh, how to see her I am

könn - te! o wenn sie doch schon vor mir stän - de! Ich wür - de,
 yearn - ing! Oh, how to find her I am burn - ing! I would then,

wür - de warm und rein, was wür - de ich?
 would then. warm and true What would I do?

cresc. 1

ich wür - de sie voll — Ent - zük - ken an diesen
 Up - on this heart would I press her, With - in these

p *cresc.*

hei - ßen Bu - sen drücken, und e - wig wä - re sie dann mein, und e - - - wig
 lov - ing arms caress her. For - ev - er then she would be mine, For - ev - - - er

p

wä - re sie dann mein, und e - - wig wä - re sie dann mein, e - wig
 then she would be mine, For - ev - er then she would be mine, ev - er

wä - re sie dann mein, e - wig wä - re sie dann mein. (He starts to leave.
 then she would be mine, ev - er then she would be mine! The Three Ladies approach him.)

cresc. *f* *p*

1. D.: Rüste dich mit Mut und Standhaftigkeit, schöner Jüngling!—Die Fürstin—
 2. D.: hat mir aufgetragen, dir zu sagen—
 3. D.: dass der Weg zu deinem künftigen Glücke nunmehr gebahnt sei.
 1. D.: Sie hat jedes deiner Worte gehört;—sie hat—
 2. D.: jeden Zug in deinem Gesichte gelesen,—
 3. D.: hat beschlossen, dich ganz glücklich zu machen.— Hat dieser Jüngling, sprach sie, auch so viel Mut und Tapferkeit, als er zärtlich ist, o, so ist meine Tochter ganz gewiss gerettet.
Tam.: Kommt, Mädchen, führt mich!—Sie sei gerettet!— Das schwöre ich bei meiner Liebe, bei meinem Herzen! (*Kurzer starker Donner.*) Ihr Götter, was ist das? (*Es wird dunkel.*)
Die 3 D.: Fasse dich!
 1. D.: Es verkündet die Ankunft unserer Königin. (*Donner.*)
Die 3 D.: Sie kommt!—(*Donner.*) Sie kommt!—(*Donner.*) Sie kommt!—(*Donner.* *Die Berge teilen sich, man erblickt einen Sternenhimmel und den Thron der Königin der Nacht.*)

- 1st L.: Prepare yourself with courage and steadfastness, noble Prince, for the Queen—
 2nd L.: bade me to tell you—
 3rd L.: that the path to your future happiness now lies open to you.
 1st L.: She has heard every word you said. She has—
 2nd L.: read every expression of your features,—
 3rd L.: decided to make you completely happy. "Oh, if this youth", said she, "is as zealous and brave as he is kind-hearted, then my daughter will certainly be saved!"
Tam.: Come, maidens, lead me. She shall be saved! I swear it by my love and by my heart. (*Short, loud thunder.*) Ye Gods! What is that? (*It becomes dark.*)
The 3 L.: Take heart!
First Lady: That betokens the arrival of our Queen. (*Thunder.*)
The 3 L.: She comes! (*Thunder.*) She comes! (*Thunder.*) She comes! (*Thunder.* *The mountains part; against a starry heaven the Queen of the Night's throne is revealed.*)

No. 4. Recitative and Aria

Allegro maestoso

Recit.Queen of the Night (*steps forward with Tamino*)

O zittre nicht, mein lieber Sohn
 Oh, tremble not, my son. a - rise.

du bist unschuldig, weise, fromm.
 For you are guiltless, no-ble, wise.

Ein Jüngling, so wie du, vermag an besten dies tief-gebeug-te
 A gen-tle youth like you could, like no oth-er, Con-sole the bit-ter

Aria Larghetto

Mut-terherz zu trösten. Zum Lei-den bin ich aus-er-ko-ren; denn mei-ne
sor-row of a moth-er. In lone-ly grief I am for-sak-en, For my poor

Toch-ter feh-let mir. Durch sie ging all mein Glück ver-lo-ren, durch sie ging all mein Glück ver-
child no more I see. With her my hap-pi-ness was tak-en. With her my hap-pi-ness was

lo-ren, ein Bö-sewicht, ein Bö- - - - sewicht entfloh mit
tak-en: An e-vil fiend, an e- - - - vil fiend tore her from

ihr. Noch seh ich ihr Zittern mit ban-gem Er-
me. How help-less she cow-ered, Her strength o-ver-

schüttern, ihr ängst-li - ches Be - ben, ihr schüch - ter - - nes
pow-ered! What sad con - ster - na - tion! What vain des - per -

Streben! Ich muß-te sie mir rau-ben se - hen. Ach helft! ach helft! war alles, was sie
a - tion! With nameless woe my heart was bleed-ing. "Ah help, ah help!" was all I heard her

sprach; al-lein ver - ge-bens war ihr Fle-hen, denn mei-ne Hül - fe war zu schwach,
speak. How-ev-er, fu - tile was her plead-ing, For all my ef - fort was too weak,

Allegro moderato

denn mei-ne Hül - fe, mei-ne Hül - fe war zu schwach.
For all my ef - forts, all my ef - forts were too weak.

Du, du, du wirst sie zu be-frei-en ge - hen,
 You, you, you shall free her from bonds of slav - 'ry!

du wirst der Toch - ter Ret - ter sein, ja, du — wirst der
 You shall re - lease this child of mine. Yes. you — shall re -

Toch - ter Ret - ter sein! Und werd ich dich als Sie - ger
 lease this child of mine! And to re - ward you - for - your

se - hen, so sei sie dann auf e - wig dein, so sei sie dann
 brav - 'ry, For - ev - er then she shall be thine, For - ev - er then

auf
for-

e - - - wig dein, auf e - - wig
 ev - - - er thine. for - ev - er

dein, auf e - - wig dein! (She steps back. Thunder. The mountains close;
 thine, for ev - er thine! it becomes light. Rocky landscape as before.)

Tam. (nach einer Pause): Ist's denn auch Wirklichkeit, was ich sah?—O ihr guten Götter, täuscht mich nicht. (Er will sich entfernen, Papageno tritt ihm in den Weg.)

Tam. (after pause): Was it reality I saw? O good Gods, do not deceive me! (He tarts to leave, but Papageno steps in his path.)

No. 5. Quintet

Allegro

Papageno (*points sadly to the padlock on his mouth*)

Hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm!
 Hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm!

Tamino

Papageno

hm! Der Ar-me kann von Stra-fe sa-gen, denn sei-ne Spra-che ist da-hin! Hm! hm! hm!
 hm! The poor young lad must sure-ly suf-fer, He tries to talk, but all in vain! Hm! hm! hm!

Tamino

hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! Ich kann nichts tun, als dich be-
 hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! I can no help or com-fort

kla-gen, weil ich zu schwach zu hel-fen bin.
 of-fer. I wish I could re-lieve your pain.

Ich kann nichts tun,
 I can no help—

Papageno

Hm! hm! hm! hm! hm!
 Hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm!

als dich be - kla - gen, weil ich zu schwach zu hel - fen bin,
 or comfort of - fer. I wish I could re - lieve your pain,

hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm!

weil ich zu schwach... zu hel - fen bin, weil ich zu schwach zu hel - fen
 I wish I could... re - lieve your pain, I wish I could re - lieve your

hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm!
 hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm!

(Enter the Three Ladies.)

1st Lady

(removes his padlock)

bin. Die Kö - ni - gin be - gna - digt dich, er - läßt die Stra - fe dir durch mich.
 pain. The Queen for - gives you gra - cious - ly, From pun - ishment you shall be free.

hm!
 hm!

2nd Lady

Papageno

Ja plaud - re, lü - ge
 Be truth - ful, and you

Nun plan - dert Pa - pa - ge - no wie - der.
 Oh, what a joy a - gain to chat - ter!

nur nicht wieder. will fare bet-ter! Dies This Schloß soll dei - ne War - nung sein. pad - lock may your warn - ing be,

3rd Lady

Dies This Schloß soll dei - ne War - nung sein, pad - lock may your warn - ing be,

Papageno

Ich No lü - ge nim - mer - mehr sein, nein! Dies This
lie shall ev - er come from me!

soll dei - ne War - nung, dei - ne War - nung sein. it shall your warn - ing, shall your warn - ing be!

soll dei - ne War - nung. dei - ne War - nung sein. it shall your warn - ing, shall your warn - ing be!

Schloß soll mei - ne War - nung sein, pad - lock may my warn - ing be, soll mei - ne War - nung sein. it shall my warn - ing be!

sotto voce

Be - kämen doch die Lügner al - le ein sol - ches Schloß vor
If one could seal the lips of li - ars With such a pad - lock

Tamingo Be - kämen doch die Lügner al - le ein sol - ches Schloß vor
If one could seal the lips of li - ars With such a pad - lock

Be - kämen doch die Lügner al - le ein sol - ches Schloß vor
If one could seal the lips of li - ars With such a pad - lock

Be - kämen doch die Lügner al - le ein sol - ches Schloß vor
If one could seal the lips of li - ars With such a pad - lock

ih - ren Mund! statt Haß, Ver - leum - dung, schwarzer Galle, bestän - de
 fast and tight, Then ha - tred, slan - der's poi - soned briars, Would yield to

ih - ren Mund! statt Haß, Ver - leum - dung, schwarzer Galle, bestän - de
 fast and tight, Then ha - tred, slan - der's poi - soned briars, Would yield to

ih - ren Mund! statt Haß, Ver - leum - dung, schwarzer Galle, bestän - de
 fast and tight, Then ha - tred, slan - der's poi - soned briars. Would yield to

ih - ren Mund! statt Haß, Ver - leum - dung, schwarzer Galle,
 fast and tight, Then ha - tred, slan - der's poi - soned briars,

Lieb und Bru - der - bund, statt Haß, Ver - leum - dung, schwarzer Galle,
 broth - er - hood and right, Then ha - tred, slan - der's poi - soned briars.

Lieb und Bru - der - bund, statt Haß, Ver - leum - dung, schwarzer Galle,
 broth - er - hood and right, Then ha - tred, slan - der's poi - soned briars.

Lieb und Bru - der - bund, statt Haß, Ver - leum - dung, schwarzer Galle,
 broth - er - hood and right, Then ha - tred, slan - der's poi - soned briars.

und Bru - der - bund, statt Haß, Ver - leum - dung, schwarzer Galle,
 Would yield to right, Then ha - tred, slan - der's poi - soned briars,

1st Lady (*gives Tamino*)

p

bestände Lieb und Bru - der - bund. O Prinz, nimm
 Would yield to broth - er - hood and right. O Prince, up-

p

bestände Lieb und Bru - der - bund.
 Would yield to broth - er - hood and right.

p

bestände Lieb und Bru - der - bund.
 Would yield to broth - er - hood and right.

p

bestände Lieb und Bru - der - bund.
 Would yield to broth - er - hood and right.

a golden flute)

dies Ge-schenk von mir, dies sen-det uns-re Für-stin dir.
 on our Queen's command, — We lay this trea-sure in your hand.

Die Zau - ber - flö-te wird dich schützen, im größ-ten Unglück un-ter-
 This mag-ic flute she deigns to send you. Its mys-tic mu-sic will de-

1st & 2nd L.

stützen. Hie-mit kannst du allmächtig handeln, der Men - schen Leidenschaft ver-wandeln, der
 fend you. And when this pow-er is as-sert-ed, All hu - man pas-sions are con-vert-ed; The

3rd L.

Hie-mit kannst du allmächtig handeln, der Men - schen Leidenschaft ver-wandeln, der
 And when this pow-er is as-sert-ed, All hu - man pas-sions are con-vert-ed; The

fp fp fp fp f

Tran - ri - ge wird freudig sein, den Ha - ge - stolz nimmt
 sad - dest man, to smile will learn; The coldest heart, with

Tran - ri - ge wird freudig sein, den Ha - ge - stolz nimmt
 sad - dest man, to smile will learn; The coldest heart, with

sotto voce

Lie - be ein. O! so ei - ne Flö - te
 love will burn. More than gold and trea - sures

Lie - be ein. O! so ei - ne Flö - te
 love will burn. **Tamino** More than gold and trea - sures

O! so ei - ne Flö - te
 More than gold and trea - sures
Papageno

O! so ei - ne Flö - te
 More than gold and trea - sures

ist mehr als Gold und Kro - nen wert, denn durch sie wird Menschen -
 A mag - ic flute like this is worth; By its spell would hu - man

ist mehr als Gold und Kro - nen wert, denn durch sie
 A mag - ic flute like this is worth; By its spell denn durch sie

ist mehr als Gold und Kro - nen wert, denn durch sie wird Menschen -
 A mag - ic flute like this is worth; By its spell spell would hu - man

ist mehr als Gold und Kro - nen wert, denn durch sie
 A mag - ic flute like this is worth; By its spell denn durch sie

glück und Zu - frie - den - heit ver - mehrt, wird
 woe Change to hap - pi - ness and mirth, to

wird Menschenglück und Zu - frie - den - heit ver - mehrt, wird
 would hu-man woe Change to hap - pi - ness and mirth. to

glück und Zu - frie - den - heit ver - mehrt, wird
 woe Change to hap - pi - ness and mirth. to

wird Menschenglück und Zu - frie - den - heit ver - mehrt, wird
 would hu-man woe Change to hap - pi - ness and mirth, to

Men - schen - glück ver - mehrt, wird Men - schen - glück ver - mehrt.
 hap - pi - ness and mirth, to hap - pi - ness and mirth.

Men - schen - glück ver - mehrt, wird Men - schen - glück ver - mehrt.
 hap - pi - ness and mirth, to hap - pi - ness and mirth.

Men - schen - glück ver - mehrt, wird Men - schen - glück ver - mehrt.
 hap - pi - ness and mirth, to hap - pi - ness and mirth.

Men - schen - glück ver - mehrt, wird Men - schen - glück ver - mehrt.
 hap - pi - ness and mirth, to hap - pi - ness and mirth.

Papageno

Nun, ihr schönen Frauen - zimmer, darf ich? so emp-
 To with-draw now, fairest beauties, May I take th-

fehl ich mich. Dich emp - feh - len kannst du im - mer. doch be - stimmt die Für - stin
lib - er - ty? No, to more im - por - tant du - ties Our - Queen has or - dered

dich, mit dem Prin - zen ohn Ver - wei - len, nach Sa - ra - stros Burg zu.
you. To Sa - ra - stro's tem - ple yon - der, With the Prince you are to

Papageno

ei - len. Nein! da - für be - dank ich mich! You euch sel - ber hör - te ich, da ß er
wander. No, my ladies, thank you, no! You yourselves have told me so: That he's

wie ein Ti - ger - tier; si - cher ließ ohn al - le Gnaden mich Sa - ra - stro rupfen,
sav - age as a boar, I am sure that he would roast me, fry and toast me, fry and

3 Ladies

bra - ten, rupfen, bra - ten, rupfen, bra - ten, setz - te mich den Hun - den für; Dich schützt der
toast me, fry and toast me, fry and toast me, Noth - ing less and noth - ing more! The Prince will

cresc. *f* *p* *cresc.* *f* *p*

Prinz, trau ihm al - lein! da - für sollst du sein Die - ner sein. Daß doch der
shield you, have no fear; You will be safe while he is near. Oh, would the

Prinz beim Teu - fel wä - re! Mein Le - ben ist mir lieb, am En - de
dev - il on - ly take him! My life I rate too high. He'll steal a -

mf *p*

schleicht, bei mei - ner Eh - re, er von mir wie ein Dieb.
way, up - on my hon - or, Like a thief on the sly!

1st Lady (*hands Papageno a little box containing bells*) Papageno
Hier nimm dies Klei - nod, es ist dein. Ei! ei! was mag dar -
This pre - cious case is meant for you. Well! well! and may I

3 Ladies Papageno
innensein? Dar - in - nen hörst du Glöckchen tö - nen. Wird ich sie auch wohl spie - len
see it too? Here - in are bells of sil - ver swinging. But shall I learn to set them

1st Lady

sotto voce

O ganz gewiß, ja! ja! ge-wiß. Sil - ber - glöckchen, Zau - ber -
 O yes in-deed, O yes in-deed! Flute and bell-tones' mag - ic

2nd Lady

O ganz gewiß, ja! ja! ge-wiß. Sil - ber - glöckchen, Zau - ber -
 O yes in-deed, O yes in-deed! Flute and bell-tones' mag - ic

3rd Lady

O ganz gewiß, ja! ja! ge-wiß. Sil - ber - glöckchen, Zau - ber -
 O yes in-deed, O yes in-deed! Flute and bell-tones' mag - ic

Tamino *sotto voce*

Sil - ber - glöckchen, Zau - ber -
 Flute and bell-tones' mag - ic

können?
 ring-ing? Sil - ber - glöckchen, Zau - ber -
 Flute and bell-tones' mag - ic

flöten sind zu eu - rem Schutz von-nö-ten. Le-bet wohl! wir
 power Shall be yours in dan - ger's hour. Fare you well, we'll

flöten sind zu eu - rem Schutz von-nö-ten. Le-bet wohl! wir
 power Shall be yours in dan - ger's hour. Fare you well, we'll

flöten sind zu eu - rem Schutz von-nö-ten. Le-bet wohl! wir
 power Shall be yours in dan - ger's hour. Fare you well, we'll

flöten sind zu eu - rem Schutz von-nö-ten. Le-bet wohl! wir
 power Shall be ours in dan - ger's hour. Fare you well, we'll

flöten sind zu eu - rem Schutz von-nö-ten. Le-bet wohl! wir
 power Shall be ours in dan - ger's hour. Fare you well, we'll

wol - len gehn, le - bet wohl! auf Wie - der - sehn,
 meet a - gain. Fare you well, we'll meet a - gain,

wol - len gehn, le - bet wohl! auf Wie - der - sehn
 meet a - gain. Fare you well, we'll meet a - gain.

wol - len gehn, le - bet wohl! auf Wie - der - sehn,
 meet a - gain. Fare you well, we'll meet a - gain.

wol - len gehn, le - bet wohl! auf Wie - der - sehn,
 meet a - gain. Fare you well, we'll meet a - gain,

wol - len gehn, le - bet wohl! auf Wie - der - sehn,
 meet a - gain. Fare you well, we'll meet a - gain,

(The Three Ladies turn to go.)

le - bet wohl! auf Wie - der - sehn.
 Fare you well, we'll meet a - gain.

le - bet wohl! auf Wie - der - sehn.
 Fare you well, we'll meet a - gain.

le - bet wohl! auf Wie - der - sehn.
 Fare you well, we'll meet a - gain.

le - bet wohl! auf Wie - der - sehn. Doch schöne Damen, saget an:
 Fare you well, we'll meet a - gain. But, fair-est ta-dies, tell us, pray:

le - bet wohl! auf Wie - der - sehn. wienan die
 Fare you well, we'll meet a - gain. Who will as

wie man die Burg wohl fin-den
Who will as guide show us the

Burg wohl finden kann? wie man die Burg wohl fin-den
guide show us the way, Who will as guide show us the

Andante

kann, wie man die Burg wohl fin-den kann?
way, Who will as guide show us the way?

kann, wie man die Burg wohl fin-den kann?
way, Who will as guide show us the way?

Andante

p dolce.

(The Three Ladies return.)

1st & 2nd L. *sotto voce*

3rd Lady

Drei Knäbchen, jung, schön, hold und weise, um-schweben euch auf
Three spir-its young and wise will guide you And on your jour-ney

Drei Knäbchen, jung, schön, hold und weise, um-schweben euch auf
Three spir-its young and wise will guide you And on your jour-ney

eu - rer Rei - se, sie wer - den eu - re Füh - rer sein, folgt ihrem Ra - te
stay be - side you. Re - ly on them where they may lead. On - ly their counsel

eu - rer Rei - se, sie wer - den eu - re Füh - rer sein, folgt ihrem Ra - te
stay be - side you. Re - ly on them where they may lead. On - ly their counsel

mf *p*

ganz al - lein. Drei Knäbchen, jung, schön, hold und wei - se, um - schwe - ben uns auf
shall you heed. Three spir - its young and wise will guide us, And on our jour - ney

Pap.
ganz al - lein. Drei Knäbchen, jung, schön, hold und wei - se, um - schwe - ben uns auf
shall you heed. Three spir - its young and wise will guide us, And on our jour - ney

1st & 2nd L.
uns - rer Rei - se. Sie wer - den eu - re Füh - rer sein, folgt ihrem Ra - te
stay be - side us. Re - ly on them where they may lead. On - ly their counsel

3rd L.
uns - rer Rei - se. Sie wer - den eu - re Füh - rer sein, folgt ihrem Ra - te
stay be - side us. Re - ly on them where they may lead. On - ly their counsel

Tamino
ganz al - lein. So le - bet wohl! wir wol - len gehn, lebt wohl! lebt wohl! auf
shall you heed. So fare you well, we go our way, May for - tune be with

Pap.
ganz al - lein. So le - bet wohl! wir wol - len gehn, lebt wohl! lebt wohl! auf
shall you heed. So fare you well, we go our way, May for - tune be with

1st, 2nd, & 3rd L.
So le - bet wohl! wir wol - len gehn, lebt wohl! lebt wohl! auf Wie - der - sehn, auf
So fare you well, and go your way, May for - tune be with you to - day! So

Wie - der - sehn. So le - bet wohl! wir wol - len gehn, lebt wohl! lebt wohl! auf Wie - der - sehn,
us to - day! So fare you well, we go our way, May for - tune be with us to - day!

Wie - der - sehn. So le - bet wohl! wir wol - len gehn, lebt wohl! lebt wohl! auf Wie - der - sehn,
us to - day! So fare you well, we go our way, May for - tune be with us to - day!

Wie - dersehn, auf Wieder - sehn. (Exeunt.)
fare you well. so fare you well! (Exit.)

auf Wiedersehn, auf Wiedersehn.
So fareyouwell, so fareyouwell! (Exit.)

auf Wiedersehn, auf Wiedersehn.
So fareyouwell, so fareyouwell!

(Verwandlung. Ein prächtiges ägyptisches Zimmer. Zwei Sklaven tragen schöne Polster nebst einem prächtigen, türkischen Tisch heraus, breiten Teppiche auf; sodann kommt der dritte Sklave.)

3. Sklave: Hahaha!
1. Sklave: Pst! Pst!
2. Sklave: Was soll denn das Lachen?
3. S.: Unser Peiniger, der alles belauschende Mohr wird morgen sicherlich gehangen oder gespiesset.—Pamina!—Hahaha!
1. S.: Nun?
3. S.: Das reizende Mädchen!—Hahaha!
2. S.: Nun?
3. S.: Ist entsprungen.
1. u. 2. S.: Entsprungen?
1. S.: Und sie entkam?
3. S.: Unfehlbar!—Wenigstens ist's mein wahrer Wunsch.
1. S.: O, Dank euch, ihr guten Götter! Ihr habt meine Bitte erhört.
3. S.: Sagt' ich euch nicht immer, es wird doch ein Tag für uns scheinen, wo wir gerochen, und der schwarze Monostatos bestraft werden wird?
2. S.: Was spricht nun der Mohr zu der Geschichte?
1. S.: Er weiss doch davon?
3. S.: Natürlich! Sie entlief vor seinen Augen.—Wie mir einige Brüder erzählten, die im Garten arbeiteten und von weitem sahen und hörten, so ist der Mohr nicht mehr zu retten; auch wenn Pamina von Sarastros Gefolge wieder eingebracht würde.
1. u. 2. S.: Wieso?
3. S.: Du kennst ja den üppigen Wanst und seine Weise; das Mädchen aber war klüger, als ich dachte.—In dem Augenblicke, als er zu siegen glaubte, rief sie Sarastros Namen: das erschütterte den Mohren; er blieb stumm und unbeweglich stehen.—Indes lief Pamina nach dem Kanal und schiffte von selbst in einer Gondel dem Palmenwäldchen zu.
1. S.: O, wie wird das schüchterne Reh mit Todésangst dem Palast ihrer zärtlichen Mutter zueilen!
Monostatos (von innen): He, Sklaven!
1. S.: Monostatos' Stimme!
Mon.: He, Sklaven! Schafft Fesseln herbei!
Die 3 S.: Fesseln?
1. S. (läuft zur Seitentür): Doch nicht für Pamina? O ihr Götter! Da seht, Brüder, das Mädchen ist gefangen.
2. u. 3. S.: Pamina?—Schrecklicher Anblick!
1. S.: Seht, wie der unbarmherzige Teufel sie bei ihren zarten Händchen fasst—das halt ich nicht aus. (Geht auf die andere Seite ab.)
2. S.: Ich noch weniger.—(Auch dort ab.)
3. S.: So was sehen zu müssen ist Höllenmarter! (Ab.)

(Change of scene. Elaborate Egyptian room. Two Slaves bring embroidered pillows and a beautiful Turkish table; they spread out rugs; then the Third Slave appears.)

- 3rd Slave: Ha! ha! ha!
1st Slave: Sh! sh!
2nd Slave: What is the meaning of that laughter?
3rd S.: Our torturer, the ever-spying Moor, will surely be hung or put on the rack tomorrow.—Pamina! Ha! ha!
1st S.: Well?
3rd S.: The beautiful maiden—ha! ha! ha!
2nd S.: Well?
3rd S.: has run away.
1st & 2nd S.: Run away?
1st S.: And she escaped?
3rd S.: Without doubt! At least it is my sincere wish.
1st S.: Oh, thank you, good Gods! You have heard my plea!
3rd S.: Did I not always tell you that there would come a day for us when we will be avenged, and the black Monostatos will be punished?
2nd S.: What does the Moor say to all this?
1st S.: He knows about it, does he not?
3rd S.: Naturally! She escaped before his very eyes! As some brothers told me, who were working in the garden and who listened and watched from the distance, the Moor no longer can be saved, even if Pamina should be brought back again by Sarastro's suite.
1st & 2nd S.: How so?
3rd S.: You know the old thick-paunch and his ways. The maiden was more clever, however, than I thought. At the moment when he believed he had won, she called Sarastro's name. That terrified the Moor. He stood silent and motionless. Meanwhile Pamina ran to the canal and floated, driven by the stream, in a gondola towards the palm grove.
1st S.: Oh, how the shy deer will hurry, frightened to death, to the palace of her mother!
Monostatos (offstage): Ho, Slaves!
1st S.: Monostatos's voice!
Mon.: Ho, Slaves! Bring chains!
3 Slaves: Chains?
1st S. (runs to the side door): Not for Pamina! Oh, Heavens! Look there, brothers! The maiden has been caught!
2nd & 3rd S.: Pamina?—Horrible sight!
1st S.: See how the relentless devil grasps her by her tender hands—I cannot bear it! (Exit, at the other side.)
2nd S.: Even less can I. (Exit by the same way.)
3rd S.: To have to see such a thing is the torture of hell! (Exit.)

No. 6. Trio

Allegro molto Monostatos (*dragging Pamina in*) Pamina

Du feines Täubchen, nur her-ein! O welche Mar-ter! wel-che
My dainty lamb-kin, en-ter, please! O will my tor-tures nev-er

Monostatos Pamina

Pein! Ver-lo-ren ist dein Le-ben! Der Tod macht mich nicht be-ben, nur meine
cease! Your life is at my mer-cy! But Death can-not dis-may me. Yet for my

Mut-ter dau-ert mich, sie stirbt vor Gram ganz si-cher-
moth-er's sake I mourn. Her heart will break, by an-guish

Monostatos (*to the Slaves standing in the background, who approach quickly Pamina*)

lich. He! Sklaven! legt ihr Fesseln an! Mein Haß soll dich ver-derben. O
torn. Bring chains, ye slaves, and fet-ter her! I'll force you to o-bey me! I

laß mich lie - ber sterben, weil nichts, Bar - bar! dich rühren
 beg you, rath - er slay me, If naught can stir your e - vil

p *cresc.*

(She sinks, unconscious, on a sofa.)

Monostatos (Exeunt Slaves.)

kapn. Nun fort! nun fort! laßt mich bei ihr al - lein.
 heart. Get out, get out! Leave me a - lone with her!

f *p*

(outside, at the window) (Monostatos does not notice him.)

Papageno

Wo bin ich wohl? wo mag ich
 Where am I now? I'll have a

p

sein? A - ha! da find ich Leute. Ge - wagt! ich geh hin - ein. (Enter.)
 glance. A - ha! there are some people. All right, I'll take a chance.

p

Schön Mädchen, jung und
Dear maid-en, young and

Monostatos

Papageno (*sees Papageno.*) Hu! das ist der Teu - fel si - cher
Hoo, that is the dev - il cer - tain-

fein. viel wei-ßer noch als Kreide (*sees Mo-nostatos.*) Hu! das ist der Teu - fel si - cher
fair, Much whiter than a pigeon- Hoo, that is the dev - il cer - tain-

lich, das ist der Teu - fel si - cherlich. Hab Mitleid!
ly, That is the dev - il cer - tain-ly! Have pit-y!

lich, das ist der Teu - fel si - cherlich. Hab Mitleid! ver-
ly, That is the dev - il cer - tain-ly! Have pit-y! Be

p ver - schon mich! Hu! Hu! Hu! Hu!
Be mer-ci-ful! Hoo! Hoo! Hoo! Hoo! (*Exit.*)

schone mich! Hu! Hu! Hu! Hu!
mer-ci-ful! Hoo! Hoo! Hoo! Hoo! (*Exit.*)

Pam. (*spricht wie im Traum*): Mutter—Mutter—Mutter! (*Sie erholt sich, sieht sich um.*) Wie?—Noch schlägt dies Herz?—Zu neuen Qualen erwacht?—O, das ist hart, sehr hart!—Mir bitterer, als der Tod. (*Papageno tritt ein.*)

Pap.: Bin ich nicht ein Narr, dass ich mich schrecken liess?—Es gibt ja schwarze Vögel in der Welt, warum denn nicht auch schwarze Menschen?—(*Er erblickt Pamina.*) Ah, sieh da! Hier ist das schöne Mädchen noch.—Du Tochter der nächtlichen Königin—

Pam. (*erhebt sich*): Nächtliche Königin?—Wer bist du?

Pap.: Ein Abgesandter der sternflammenden Königin.

Pam. (*freudig*): Meiner Mutter?—O Wonne!—Dein Name?

Pap.: Papageno.

Pam.: Papageno?—Papageno—ich erinnere mich, den Namen oft gehört zu haben, dich selbst aber sah ich nie.

Pap.: Ich dich ebensowenig.

Pam.: Du kennst also meine gute, zärtliche Mutter?

Pap.: Wenn du die Tochter der nächtlichen Königin bist—ja!

Pam.: O, ich bin es.

Pap.: Das will ich gleich erkennen. (*Er sieht das Portrait an, welches der Prinz zuvor empfangen, und das Papageno nun an einem Band am Halse trägt.*) Die Augen schwarz—richtig, schwarz.—Die Lippen rot—richtig, rot.—Blonde Haare—blonde Haare.—Alles trifft ein, bis auf Hand und Füße.—Nach dem Gemälde zu schliessen, sollst du weder Hände noch Füße haben; denn hier sind keine angezeigt.

Pam.: Erlaube mir—Ja, ich bin's!—Wie kam es in deine Hände?

Pap.: Ich muss dir das umständlicher erzählen.—Ich kam heute früh, wie gewöhnlich, zu deiner Mutter Palast mit meiner Lieferung—

Pam.: Lieferung?

Pap.: Ja, ich liefere deiner Mutter und ihren Jungfrauen schon seit vielen Jahren alle die schönen Vögel in den Palast.—Eben als ich im Begriff war, meine Vögel abzugeben, sah ich einen Menschen vor mir, der sich Prinz nennen lässt.—Dieser Prinz hat deine Mutter so eingenommen, dass sie ihm dein Bildnis schenkte und ihm befahl, dich zu befreien.—Sein Entschluss war so schnell, als seine Liebe zu dir.

Pam.: Liebe? (*Freudig.*) Er liebt mich also? O, sage mir das noch einmal, ich höre das Wort Liebe gar zu gern.

Pap.: Das glaube ich dir, du bist ja ein Mädchen.—Wo blieb ich denn?

Pam.: Bei der Liebe.

Pap.: Richtig, bei der Liebe! Das nenn ich ein Gedächtnis haben! Komm, du wirst Augen machen, wenn du den schönen Jüngling erblickst.

Pam.: Wohl denn, es sei gewagt! (*Sie gehen, Pamina kehrt um.*) Aber wenn dies ein Fallstrick wäre—wenn dieser nun ein böser Geist von Sarastro's Gefolge wäre?—(*Sieht ihn bedenklich an.*)

Pap.: Ich ein böser Geist?—Wo denkst du hin.—Ich bin der beste Geist von der Welt.

Pam.: Vergib, vergib, wenn ich dich beleidigte! Du hast ein gefühlvolles Herz.

Pap.: Ach, freilich habe ich ein gefühlvolles Herz! Aber was nützt mir das alles?—Ich möchte mir oft alle meine Federn ausrufen, wenn ich bedenke, dass Papageno noch keine Papagena hat.

Pam.: Armer Mann! Du hast also noch kein Weib?

Pap.: Noch nicht einmal ein Mädchen, viel weniger ein Weib!—Und unzureicher hat doch auch bisweilen seine lustigen Stunden, wo man gern gesellschaftliche Unterhaltung haben möchte.—

Pam.: Geduld, Freund! Der Himmel wird auch für dich sorgen; er wird dir eine Freundin schicken, ehe du dir's vermutest.

Pap.: Wenn er sie nur bald schickte!

Pam. (*spricht als if in a dream*): Mother! Mother! Mother! (*She recovers, looks around.*) What, my heart still beats? Am I still alive? Do I wake to new troubles? Oh, that is hard, very hard! This is more bitter to me than death! (*Papageno enters again.*)

Pap.: Wasn't I a fool to be frightened? There are black birds in the world, so why not black people? Ah, see there! Here is the lovely maiden. You, daughter of the Queen of the Night—

Pam. (*rises*): Queen of the Night? Who are you?

Pap.: A messenger of the star-flaming Queen.

Pam. (*joyfully*): My mother? O Joy! Your name?

Pap.: Papageno.

Pam.: Papageno? Papageno—I remember having heard your name often, but you yourself I never saw.

Pap.: Nor I you.

Pam.: Then you know my good, loving mother?

Pap.: If you are the daughter of the Queen of the Night,—yes.

Pam.: Yes, I am.

Pap.: I'll soon find out. (*He looks at the portrait which previously had been given to the Prince and which Papageno now wears around his neck on a ribbon.*) Eyes black—right—black. Lips red—right—red. Blond hair—blond hair. Everything is correct, except the hands and feet; because, judging from this picture, you haven't any hands and feet, for none are painted here.

Pam.: Let me see. Yes, it is my portrait, but how did it come into your hands?

Pap.: To tell you that will be a longer story. I went, early this morning, as usual, to your mother's palace, to make my delivery.

Pam.: Delivery?

Pap.: Yes, for years I have delivered all the finest birds I could catch to your mother and her ladies, at the palace. Just as I was about to hand over the birds, I saw someone standing in front of me who called himself "Prince". This prince so impressed your mother that she gave him your portrait, and ordered him to set you free. His decision was just as quick as his love for you.

Pam. (*joyfully*): Love? He loves me, then? Oh, say that again! It feels so good to hear the word "love"!

Pap.: That I believe, for you are a girl. But where was I then?

Pam.: You said "love".

Pap.: Right, love. That's what I call memory! Come, your eyes will be bright when you see the handsome youth.

Pam.: Well then, let us go. (*They start to go; Pamina turns around.*) But suppose this is only a trap? Suppose you are but an evil genius of Sarastro? (*She looks at him doubtfully.*)

Pap.: I? An evil genius? What are you thinking of? I am no genius at all.

Pam.: Friend, forgive me if I have offended you. You have a tender heart.

Pap.: Ah, certainly I have a tender heart! But what good does it do me? Sometimes I feel like ripping out all my feathers when I think that Papageno hasn't found a Papagena yet.

Pam.: Poor man! Then you have no wife?

Pap.: Not even a girl, let alone a wife! And people like us have their gay hours, too, when they would like to have some fun.

Pam.: Have patience, friend. The gods will take care of you. They will send you a wife, before you even think.

Pap.: If they would only send her soon!

No. 7. Duet

Andantino Pamina

Bei Männern, welche Lie-be fühlen, fehlt auch ein gu - tes Her - ze
The man who feels sweet love's e - mo - tion Will al - ways have a kind - ly

dolce

Pamina

nicht.
heart

Papageno

Wir wol - len
The joys of

Die sü - ßen Triebe mit - zu - fühlen, ist dann der Wei - ßen er - ste Pflicht. Wir wol - len
Each maid must share his deep de - votion. And from this du - ty nev - er part. The joys of

uns der Lie - be freun, wir leben durch die Lieb al - lein, wir le - ben durch die Lieb al - lein.
love shall be our own; We live by love, by love a - lone, We live by love, by love a - lone.

uns der Lie - be freun, wir leben durch die Lieb al - lein, wir le - ben durch die Lieb al - lein.
love shall be our own; We live by love, by love a - lone, We live by love, by love a - lone.

Pamina

Die Lieb ver - sü - ßet je - de Pla - ge, ihr op - fert je - de Kre - a -
To love's sweet mighty yield - ev - 'ry creature. It of - fers ev - er - last - ing

tur. joy.
Papageno
 Sie wür-zet uns - re Le - - bens - ta - ge, sie wirkt im Krei - se der - Na -
 Its bless - ings are the gift - - of - na - ture, Which no one ev - er can - de -

Pamina
 Ihr ho - her Zweck zeigt deut - lich an, nichts Edlers sei als Weib und Mann, nichts Ed - lers
 Its no - ble aim shows clear - in life: No greater good than man and wife, No greater
p *f*
 tur. Ihr ho - her Zweck zeigt deut - lich an, nichts Edlers sei als Weib und Mann, nichts Ed - lers
 stroy. Its no - ble aim shows clear in life: No greater good than man and wife, No greater

sei als Weib und Mann. Mann und Weib, und Weib und
 good than man and wife. Wife and man, and man and
 sei als Weib und Mann. Mann und Weib, und Weib und
 good than man and wife. Wife and man, and man and

sotto voce *f* *sotto voce*
 Mann, Mann und Weib, und Weib und Mann rei - chen an die Gott - heit an, Mann und
 wife, Wife and man, and man and wife, Reach the height of god - ly life, Wife and
sotto voce *f* *sotto voce*
 Mann, Mann und Weib, und Weib und Mann rei - chen an die Gott - heit an, Mann und
 wife, Wife and man, and man and wife, Reach the height of god - ly life, Wife and

Weib, und Weib und Mann rei - chen an die Gott - heit an,
man, and man and wife, Reach the height of god - ly life,

Weib, und Weib und Mann rei - chen an die Gott - heit an,
man, and man and wife, Reach the height of god - ly life,

an die Gottheit an, an die Gottheit an. (Exit.)
of a god - ly life, of a god - ly life.

an die Gottheit an, an die Gottheit an. (Exit.)
of a god - ly life, of a god - ly life.

(Change of scene. A grove, in the middle of which stand three temples.)

No. 8. Finale

Larghetto

(The Three Spirits lead Tamino in.)

1st & 2nd Spirits

Zum Zie - le führt dich die - se Bahn, doch
Your journey's end you soon will reach; Yet

3rd Spirit

Zum Zie - le führt dich die - se Bahn, doch
Your journey's end you soon will reach; Yet

mußt du, Jüngling, männlich sie - gen. Drum hö - re uns-re Leh-re an: Sei standhaft, duldsam und ver-
win you must by man - ly dar - ing; But hark-en to these words we teach: Be si - lent, steadfast, and for-

mußt du, Jüngling, männlich sie - gen. Drum hö - re uns-re Leh-re an: Sei standhaft, duldsam und ver-
win you must by man - ly dar - ing; But hark-en to these words we teach: Be si - lent, steadfast, and for-

ten. ten.

schwiegen. Tamino (*has hung his flute around his neck*)
bear-ing.

schwiegen. Ihr holden Klei - nen sagt mir an, ob ich Pa - mi - nen ret - - ten
bear-ing. Ye kind-ly spir - its, tell me, please, May I Pa - mi - na soon re -

ten.

1st & 2nd Spirits

3rd Spirit Dies kund - zu-tun, steht uns nicht an: Sei standhaft, duldsam und ver-
To an-swer this we're not al-lowed; Be si - lent, steadfast, and for-

kann?
lease? Dies kund - zu-tun, steht uns nicht an: Sei standhaft, duldsam und ver-
To an-swer this we're not al-lowed; Be si - lent, steadfast, and for-

ten. ten.

schwiegen. Be - den-ke dies, kurz, sei ein Mann! Dann, Jüngling, wirst du männlich
bear-ing! Have cour-age, Prince, brave be and proud. Then you will win by man - ly

schwiegen. Be - den-ke dies, kurz, sei ein Mann! Dann, Jüngling, wirst du männlich
bear-ing! Have cour-age, Prince, brave be and proud. Then you will win by man - ly

ten.

sie - - gen, dann, Jüngling, wirst du männlich sie - - gen. (*Exit.*)
 dar - - ing, Then you will win by man-ly dar - - ing.

sie - - gen, dann, Jüngling, wirst du männlich sie - - gen. (*Exeunt.*)
 dar - - ing, Then you will win by man-ly dar - - ing.

Tamino *Recit.*

Die Weisheitslehre dieser Khaben sei e-wig
 These words of wisdom tru-ly spo-ken Be in my

mir ins Herz gegraben. Wo bin ich nun? was wird mit mir? Ist dies der Sitz der
 heart engraved as to-ken. Where am I now? What will be-tide? Do here the might-y

Göt-ter hier? Es zei-gen die Pfor-ten, es zei-gen die Säu-len,
 gods a-bide? These arch-es and por-tals, mys-te-ri-cus dwell-ing,

daß Klug-heit und Ar-beit und Kün-ste hier
 Of rea-son, and la-bor, and arts are fore-

Allegro

weilen; wo Tä - - tigkeit thro-net und Mü - - - Siggang
 tell-ing; Where man is a - chiev-ing and i - - - die-ness

weicht, erhält seine Herrschaft das Lasternicht leicht. **Allegro assai** Ich wage mich mutig zur Pfortehin.
 banned, There vice and dis-hon - es - ty nev-er may stand. With-out hes-i - ta-tion I enter the

ein. die Absicht ist e - del und lau-ter und
 shrine. My pur-pose is blameless and no-ble and

rein. Er-zitt-re, fei-ger Bö - sewicht!
 fine. You, mean of-fend-er, fear my scorn!

Pa-mi - nen retten, Pa-mi - nen retten ist mir Pflicht.
 Pa-mi-na's res-cue, Pa-mi-na's res-cue I have sworn!

(goes to the portal R.) A Voice (from within)

Tamino

Zu-rück! Go back! Zu-rück! Go back! Zu-rück! Go back!

(goes to the portal L.) A Voice (from within)

Tamino

so wag ich hier mein Glück. Then I try here my luck. Zu-rück! Go back! Auch A-

(goes to the portal C.)

hier ruft man „zu-rück?“ gain the call “go back?” Da seh ich noch ei-ne Tür! An-oth-er door there is near. viel-leicht find ich den Eingang Per-haps I'll gain an en-trance

(While he is approaching the center portal, it opens and an old Priest appears.)

Priest

hier. here. Adagio Wo willst du küh-ner Who nears this ho-ly

Recit.

Tamino

Fremdling hin? Was suchst du hier im Hei-lig-tum? Der Lieb und Tu-gend Ei-gen-tem-ple door? What are you, stran-ger, seek-ing for? 'Tis love and vir-tue that i

Andante a tempo dolce

Priest

tum. Die Worte sind von hohem Sinn, al - lein, wie willst du diese fin - den? Dich lei - tet
seek. These words a loft - y mind be - speak. And yet, how do you hope to earn them? Not love nor

mf

a tempo Adagio

Lieb und Tu - gend nicht, weil Tod und Ra - che dich ent - zün - den. Nur Ra - che für den
vir - tue do you heed; With death and ven - geance you are burn - ing. Yes, vengeance for a

Adagio

cresc. *f* *Recit.*

Priest

Tamino (quickly)

Bö - sewicht! Den wirst du wohl bei uns nicht fin - den. Sa - ra - stro herrscht in die - sen
vil - lain's deed! My son, you are ensnared in er - ror. Is this Sa - ra - stro's realm of

Priest

Tamino (quickly)

Priest (slowly)

Gründen? Ja! ja! Sa - rastro herrschet hier. Doch indem Weisheitstempel nicht? Er herrscht im
ter - ror? 'Tis true! Sa - rastro is our lord. But not in wisdom's tem - ple, too? He rules in

Tamino

(wishes to go)

Priest

Weisheitstempel hier. So ist denn al - - les Heuch - lei! Willst du schon wieder gehn?
wisdom's temple, too. Then all is false - as false can be! You mean to leave us then?

p

Tamino

Ja, ich will gehn, froh und frei, nie eu-ren Tempel sehn. Erklär dich nä-her mir, dich
 Yes, I will leave, glad and free, Nev-er re-turn a-gain. Donot act hast-i-ly. You

p dolce

Tamino

täuschet ein Be-trug. Sa-ra-stro wohnt hier? das ist mir schon genug.
 have been told a lie. Sa-ra-stro is our lord, And that will do for me!

sp

Priest **Tamino**

Wenn du dein Leben liebst, so re-de: bleibe da! Sa-ra-stro hassest du? Ich haß ihn ewig,
 If you don't want to die, Give answer; do not go! You hate Sa-ra-stro so? Now and for-ev-er-

sp

Priest **Tamino** **Priest**

ja! So gib mir dei-ne Gründe an. Er ist ein Unmensch, ein Ty-rann! Ist das, was
 more! Will you de-clare your reasons then. He is a ty-rant, foe of men! Have you for

Tamino

du gesagt, erwie-sen? Durch ein unglücklich Weib bewiesen, das Gram und Jammer nie-der-
 such a charge foundation? A woman, bowed by trib-u-lation. Who suf-fers anguished pain and

Priest

drückt. Ein Weib hat al-so dich be-rückt? Ein Weib tut we-nig, plaudert viel, du, Jüngling,
grief. A wo-man do you grant be-lief? Few deeds, much chat-ter, art-less youth, Is this not

Tamino

glaubst dem Zun-gen-spiel? O, leg-te doch Sarastro dir die Absicht seiner Handlung für! Die
wo-man's way for-sooth? Oh, may you hear Sa-ra-stro say What purpose in his ac-tion lay! His

Priest

Ab-sicht ist nur allzu klar! Reiß nicht der Räuber ohn Erbarmen Pa-minen aus der Mutter Armen? Ja,
pur- pose I can clearly read! Was it not he, and no one oth-er, Who tore Pa-mi-na from her mother? What

Tamino

Jüngling, was du sagst, ist wahr. Wo ist sie, die er uns geraubt? Man op-fer-te vielleicht sie
you have said is true in-deed. Where is she whom he stole a-way? Has she to death al-read-y

Priest

Tamino

schon? Dir dies zu sa-gen, teu- rer Sohn! ist jetzt und mir noch nicht erlaubt. Er-klär dies
gone? No fur-ther word, be- lov- ed son, Am I as yet al- lowed to say. To solve this

Priest Tamino

Rät-sel, täusch mich nicht. Die Zun-ge bin-det Eid und Pflicht. Wann al-so
rid-die, help me now! My lips are sealed by sol-ernn vow. When will this

Priest Andante a tempo

wird die Decke schwinden? So bald dich führt der Freundschaft Hand ins Hei-ligtum zum ew- - gen
veil of dark be lift-ed? As soon as friendship's guid-ing hand Has led you to the ho - ly

Tamino

Band. (Exit Priest.) O ew-ge Nacht, wann wirst du schwinden? wann wird das Licht mein Au - ge
band. When, endless Night, will you be riv-en? When will the light to me be

Tamino

finden? *sotto voce* Bald, bald, bald, sagt ihr, oder
giv-en? Soon, soon, soon, stranger, or no

Chorus Bald, bald, Jüngling, o-der nie.
(from within) Soon, soon, stranger, or no more.

Bald, bald, Jüngling, o-der nie.
Soon, soon, stranger, or no more.

Andante

nie? ihr Un-sicht-ba-ren, sa-get mir, lebt denn Pa-mi-na
 more? Mys-te-rious voic-es, an-swer me: Does then Pa-mi-na

(joyfully)

noch? Sie lebt? sie lebt? ich
 live? She lives? she lives? Oh.

sotto voce

Chorus Pa-mi-na, Pa-mi-na, yes, she lives.
(from within)

sotto voce
 Pa-mi-na, Pa-mi-na, yes, she lives.

danke euch da-für. O! wenn ich doch im Stand wäre, All-mächti-ge! zu eu-rer Eh-re, mit
 bless-ed words of cheer! Oh, could I show you my e-mo-tion, My grat-i-tude and my de-votion! With

(pointing to his heart)

je-dem To-ne meinen Dank zu schildern, wie er hier hier—entsprang.
 ev-'ry tone let me your praise be sing-ing, As from here, here— it springs!

Andante
(plays the flute)

p

Wie stark ist nicht dein Zau - ber-ton! weil, hol - - - de Flö - te, holde
How strong your tone with mag - ic spell, Dear flute, is bind - ing. By your

Flö - te durch dein Spie - len selbst wilde Tie-re Freu-de füh - len.
tone, dear flute, each be - ing New hap-piness and joy is find - ing.

(plays)

Wie stark ist nicht dein
How strong your tone with

Zau - ber-ton! weil hol - de
mag - ic spell! How strong your

Flö - te, durch dein Spie - len, hol - de Flö - te, durch dein Spie - len selbst
tone with spell is bind - ing; By your tone, dear flute, each be - ing, each

wilde Tie - re Freu - de... Doch, nur Pa - mi - na, nur Pa - mi - na bleibt da - von, nur Pa -
being, joy and gladness... But, but Pa - mi - na, but Pa - mi - na does not hear, but Pa -

Cresc. *mf* *f*

(plays) *(plays)*
mi - na bleibt da - von. Pa - mi - na, Pa -
mi - na does not hear, Pa - mi - na, Pa -

(plays)
mi - na, hö - re, hö - re, mich!
mi - na, hear me, hear me, pray!

(plays) *(plays)*
Um - sonst! umsonst! Wo? wo?
In vain! in vain! Where? where?

wo? ach! wo, wo find ich dich?
where shall I dis - cov - er you?

(plays)

Papageno *(replies)* Hal das
Ah, that

ist Pa-pa-ge-nos Ton.
is Pa-pa-ge-no's sound!

(plays) *(plays)* **Presto**

Papageno Viel-
Oh.

(replies) *(replies)* **Presto**

leicht sah er Pa-mi-nen schon, viel-leicht ellt sie mit ihm zu mir, viel-leicht! viel-
might he have Pa-mi-na found, Oh, might she come with him to me! Oh, might, oh,

Adagio

leicht führt mich der Ton zu ihr, führt mich der Ton zu ihr, führt
might the tone bring her to me, the tone bring her to me, Oh,

Presto

mich der Ton der Ton, der Ton, zu ihr. *(Exit.)*
might the tone, the tone bring her to me!

fp *cresc.* *p*

Andante (Papageno and Pamina hurry in.)

Pamina

Schnelle Fü-ße, rascher Mut schützt vor Fein-des List und Wut, fän-den
 Noth-ing ventured, noth-ing won! To es-cape them let us— run. Let us

Papageno

Schnelle Fü-ße, rascher Mut schützt vor Fein-des List und Wut, fän-den
 Noth-ing ventured, noth-ing won! To es-cape them let us— run. Let us

Andante

wir Ta-mi - no doch, sonst er - wischen,sonst er-wischen sie uns noch, fänden
 to Ta-mi - no speed, Or they'll catch us, they will catch us soon in - deed, Let us

wir Ta-mi - no doch, sonst er - wischen,sonst er-wischen sie uns noch, fänden
 to Ta-mi - no speed, Or they'll catch us, they will catch us soon in - deed, Let us

wir Ta - mi - no doch,sonst er - wi-schen,sonst er-wischen sie uns noch.
 to Ta - mi - no speed. Or they'll catch us, they will catch us soon in - deed.

wir Ta - mi - no doch,sonst er - wi-schen,sonst er-wischen sie uns noch.
 to Ta - mi - no speed, Or they'll catch us, they will catch us soon in - deed.

(calls upstage)

Hol - - - der Jüng - ling!
 O - - - Ta - mi - no!

Stil-le, stille, stille, ich kann's besser. (whistles)
 Qui-et, qui-et, let me show you how to call him.

Pamina

(whistles)
Wel-che Freu - de ist wohl
Then no harm did yet be-

(Tam. replies.) *(Tam. replies.)*
Wel-che Freu - de ist wohl
Then no harm did yet be-

(pointing off L.)
grö-ßer! Freund Ta - mi - no hört uns schon; hier kam der Flö - ten - ton! — Welch ein
fall him! What a joy to hear his tone; It was he, yes he a - lone! — Now no

grö-ßer! Freund Ta - mi - no hört uns schon; hier kam der Flö - ten - ton! — Welch ein
fall him! What a joy to hear his tone; It was he, yes he a - lone! — Now no

cresc. *f* *p*

Glück, wenn ich ihn fin - de! nur ge - schwinde, nur geschwinde, nur ge - schwinde, Welch ein
more we have to — wor - ry! Let us hur - ry, scur - ry, hur - ry, scur - ry, hur - ry, Now no

Glück, wenn ich ihn fin - de! nur ge - schwinde, nur geschwinde, nur ge - schwinde, Welch ein
more we have to — wor - ry! Let us hur - ry, scur - ry, hur - ry, scur - ry, hur - ry, Now no

p

Glück, wenn ich ihn fin - de! nur ge - schwinde, nur ge - schwinde, nur ge -
more we have to — wor - ry! Let us — hur - ry, let us — hur - ry, let us —

Glück, wenn ich ihn fin - de! nu. ge - schwinde, nur ge - schwinde, nur ge -
more we have to — wor - ry! Let us — hur - ry, let us — hur - ry, let us —

f *p*

schwinde, nur geschwinde, nur ge- schwinde, nur geschwinde, nur ge- schwinde!
hur- ry, scur- ry, hur- ry, scur- ry, hur- ry, scur- ry, hur- ry, scur- ry, hur- ry!

schwinde, nur geschwinde, nur ge- schwinde, nur geschwinde, nur ge- schwinde! *(They try to hurry away.)*
hur- ry, scur- ry, hur- ry, scur- ry, hur- ry, scur- ry, hur- ry, scur- ry, hur- ry!

Monostatos *(steps in their path, mocking them)*

Nur geschwin- de, nur geschwinde, nur ge-
Let us hur- ry, scur- ry, hur- ry, scur- ry,

cresc.

Allegro

schwinde! Hal hab ich euch noch er- wischt! Nur herbei mit Stahl und
hur- ry! Hal just in the nick of time! I will cast you both in

fp

Ei- sen! Wart, ich will euch Mores weisen, Mores weisen, Mo- res wei- sen! Den Mo-
irons! I shall throw you to the li- ons, to the li- ons, to the li- ons! So you

f *fp* *cresc.* *f*

(calling upstage)

no- sta- tos be- rük- ken! nur her- bei mit Band und Strik- ken! He! ihr Skla- ven kommt her-
thought that you could fool me! I shall rule by force and cruel- ty! Ho, you slaves, bring chains and

fp *f* *p* *f* *p*

Pamina
Ach, nun ist's mit uns vor-bei!
Papageno Now there is no more to hope!

Monost. Ach, nun ist's mit uns vor-bei!
Now there is no more to hope!

Wer viel
Now it's
bei!
rope!

He! ihr Sklaven, kommt her-bei! (Enter slaves.)
Ho, you slaves, bring chains and rope!

Papageno
wagt, wer viel wagt, wer viel wagt, gewinnt oft viel. Komm, du schö-nes Glock-
time, now it's time, now it's time to work the spell. Come, my love-ly mag-ic

(Papageno plays on his bells.)

spiel, laß die Glöckchen klingen, klingen, daß die Ohren ih-nen singen. (The slaves dance.)
bell, Let your mel-o-dy be ringing. Save us by your magic singing!

Monostatos and Slaves

Ten. Das klinget so herrlich, das klinget so schön! La la ra, la la
Bass This jingles so soft-ly, this jingles so clear! La la ra, la la

la la ra, la la la la ra. Nie hab ich so et-was ge - hört, noch ge-

la la ra, la la la la ra. How gent - ly it touch-es my heart and my

(They withdraw, singing and dancing.)

sehn, la la ra, la la la la ra, la la la la ra. Nie hab ich so et-was ge -

ear, La la ra, la la la la ra, la la la la ra, How gent - ly it touch-es my

hört, noch ge-sehn, la la ra, la la la la ra, la la la la ra.

heart and my ear, La la ra, la la la la ra, la la la la ra.

Pamina

Könn-te je - der bra-ve Mann sol-che Glück-chen fin - den, sei-ne Fein-de würden dann
If to ev - 'ry hon-est man Bells like these were giv - en, All his foes would swift-ly then

Papageno

Könn-te je - der bra-ve Mann sol-che Glück-chen fin - den, sei-ne Fein-de würden dann
It to ev - 'ry hon-est man Bells like these were giv - en, All his foes would swift-ly then

oh-ne Mü-he schwin-den; und er leb-te oh-ne sie in der be-sten Har-mo-nie,
Far a-way be driv-en; He would live con-tent-ed-ly In the sweet-est har-mo-ny.

oh-ne Mü-he schwin-den; und er leb-te oh-ne sie in der be-sten
Far a-way be driv-en; He would live con-tent-ed-ly In the sweet-est

in der be - - sten, be - sten Har-mo - nie. Nur der Freundschaft Har - mo - nie
In the sweet - est, sweet-est har - mo - ny. On - ly friend - ships har - mo - ny

Har - mo - nie, in der be - sten Har - mo - nie. Nur der Freundschaft Har - mo - nie
har - mo - ny, In the sweet - est har - mo - ny. On - ly friend - ships har - mo - ny

mil-dert die Be - schwer-den, oh - ne die - se Sym - pa - thie ist kein Glück auf Er - den.
Les - sens pain and griev - ing; With - out friend - ly sym - pa - thy, Joy this earth is leav - ing.

mil-dert die Be - schwer-den, oh - ne die - se Sym - pa - thie ist kein Glück auf Er - den.
Les - sens pain and griev - ing; With - out friend - ly sym - pa - thy, Joy this earth is leav - ing.

Allegro maestoso**Papageno**

Was soll das bedeuten? Ich
What noise are they making? I'm

Chorus (from within) A Es le-be Sa-ra-stro, Sa - ra-stro le-be!

Allegro maestoso R We praise thee, Sa-ra-stro, the King of wis-dom!

Pamina

O! Freund, nun ist's um uns ge-tan; dies kündigt den Sa-ra-stro an.
O friend, we both are lost, I fear; The trum-pets mean Sa-ra-stro's here!

zittre, ich be-be!
trembling, I'm shaking.

wär ich ei-ne Maus, wie wönt ich mich ver-stek-ken! Wär ich so klein wie Schnecken, so
wish I were a mouse, To hid-ing I would hur-tle! Or could I, like a tur-tle, Creep

Pamina

Die Wahrheit, die
Be truth-ful, be

kröch ich in mein Haus! Mein Kind, was werden wir nun sprechen?
in my lit-tle house! But say, what answer shall we give him?

(Sarastro and his suite appear.)

Wahrheit! war sie auch Ver-bre-chen!
truthful, we shall not de-ceive him!

Chor. Es le-be Sa-ra-stro, Sa-ra-stros soll le-ben! Er ist es, dem wir uns mit
B. We praise thee, Sa-ra-stro, with great ex-ul-ta-tion! We hail thee, Sa-ra - stro, in

Stets mög er des Lebens als Weiser sich freun, stets mög er des Lebens als
 For - ev - er thy wisdom may gov-ern our mind, For - ev - er thy wisdom may

als Wei-sersich freun, als
 may gov-ern our mind, may

Freuden ergeben!

Stets mög er des Lebens als Weiser sich freun, stets mög er des Lebens als
 For - ev - er thy wisdom may gov-ern our mind, For - ev - er thy wisdom may

deep ad-mi-ra-tion!

Stets mög er des Lebens als
 For - ev - er thy wisdom may

Weiser sich freun. Er ist un-ser Ab-gott, dem al - le sich weihn, er ist un-ser Ab-gott, dem
 gov-ern our mind! Then lead us, Sa-ra-stro, per - fec-tion to find, Then lead us, Sa-ra-stro, per -

al - le sich weihn, dem al - le sich weihn, dem al - le sich weihn.
 fec-tion to find, per - fec-tion to find, per - fec-tion to find!

Larghetto

Pamina (*kneels*)

Herr! ich bin zwar Ver-bre-cherin! ich
 Sire! My of-fense is all too plain! I

wollte deiner Macht entfliehn. Al - lein die Schuld liegt nicht an mir. Der bö - se Mohr verlangte
 tried es - cape from your do - main. A - las! the guilt falls not on me. The cru - el Moor wants me to

Lie - be, dar - um, o Herr! entflo - h ich dir. Sarastro
 love him; Therefore, my lord, I tried to flee.

Steh auf, er - heit - re dich, o
 A - rise, con - sole your - self, Pa -

Lie - bel denn oh - ne erst in dich zu dringen, weiß ich von dei - nem Her - zen
 mi - na! The name of your de - vot - ed lov - er: I need not ask you to im -

mehr, du lie - best ei - nen an - dern sehr, ei - nen
 part, I read the se - crets of your heart, all your

an - dern sehr. Zur Lie - be will ich dich nicht zwin - gen, doch geb ich dir die Frei - heit
 se - cret heart. Through me you will not have to suf - fer, But yet I will not set you

nicht, zur Lie - be will ich dich nicht zwingen, doch, doch geb ich dir die Frei - heit
 free, — Through me you will not have to suf - fer, But, but yet I will not set you

Pamina
 Mich ru - fet ja die Kindes - pflicht. denn mei - ne
 Not for my - self I make this plea, But my poor

nicht.
 free.

Mut - ter
 moth - er

Sarastro steht in meiner Macht; du wür - dest um dein Glück ge - bracht, wenn ich dich ih - ren Hän - den
 stands within my might; What would become of truth and right If I had left you with your

mp

Mir klingt der Mutter - na - me sü - ße! Sie ist es. sie ist es -
 So sweet a name there is no oth - er, For she is fo. she is.

lie - Be.
 moth - er?

Und ein stolzes
 She is all too

f *p dolce*

Weib.
 proud!

Recit.
 Ein Mann muß eu - re Herzen leiten, denn oh - ne ihn pflegt jedes Weib aus ih - rem
 By man your course must be - cid - ed, For by her - self a woman Steps beyond her

colla parte

Allegro (Enter Monostatos and Tamino.) Monostatos

Nun stol - zer
My proud young

Wirkungskreis zu schreiten.
sphere and is mis-guid-ed.

Allegro

Jüng - ling, nur hie - her! Hier ist Sa - ra - stro, un - ser Herr.
friend, come here right now! Be - fore Sa - ra - stro you will bow.

Pamina

Er ist's!
'Tis he! **Tamino**

Sie
'Tis

Pamina

Ich glaub es kaum.
It is no dream!

Er ist's!
My love!

Es schling mein
My arms will

ist's!
she!

Sie ist's!
My love!

Es ist kein Traum!
It is no dream!

Arm sich um ihn her,
hold him tight em-braced,

und wenn es auch mein En - de
Although with death I may be

Es schling mein Arm sich um sie her, und wenn es auch mein En - de
My arms will hold her tight embraced Although with death I may be

wär. (*They embrace.*)
faced. Welch ei-ne Dreistigkeit!
Sopr. Alt. Ha! what im-per-ti-nence! Gleich aus-ein-an-der,
A-sun-der, wretch-es!

Chor.
Ten. Bass Was soll das hei-ßen?
This is out-ra-geous!

(*He separates them, and kneels before Sarastro.*)

das geht zu weit!
What new of-fence!
Dein Skla-ve liegt zu dei-nen
Your slave lies here in sup-pli

(*pointing to Papageno*)

Fü-ßen, laß den ver-weg-nen Frev-ler hü-ßen. Bedenk, wie frech der Knabe ist! Durch die-ses
cation: This trait-or must make ex-pi-a-tion! Can you im-ag-ine what he dared? With this rare

selt-nen Vo-gels List wollt er Pa-mi-nen dir ent-führen, allein ich wußt ihn aus-zu-
bird he was prepared To snatch Pa-mi-na from your pow-er, But I appeared in time to

spü-ren. Du kennst mich, mei-ne Wach-sam-keit—
cow her. You know me, and my ea-gle eye—

Sarastro verdient, daß
Deserves re-

man ihr Lor-beerstreut! He! gebt dem Eh - renmann so -
 ward, I can't de - ny! As your re - ward, you shall re -

Monost.

Schon dei - ne Gna - de macht mich reich!
 Your grace al - read - y makes me rich.

gleich nur siebenundsiebzig Soh - len - streich!
 ceive - Just sev - en - ty - sev - en blows with the switch!

(kneels) (is led away by the Slaves.)

Ach, Herr! ach, Herr! den Lohn ver - hofft ich nicht!
 Ah, Sire! that's show you thank your faith - ful Moor!

Nicht Dank! es ist ja mei - ne
 My friend, you're wel - come, I am

Pflicht.
 sure! S. *sotto voce* *sotto voce*

Chor. A. Es le - be Sa - ra - stro, der gött - li - che Wei - se! er loh - net, er
 T. B. May long live Sa - ra - stro, his wis - dom pre - vail - ing! He prais - es and

Führt die-se bei-den
To en-ter in our

stra-fet in ähn-li-chem Krei-se.
chas-tens in jus-tice un-fail-ing.

Recit.

Adagio a tempo

Fremdlinge in unsern Prüfungs-tempel ein,
temple doors these strangers may not be de-nied.

be-decket ih-re Häupter dann, sie müssen erst ge-
So place the veils up-on their heads, they must at first be

Presto

rei-nigt sein. (Two Priests bring veils and cover the heads of Tamino and Papageno.)
pu-ri-fied. S.

Chorus A. Wenn Tugend und Gerechtigkeit der Großen
T. Let vir-tue and in-teg-ri-ty Throughout our

Presto

Pfad mit Ruhm be-streut, der Gro-ßen Pfad mit Ruhm bestreut, mit Ruhm bestreut, mit Ruhm bestreut, dann
Then

life the men-tors be, Throughout our life the men-tors be, the men-tors be, the men-tors be.

ist die Erd ein Him - mel - reich, dann ist die
doomed are e - vil, sin, and vice, Then doomed are

dann ist die Erd ein Himmel - reich, dann ist die Erd ein
Then doomed are e - vil, sin, and vice, Then doomed are e - vil,

Erd ein Himmel - reich, und Sterbli - che den Göt - tern gleich, und Sterb - li - che den
e - vil, sin, and vice, Then doomed are e - vil, sin, and vice,

Him - mel - reich, und Sterbli - che den Göt - tern gleich, And earth becomes a
sin, and vice. Then doomed are e - vil, sin, and vice.

Göt - tern gleich, dann ist die Erd ein Himmel - reich, und Sterb - li - che den
par - a - dise, Then doomed are e - vil, sin, and vice, And earth becomes a

Göt - tern gleich, dann ist die Erd ein Himmel - reich, und Sterb - li - che den
par - a - dise, Then doomed are e - vil, sin, and vice, And earth becomes a

Göt - tern gleich, den Göt - - - tern, den Göt - tern gleich, den
par - a - dise, Then earth is a par - a - dise, Then

Göt - - - tern, den Göt - tern gleich, den Göt - tern gleich, den
earth is a par - a - dise, a par - a - dise, a

Göt - tern gleich, den Göt - - - tern gleich. (*Sarastro*
par - a - dise, a par - a - - - dise.

gives Pamina his hand and goes with her to the center portal.) (Tamino and Papageno, guided

by the Two Priests, turn to the exit.)

End of Act I

Act II

No. 9. March of the Priests

Andante

(Forest of palm trees)

The first system of the musical score is for a piano accompaniment. It consists of two staves, treble and bass clef. The tempo is marked 'Andante'. The key signature has one flat (B-flat). The music features a steady, rhythmic accompaniment with some melodic lines in the right hand. A 'sotto voce' marking is present in the bass staff.

'The Priests circle the stage in a festive procession, and take their places. At the end, Sarastro appears, ad-

The second system continues the piano accompaniment. It features similar rhythmic patterns and melodic lines as the first system, with some dynamic markings like 'ff' appearing in the right hand.

vancing to a position in their midst.)

The third system continues the piano accompaniment. It features similar rhythmic patterns and melodic lines as the previous systems, with some dynamic markings like 'ff' appearing in the right hand.

The fourth system continues the piano accompaniment. It features similar rhythmic patterns and melodic lines as the previous systems, with some dynamic markings like 'ff' appearing in the right hand.

Adagio *(Three blasts on the horns, sounded by Priests)*

The fifth system is marked 'Adagio' and features three distinct horn blasts. The music is characterized by sustained, block-like chords in both the treble and bass staves, with a slower tempo than the previous sections.

Sar.: Ihr, in dem Weisheitstempel eingeweihten Diener der grossen Götter Osiris und Isis!—Mit reiner Seele erklär ich euch, dass unsere heutige Versammlung eine der wichtigsten unserer Zeit ist.—Tamino, ein Königssohn, wandelt an der nördlichen Pforte unseres Tempels, und seufzt mit tugendvollem Herzen nach einem Gegenstand, den wir alle mit Mühe und Fleiss erringen müssen.—Diesen Tugendhaften zubewachen, ihm freundschaftlich die Hand zu bieten, sei heute eine unserer wichtigsten Pflichten.

Erster Priester: Er besitzt Tugend?

Sar.: Tugend!

Zweiter Priester: Auch Verschwiegenheit?

Sar.: Verschwiegenheit!

Dritter Priester: Ist wohlthätig?

Sar.: Wohlthätig!—Haltet ihr ihn für würdig, so folgt meinem Beispiele. (*Sie blasen dreimal in die Hörner.*) Gerührt über die Einigkeit eurer Herzen, dankt Sarastro euch im Namen der Menschheit.—Pamina, das sanfte, tugendhafte Mädchen, haben die Götter dem holden Jünglinge bestimmt; dies ist der Grund, warum ich sie der stolzen Mutter entriss.—Das Weib dünkt sich gross zu sein, hofft durch Blendwerk und Aberglauben das Volk zu berücken und unsern festen Tempelbau zu zerstören. Allein, das soll sie nicht! Tamino, der holde Jüngling selbst, soll ihn mit uns befestigen und als Eingeweihter der Tugend Lohn, dem Laster aber Strafe sein. (*Der dreimalige Accord mit den Hörnern wird wiederholt.*)

Sprecher: Grosser Sarastro, deine weisheitsvollen Reden erkennen und bewundern wir; allein, wird Tamino auch die harten Prüfungen, so seiner warten, bekämpfen?—Er ist Prinz.

Sar.: Noch mehr—er ist Mensch!

Sprecher: Wenn er nun aber in seiner frühen Jugend leblos erblasste?

Sar.: Dann ist er Osiris und Isis gegeben, und wird der Götter Freuden früher fühlen, als wir. (*Der dreimalige Accord wird wiederholt.*) Man führe Tamino mit seinem Reisegefährten in den Vorhof des Tempels ein. (*Zum Sprecher, der vor ihm niederkniet.*) Und du, Freund, vollziehe dein heiliges Amt und lehre sie die Macht der Götter erkennen! (*Sprecher geht mit dem zweiten Priester ab.*)

Sar.: Consecrated servants of the great gods Osiris and Isis in the Temple of Wisdom, with pure heart I declare that today's assembly is one of the most important of our time. Tamino, a prince, waits at the northern portal of our temple, longing with a virtuous soul for the enlightenment towards which all of us have been striving with energy and zeal. To watch over this high-minded youth, and to extend to him the hand of friendship, will be one of our foremost duties this day.

First Priest: He is virtuous?

Sar.: Virtuous.

Second Priest: Can he keep silence?

Sar.: He can.

Third Priest: Is he benevolent?

Sar.: Benevolent. If you consider him worthy, follow my example. (*They blow three times on their horns.*) Moved by the unanimity of your hearts, Sarastro thanks you in the name of all mankind. Pamina, the gentle, virtuous maiden, has been designated by the gods for this noble youth; therefore I have torn her from the side of her proud mother. This woman considers herself great, and hopes through delusion and superstition to beguile the populace and to destroy the firm foundations of our temples. However, in that she shall not succeed. Tamino himself shall become one of us, and aid us to strengthen the power of virtue and wisdom. (*The three blasts on the horns are repeated.*)

Speaker: Great Sarastro, we admire your wise discourse. However, will Tamino be able to contend against the hard ordeals that await him? He is a prince.

Sar.: More than that,—he is a man.

Speaker: What if now, in his early youth, he pales in death?

Sar.: Then he would experience the celestial joys of Osiris and Isis sooner than we. (*The three blasts on the horns are repeated.*) Let Tamino and his companions be led into the court of the temple, (*to the Speaker, who kneels before him:*) and you, friend, fulfil your holy office and teach to both what duty to humanity is; teach them to perceive the might of the gods. (*Exeunt Speaker and Second Priest.*)

No. 10. Aria and Chorus of the Priests

Adagio **Sarastro**

O I - sis und O - si - ris, schenket der Weisheit Geist dem
O I - sis and O - si - ris, fa - vor This no - ble pair with

neu - en Paar! Die ihr der Wand - rer Schritte lenket, stärkt mit Ge - duld sie in Ge - fahr,
wis - dom's light! Grant them your aid in their en - deav - or, Lead them to find the path of right,

stärkt mit Ge - duld sie in Ge - fahr,
Lead them to find the path of right!

Ten. I. II.

Chorus of Priests

Bass I. II.

stärkt mit Ge - duld sie in Ge - fahr.
Lead them to find the path of right!

Laßt sie der Prü - fung Früchte sehen, doch sollen sie zu Gra - be gehen, so lohnt der
Let them be strong a - gainst temp - ta - tion; But if they fail in their pro - ba - tion, Do not their

Tu - gend kü - nen Lauf, nehmt sie in eu - ren Wohnsitz auf, nehmt sie in
vir - tue meed - de - ny. Take them to your a - bode on high, Take them to

eu - ren Wohnsitz auf,
your a - bode on high.

Chorus

nehmt sie in eu - ren Wohnsitz auf.
Take them to your a - bode on high.

(*Verwandlung. Kurzer Vorhof des Tempels. Es ist Nacht. Tamino und Papageno werden vom Sprecher und dem zweiten Priester hereingeführt. Die Priester lösen ihnen den Schleier ab und entfernen sich damit.*)

Tam.: Eine schreckliche Nacht!—Papageno, bist du noch bei mir?

Pap.: I, freilich!

Tam.: Wo denkst du, dass wir uns nun befinden?

Pap.: Wo? Ja, wenn's nicht finster wäre, wollt ich dir's schon sagen—aber so—(*Donnerschlag.*) O weh!—

Tam.: Was ist's?

Pap.: Mir wird nicht wohl bei der Sache!

Tam.: Du hast Furcht, wie ich höre.

Pap.: Furcht eben nicht, nur-eiskalt läuft's mir über den Rücken. (*Starker Donnerschlag.*) O weh!

Tam.: Was soll's?

Pap.: Ich glaube, ich bekomme ein kleines Fieber.

Tam.: Pfui, Papageno! Sei ein Mann!

Pap.: Ich wollt, ich wär ein Mädchen! (*Ein sehr starker Donnerschlag.*) O! o! o! Das ist mein letzter Augenblick! (*Sprecher und der zweite Priester erscheinen mit Fackeln.*)

Sprecher: Ihr Fremdlinge, was sucht oder fordert ihr von uns? Was treibt euch an, in unsere Mauern zu dringen?

Tam.: Freundschaft und Liebe.

Sprecher: Bist du bereit, es mit deinem Leben zu erkämpfen?

Tam.: Ja!

Sprecher: Auch wenn Tod dein Los wäre?

Tam.: Ja!

Sprecher: Prinz, noch ist's Zeit zu weichen—einen Schritt weiter, und es ist zu spät.—

Tam.: Weisheitslehre sei mein Sieg; Pamina, das holde Mädchen, mein Lohn.

Sprecher: Du unterziehst dich jeder Prüfung?

Tam.: Jeder!

Sprecher: Reiche mir deine Hand!—(*Sie reichen sich die Hände.*) So!

Zweiter Priester (zu Papageno): Willst auch du dir Weisheitsliebe erkämpfen?

Pap.: Kämpfen ist meine Sache nicht.—Ich verlange auch im Grunde gar keine Weisheit. Ich bin so ein Naturmensch, der sich mit Schlaf, Speise und Trank begnügt;—und wenn es ja sein könnte, dass ich mir einmal ein schönes Weibchen fange—

2. Pr.: Die wirst du nie erhalten, wenn du nicht unseren Prüfungen unterziehst.

Pap.: Worin besteht diese Prüfung?

2. Pr.: Dich allen unseren Gesetzen zu unterwerfen, selbst den Tod nicht zu scheuen.

Pap.: Ich bleibe ledig!

2. Pr.: Wenn nun aber Sarastro dir ein Mädchen aufbewahrt hätte, das an Farbe und Kleidung dir ganz gleich wäre?

Pap.: Mir gleich? Ist sie jung?

2. Pr.: Jung und schön!

Pap.: Und heisst?

2. Pr.: Papagena.

Pap.: Wie? Pa—?

2. Pr.: Papagena!

Pap.: Papagena?—Die möcht ich aus blosser Neugierde sehen.

2. Pr.: Sehen kannst du sie!—

Pap.: Aber wenn ich sie gesehen habe, hernach muss ich sterben? (*Zweiter Priester macht eine zweifelnde Pantomime.*) Ja? Ich bleibe ledig!

2. Pr.: Sehen kannst du sie, aber bis zur verlaufenen Zeit kein Wort mit ihr sprechen. Wird dein Geist so viel Standhaftigkeit besitzen, deine Zunge in Schranken zu halten?

Pap.: O ja!

2. Pr.: Deine Hand! Du sollst sie sehen. (*Sie reichen sich die Hände.*)

Sprecher (zu Tamino): Auch dir, Prinz, legen die Götter ein heilsames Stillschweigen auf; ohne dieses seid ihr beide verloren.—Du wirst Pamina sehen, aber nicht sie sprechen dürfen; dies ist der Anfang eurer Prüfungszeit.

(*Change of scene. Court of the temple. It is night. Tamino and Papageno are led in by the Speaker and the Second Priest. The Priests remove their veils, and depart with them.*)

Tam.: What a horrible night! Papageno, are you still with me?

Pap.: Most certainly I am!

Tam.: Where do you think we are now?

Pap.: Where we are? Well, if it were not so dark, I might be able to tell you; but this way—(*Thunder.*) Help! Help!

Tam.: What is wrong?

Pap.: I don't feel quite at ease in this affair.

Tam.: You are afraid, I can see.

Pap.: Not afraid, really,—I just have ice-cold shivers up and down my spine. (*Loud thunder.*) Oh, heavens!

Tam.: What is it?

Pap.: I think I am getting a slight fever.

Tam.: Shame on you, Papageno, be a man!

Pap.: I wish I were a girl! (*Very loud thunder.*) Oh! Oh! Oh! My hour has come! (*Speaker and Second Priest appear with torches.*)

Speaker: Strangers, what do you seek from us? What prompts you to intrude upon our sanctuary?

Tam.: Friendship and love.

Speaker: Are you prepared to fight for these virtues at risk of your very life?

Tam.: I am.

Speaker: Even if death were your lot?

Tam.: Yes.

Speaker: Prince, there is still time to turn back. One step more and it will be too late!

Tam.: Wisdom will gain my victory; Pamina, the lovely maiden, will be my reward!

Speaker: Are you willing to undergo every one of the trials?

Tam.: Every one.

Speaker: Give me your hand. (*They clasp hands.*)

Second Priest (to Papageno): Will you, too, fight for the love of wisdom?

Pap.: Fighting is not exactly in my line. To be truthful, I don't demand any wisdom, either. I'm just a child of nature, who is satisfied with sleep, food, and drink. And if I once could catch a pretty little wife—

2nd Pr.: That you shall never do unless you undergo our trials.

Pap.: Of what do these trials consist?

2nd Pr.: You must subject yourself to all our laws, and not even fear death.

Pap.: I'll remain single.

2nd Pr.: But if Sarastro has already chosen a bride for you who resembles you in color and dress perfectly?

Pap.: Resembles me? Is she young?

2nd Pr.: Young and beautiful!

Pap.: And her name is?

2nd Pr.: Papagena.

Pap.: Pa—pa—?

2nd Pr.: Papagena!

Pap.: Papagena! I really would like to see her out of sheer curiosity.

2nd Pr.: See her you may—

Pap.: But after I have seen her, then will I have to die? (*Second Priest shrugs his shoulders.*) Yes? I'll remain single.

2nd Pr.: You may see her, but as yet you must not speak a single word to her. Will your mind have sufficient strength to control your tongue?

Pap.: Oh, yes!

2nd Pr.: Your hand! You shall see her! (*They clasp hands.*)

Speaker (to Tamino): On you, too, Prince, the gods impose a reverent silence. If you fail in this, you both are lost. You will see Pamina, but you must not speak to her. This is the beginning of your probation time.

Andante

No. 11. Duet

Two Priests

Bewahret euch vor Wei-ber-tücken: dies ist des Bun - des er - ste Pflicht! Manch weiser
Beware of wo-man'scraft - yscheming: This is the Or - der's first com - mand! Man-y a

Mann ließ sich be - rücken, er fehlte, er fehlte, und versah sich's nicht; ver - las - sen sah er sich am
man, of wiles not dreaming, Was tempted, was tempted and could not withstand. But then he saw he was mis-

sotto voce
En - de, ver - gol - ten seine Treu mit Hohn! Ver - ge - bens rang er sei - ne Hän - de, Tod und Verzweiflung
tak - en, The truth he came to know too late. At last he found himself for - saken. Death and dam - na - tion

war sein Lohn, Tod und Verzweiflung war sein Lohn. (*Exeunt both Priests. It becomes dark.*)
were his fate, Death and dam - na - tion were his fate.

Pap.: He, Lichter her! Lichter her!—Das ist doch wunderlich, so oft einen die Herren verlassen, sieht man mit offenen Augen nichts.

Tam.: Ertrag es mit Geduld, und denke, es ist der Götter Wille. (*Die drei Damen erscheinen mit Fackeln.*)

Pap.: Hey! Lights! Lights! It is really strange: each time these gentlemen leave us, you cannot see your hand in front of your face!

Tam.: Bear it with patience,—remember, it is the will of the gods! (*The Three Ladies: appear with torches.*)

Allegro

No. 12. Quintet

1st. & 2nd Ladies

Wie? wie? wie? ihr an die-sem Schreckens-ort? Nie, nie, nie, kommt ihr
 Ye? Ye? Ye? in this place of night and gloom? Flee! flee! flee! or you'll

Wie? wie? wie? ihr an die-sem Schreckens-ort? Nie, nie, nie, kommt ihr
 Ye? Ye? Ye? in this place of night and gloom? Flee! flee! flee! or you'll

Allegro

glück-lich wieder fort. Ta-mi-no, dir ist Tod ge-schworen
 meet a cer-tain doom! Ta-mi-no, sworn is your dam-na-tion!

glücklich wieder fort. Ta-mi-no, dir ist Tod ge-schworen.
 meet a cer-tain doom! Ta-mi-no, sworn is your dam-na-tion!

Du, Pa-pa-ge-no, bist ver-lo-ren.
 For Pa-pa-ge-no, no sal-va-tion!

Du, Pa-pa-ge-no, bist ver-lo-ren
 For Pa-pa-ge-no, no sal-va-tion!

Tamino

Papageno

Pa-pa-ge-no, schweige
 Pa-pa-ge-no, have a

Nein, nein, nein, das wär zu viel.
 This is more than I can bear!

still! Willst du dein Ge-lüb-de bre-chen, nichts mit Wei-bern hier zu sprechen?
 care! You are bound in your pro-ba-tion To be firm a-gainst temp-ta-tion!

Du hörst ja,
 You heard your-

sp *sp* *sp* *sp* *sp* *f*

Stil-le, sag ich, schweige still!
Keep your prom-ise and be still!

wir sind bei-de hin.
self- this is our end!

Im-mer still, und im-mer
Al-ways still, and al-ways

1st & 2nd Ladies

3rd Lady Ganz nah ist euch die Kö-ni-gin, sie drang im
The Queen has se-cret-ly come here; In yon der

Die Kö-ni-gin, sie drang im
The Queen is here; In yon-der

still, und im-mer still, und im-mer still!
still, and al-ways still, and al-ways still!

cresc.

Tempel heimlich ein.
temple she is near.

Tempel heimlich ein.
temple she is near.

Tamino

Papageno

Stille, sag ich! schweige.
Qui-et, qui-et! hush, be

Wie, was? siesoll im Tempel sein?
What's that? The Queen herself is here?

still! Wirst du im-mer so ver-mes-sen dei-ner Ei-despflicht ver-ges-sen?
still! Thus your sol-emn oath for-swear-ing Is in-deed a fool-ish dar-ing.

sp

1st & 2nd Ladies

Ta-mi-no, hör, du bist ver - lo - ren! Ge-den-ke
 Ta-mi-no, gone are love and glo - ry If so the

Ta-mi-no, hör, du bist ver - lo - ren! Ge-den-ke
 Ta-mi-no, gone are love and glo - ry If so the

an die Kö - ni - gin!
Queen you will be - tray!

Man zischelt viel sich in die Oh - ren
From lip to lip there goes a sto - ry

an die Kö - ni - gin!
Queen you will be - tray!

an die Kö - ni - gin!
Queen you will be - tray!

Man zischelt viel sich in die Oh - ren
From lip to lip there goes a sto - ry

Man zischelt viel sich in die Oh - ren
From lip to lip there goes a sto - ry

von dieser Priester falschem Sinn.
That you will die this ver - y day.

von dieser Priester falschem Sinn
That you will die this ver - y day. Tamino (*aside*)

Ein Wei-ser prüft und ach-tet nicht, was der ge-meine Pö-bel
A wise man hears but does not mind The common talk of low-er

von dieser Priester falschem Sinn.
That you will die this ver - y day.

von dieser Priester falschem Sinn
That you will die this ver - y day. Tamino (*aside*)

Ein Wei-ser prüft und ach-tet nicht, was der ge-meine Pö-bel
A wise man hears but does not mind The common talk of low-er

1st Lady

Man zischelt viel sich in die Oh - ren
From lip to lip there goes a sto - ry

von die-ser Priester falschem
That you will die this ver - y

2. & 3. L.

Man zischelt viel sich in die Oh - ren
From lip to lip there goes a sto - ry

spricht.
kind.

ein Wei - ser prüft
wise man hears

Man zischelt viel sich in die Oh - ren
From lip to lip there goes a sto - ry

von die-ser Priester falschem
That you will die this ver - y

2. & 3. L.

Man zischelt viel sich in die Oh - ren
From lip to lip there goes a sto - ry

spricht.
kind.

ein Wei - ser prüft
wise man hears

Sinn day. **Mansagt, wer ih-rem Bun-de schwört, der fährt zur Höll mit Haut und**
 Who joins their or-der, we have heard, Will be condemned to go to

von die-ser Priester falschem Sinn. **Mansagt, wer ih-rem Bun-de**
 That you will die this ver-y day! Who joins their or-der, we have

ein Wei-ser prüft.
 a wise man hears,

fp *fp*

Haar, der fährt zur Höll mit Haut und Haar.
 hell, will be con-demned to go to hell!

schwört, der fährt zur Höll mit Haut und Haar, mit Haut und Haar.
 heard, Will be condemned to go to hell, to go to hell!

3rd L
Mansagt, wer ih-rem Bun-de schwört, der fährt zur Höll mit Haut und Haar. Papageno
 Who joins their or-der, we have heard, Will be condemned to go to hell!

Das wär der Teu-fel, wär der
 This is out-ra-geous, is out-

fp

Teu-fel, wär der Teu-fel, wär der Teu-fel! un-er-hört!
 rageous, is out-ra-geous, is out-ra-geous, on my word!

Sag an, Ta-mi-no,
 Tell me, Ta-mi-no,

f *f*

Tamino
 Geschwätz, von Wei-bern nach-ge-sagt, von Heuchlern a-ber aus-ge-
 Such gos-sip wo-men oft re-peat. 'Tis but a hyp-o-crite's de-

ist das wahr?
 is it so?

daecht.
ceit. Sie ist ein Weib, hat Wei-ber - sinn. Sei still, mein
She talks just as all wo-men do. Be-lieve my

Doch sagt es auch die Kö - ni - gin.
But did the Queen not say it too?

cresc.

Wort sei dir ge - nug:
word and hold your tongue. denk dei - ner Pflicht und hand - le
Act like a man! Be brave and

f *sf* *p*

1. & 2. L. (to Tamino) (Tamino indicates by gestures that he dares not speak.)
3. L. War - um bist du mit uns so sprö - de? Auch Pa - pa - ge - no
Ta - mi - no, why so cold and cal - ious? And Pa - pa - ge - no

War - um bist du mit uns so sprö - de? Auch Pa - pa - ge - no
Ta - mi - no, why so cold and cal - ious? And Pa - pa - ge - no

klug!
strong!

schweigt? so re - de!
too? Pray, tell us.

schweigt? so re - de!
too? Pray, tell us.

Papageno (aside to the Ladies) Still!
Hush!

Ich möchte ger - ne wohl ...
I would with pleasure, but ...

Still!
Hush!

Daß du nicht
That you can-

Ihr seht, daß ich nicht soll!
You see, my mouth is shut!

Daß ich nicht kann das Plaudern las - sen
That I can - not re - sist temp - ta - tion

1st & 2nd Ladies

3rd Lady

sotto voce Wir müs - sen
We must with -

Wir müs - sen
We must with -

kannst das Plau - dern las - sen, ist wahr - lich ei - ne Schand für dich.
not re - sist temp - ta - tion Is real - ly a dis - grace to see.

ist wahr - lich ei - - - ne Schand für mich.
Is real - ly a - - - dis - grace for me.

sie mit Scham ver - las - sen, es plau - dert kei - ner si - cher - lich,
draw in res - ig - na - tion; No one will talk, I clear - ly see.

sie mit Scham ver - las - sen, es plau - dert kei - ner si - cher - lich,
draw in res - ig - na - tion; No one will talk, I clear - ly see.

sotto voce Sie müssen
They must with -

Sie müssen
They must with -

1st Lady
 wir müs-sen sie mit Scham ver-las-sen, es plau-dert
 We must with-draw in res-ig-na-tion; No one will

2nd & 3rd Ladies
 wir müs-sen sie mit Scham ver-las-sen,
 We must with-draw in res-ig-na-tion;

uns mit Scham ver-las-sen, es plau-dert kei-ner si-cher-
 draw in res-ig-na-tion; No one will talk, I clear-ly

uns mit Scham ver-las-sen, es plau-dert kei-ner si-cher-
 draw in res-ig-na-tion; No one will talk, I clear-ly

kei-ner si-cher-Hoh. Von fe-stem Gei-ste ist ein
 talk, I clear-ly see. A man is firm and strong of

es plau-dert kei-ner si-cher-lich. Von fe-stem Gei-ste ist ein
 No one will talk, I clear-ly see. A man is firm and strong of

lich. Von fe-stem Gei-ste ist ein
 see. A man is firm and strong of

lich. Von fe-stem Gei-ste ist ein
 see. A man is firm and strong of

Mann, er den-ket, was er spre-chen kann,
 will; He stands a-loof, re-served, and still.

Mann, er den-ket, was er spre-chen kann,
 will; He stands a-loof, re-served, and still.

Mann, er den-ket, was er spre-chen kann,
 will; He stands a-loof, re-served, and still.

Mann, er den-ket, was er spre-chen kann,
 will; He stands a-loof, re-served, and still.

von fe - - stem Gei - ste ist ein Mann, er den - ket,
 A man - is firm and strong of will; He stands a -

von fe - - stem Gei - ste ist ein Mann, er den - ket,
 A man - is firm and strong of will; He stands a -

von fe - - stem Gei - ste ist ein Mann, er den - ket,
 A man - is firm and strong of will; He stands a -

von fe - - stem Gei - ste ist ein Mann, er den - ket
 A man - is firm and strong of will; He stands a -

1st & 2nd Ladies

was er spre - chen kann, er den - ket, was er spre - chen kann,
 loof, re - served, and still. He stands a - loof, re - served, and still. 3rd Lady

was er spre - chen kann, er den - ket,
 loof, re - served, and still, He stands a -

was er spre - chen kann, er den - ket,
 loof, re - served, and still,, He stands a -

was er spre - chen kann, er den - ket,
 loof, re - served, and still. He stands a -

er den - ket, was er spre - chen kann.
 He stands a - loof, reserved, and still.

was er spre - chen kann, er den - ket, was er spre - chen
 loof, reserved, and still. He stands a - loof, reserved, and

was er spre - chen kann, er den - ket, was er spre - chen
 loof, reserved, and still. He stands a - loof, reserved, and

was er spre - chen kann, er den - ket, was er spre - chen
 loof, reserved, and still. He stands a - loof, reserved, and

3rd Lady

kann.
still.

kann.
still.

kann.
still.
Ten. *(from within)*

Chorus *f* Ent - weiht ist die hei - li - ge Schwel - le, hin -
f These wo - men pro - fane our sta - tion. Con -

cresc. *fp* *fp* *fp*

(The Three Ladies rush out, horrified.)

1st Lady

0 weh!
a - las!

2nd Lady

0 weh! 0 weh!
A - las! a - las!

3rd Lady

0 weh!
A - las!

0 weh!
A - las!

ab mit den Wei - bern zur Höl - le! *(The stage darkens. Thunder and lightning.)*

demn them to death and dam - na - tion!

fp *fp* *ff*

Papageno *(falls to the ground)*

O weh!
A - las!

o weh!
a - las!

o weh!
a - las!

(Sprecher und Priester treten mit Schleiern und Fackeln ein.)
Sprecher: Heil dir, Jüngling! Dein standhaft männliches Betragen hat gesiegt. Wir wollen also mit reinem Herzen unsere Wanderschaft weiter fortsetzen. *(Er gibt ihm den Schleier um.)* So! Nun komm! *(Er geht mit Tamino ab.)*

Zweiter Priester: Was seh ich! Freund, stehe auf! Wie ist dir?

Pap.: Ich lieg in einer Ohnmacht!

2. Pr.: Auf! Sammle dich und sei ein Mann!

Papageno (steht auf): Aber sagt mir nur, meine Herren, warum muss ich denn alle diese Qualen und Schrecken empfinden?—Wenn mir ja die Götter eine Papagena bestimmten, warum denn mit so viel Gefahren sie erringen?

2. Pr.: Diese neugierige Frage mag deine Vernunft dir beantworten. Komm! Meine Pflicht heischt, dich weiterzuführen. *(Er gibt ihm den Schleier um.)*

Pap.: Bei so einer ewigen Wanderschaft möcht einem wohl die Liebe auf immer vergehen. *(Zweiter Priester geht mit ihm ab.)*

(Verwandlung. Garten. Pamina schlafend auf dem Sitz unter den Rosen.)

Monostatos: Ha, da find ich ja die spröde Schöne! Welcher Mensch würde bei so einem Anblick kalt und unempfindlich bleiben? Das Feuer, das in mir glimmt, wird mich noch verzehren! *(Er sieht sich um.)* Wenn ich wüsste—dass ich so ganz allein und unbelauscht wäre—Ein Küsschen, dächte ich, liesse sich entschuldigen.

(Speaker and Priest enter, carrying veils and torches.)

Speaker: Hail to thee, Prince! Thy steadfast, manly bearing has gained a victory! Thus we wish, with purest heart, to continue our travels. *(Covers Tamino's head with a veil.)* Come, then! *(Exeunt Speaker and Tamino.)*

Second Priest: What do I see? Friend, arise! What has befallen you?

Pap.: I am lying in a faint!

2nd Pr.: Arise! Collect yourself, and be a man!

Pap. (rises): But tell me, Sir, why must I become acquainted with all these torments and horrors? If the gods really have selected a Papagena for me, why do I have to exert myself so hard to win her?

2nd Pr.: Let your reason answer that inquisitive question. Come, my duty demands that I lead you onwards. *(Covers Papageno's head with a veil.)*

Pap.: With such eternal wandering, one really feels like giving up love forever. *(Exeunt Second Priest and Papageno.)*

(Change of scene. Garden. Pamina asleep under the rose-bushes.)

Monostatos: Ha, here I find the prudish beauty! What man could remain cold and unmoved before such a vision! The fire which burns within me will surely consume me. *(He looks around.)* If I knew—that I was all alone and unobserved—One little kiss, I should think, could be excused.

Allegro

sempre pp possibile

Monostatos

1. Al - - - les
2. Drum so
1. All the
2. This is

führt der Lie - be Freu - den, schnäbelt, tän - delt, herzt und küßt, und ich
will ich, weil ich le - be, schnäbeln, küs - sen, zärt - lich sein. Lie - ber
world is full of lov - ers, Man and maid - en, bird and bee. Why am
just the right oc ca - sion, It's too good a chance to miss! I don't

soll die Lie - be mei - den, weil ein Schwar - zer häß - lich ist, weil ein Schwar - zer häß - lich
gu - ter Mond, ver - ge - be: ei - ne Wei - ß - nahm mich ein, ei - ne Wei - ß - nahm mich
I not like the oth - ers? No one ev - er looks at me! No one ev - er looks at
need to use per - sua - sion, All I do is steal a kiss! All I do is steal a

ist.
ein.
me!
kiss!

Ist mir
Weiß ist
Why should
I'm a -

denn kein Herz ge-ge-ben? ich bin auch den Mädchen gut,
 schön, ich muß sie küs-sen: Mond, ver-stek-ke dich da-zu.
 I be sad and lone-ly I like pret-ty girls as well.
 lone-well, then, so be it! Just one ten-der, warm em-brace!

ich bin auch den Mädchen gut. Im-mer oh-ne Weibchen le-ben wä-re
 Mond, ver-stek-ke dich da-zu. Sollt es dich zu sehr, ver-drie-ßen, o so
 I like pret-ty girls as well, If I have to die a bach-lor, I pre-
 Just one ten-der, warm em-brace! Moon, if you dont want to see it, Turn a-

wahrlich Höl-len- glut, wä-re wahrlich Höl-len- glut, wä-re wahrlich Höl-len- glut. (creeps
 mach die Au-gen zu, o so mach die Au-gen zu, o so mach die Au-gen zu
 fer to live in hell, I pre-fer to live in hell, I pre-fer to live in hell!
 way your jeal-ous face, Turn a-way your jeal-ous face, Turn a-way your jeal-ous face!

softly up to Pamina. The Queen appears suddenly, with thunder and lightning.

Königin (zu Monostatos): Zurück!

Pamina (erwacht): Ihr Götter!

Monostatos (prallt zurück): O weh!—Die Göttin der Nacht.

Pam.: Mutter! Mutter! meine Mutter! (Sie fällt ihr in die Arme.)

Mon.: Mutter? Hm, das muss man von weitem belauschen. (Schleicht ab.)

Königin: Verdank es der Gewalt, mit der man dich mir entriss, dass ich noch deine Mutter mich nenne.— Siehst du hier diesen Stahl?—Er ist für Sarastro geschliffen.—Du wirst ihn töten. (Sie dringt ihr den Dolch auf.)

Pam.: Aber, liebste Mutter!—

Königin: Kein Wort!

Queen (to Monostatos): Away with you!

Pamina (awakes): O Gods!

Monostatos (startled, jumps back): What's this?—The Queen of the Night!

Pam.: Mother! Mother! My mother! (Falls into her arms.)

Mon. (aside): Mother? Hm! I'll have to watch this from a distance.

Queen: You may thank the power by which you were torn from me, that I still call myself your mother. Do you see this dagger? It has been sharpened for Sarastro. You will kill him—

Pam.: But dearest Mother—

Queen: Not a word!

Allegro assai The Queen of the Night

Der Höl-le Ra - che kocht in mei-nem Her - zen;
The wrath of hell with - in my breast I cher - ish;

Tod und Ver - zweiflung, Tod und Ver - zweif - lung flam -
Death, des - per - a - tion, death, des - per - a - tion prompt -

- men um mich her! Fühlt nicht durch dich Sa - ra - stro To - des -
the oath I swore. If by your hand Sa - ra - stro does not

scherzen, Sa - ra - stro To - des - schmerzen, so bist du mei - ne
per - ish, Sa - ra - stro does not per - ish, Then as my child I

Toch - ter nim - mer mehr, so bist du mein' meine Toch - ter nim - mer
know you nev - er more, Then as my child I shall know you nev - er

p *sf* *p* *f*

p *f* *p* *f* *p* *f* *p* *cresc.*

p *f* *fp* *f* *fp*

cresc. *p* *cresc.* *p* *f* *fp* *f* *fp*

p *sf* *p* *sf* *p*

mehr,
more,

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with a rest followed by a melodic phrase. The piano accompaniment features a complex texture with many sixteenth notes in both hands.

mei - ne Toch - ter nim - - mer -
I shall know you nev - er -

f p f p f p f p

The second system continues the vocal line with the lyrics "mei - ne Toch - ter nim - - mer -" and "I shall know you nev - er -". The piano accompaniment includes dynamic markings of *f p* repeated four times.

mehr,
more,

The third system continues the vocal line with the word "mehr," and "more,". The piano accompaniment maintains its intricate sixteenth-note texture.

so bist du mei - ne Toch - ter nim - - mer -
Then as my child I know you nev - er -

f p f p f p cresc. f

The fourth system continues the vocal line with the lyrics "so bist du mei - ne Toch - ter nim - - mer -" and "Then as my child I know you nev - er -". The piano accompaniment includes dynamic markings of *f p* repeated three times, followed by *cresc.* and *f*.

mehr.
more.

The fifth system continues the vocal line with the words "mehr." and "more.". The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a more rhythmic line in the left hand, ending with a *p* marking.

Ver - sto - - ßen sei auf e - - wig, ver -
 A - ban - doned be for - ev - er, For -

las - - sen sei auf e - wig, zer - trüm - mert sein auf
 sak - en be for - ev - er, And shat - tered be for -

e - wig al - le Ban - de der Na - - tur, ver -
 ev - er All the force of na - ture's tie, A -

sto - ßen, ver - las - sen und zer - trüm - mert al - le
 ban - doned and shat - tered and for - sak - en All the

Ban - de der Na - - tur, al - le Ban -
 force of na - ture's tie, All the force,

de,

al - le Ban - de der Na - tur, wenn nicht durch dich Sa - ra - strowird er -
 all the force of na - ture's tie If not through you Sa - ra - stro's life be

cresc.

blas - - - sen! Hört! hört! hört!
 tak - - - en! Hark! Hark! Hark!

— Rache - götter! Hört! der Mutter Schwur! (*Exit. Thunder.*)
 — Gods of vengeance, hear a mother's cry!

Pam. (*den Dolch in der Hand*): Morden soll ich?—Götter, das kann ich nicht!—das kann ich nicht! (*Steht in Gedanken. Monostatos kommt schnell, heimlich und freudig.*) Götter, was soll ich tun?

Mon.: Dich mir anvertrauen. (*Nimmt ihr den Dolch.*)

Pam. (*erschrickt*): Ha!

Mon.: Warum zitterst du? Vor meiner schwarzen Farbe, oder vor dem ausgedachten Mord?

Pam. (*schüchtern*): Du weißt also?—

Mon.: Alles.—Du hast also nur einen Weg, dich und deine Mutter zu retten.

Pam.: Der wäre?

Mon.: Mich zu lieben.

Pam. (*zitternd, für sich*): Götter!

Mon.: Nun, Mädchen! Ja oder nein!

Pam. (*entschlossen*): Nein!

Mon. (*voll Zorn*): Nein? (*Sarastro tritt hinzu. Monostatos erhebt den Dolch.*) So fahre denn hin! (*Sarastro schleudert Monostatos zurück.*) Herr, ich bin unschuldig. (*Auf die Kniee fallend*)

Sar.: Ich weiss, dass deine Seele ebenso schwarz als dein Gesicht ist.—Geh!

Mon. (*im Abgehen*): Jetzt such ich die Mutter auf, weil die Tochter mir nicht beschieden ist. (*Ab.*)

Pam.: Herr, strafe meine Mutter nicht! Der Schmerz über meine Abwesenheit—

Sar.: Ich weiss alles. Du sollst sehen, wie ich mich an deiner Mutter räche.

Pam. (*dagger in hand*): I shall murder? Gods! I cannot, I cannot do that! (*Stands lost in thought. Monostatos comes to her side, quickly, stealthily, and with joy.*) What shall I do?

Mon.: Confide yourself in me. (*Takes the dagger away from her.*)

Pam. (*frightened*): Ah!

Mon.: Why do you tremble? Because I am black, or because of the murder that is planned?

Pam. (*timidly*): You know, then?

Mon.: Everything. There is only one way for you to save yourself and your mother.

Pam.: And that is?

Mon.: To love me!

Pam. (*trembling, aside*): O Gods!

Mon.: Well, maiden, yes or no?

Pam. (*firmly*): No!

Mon. (*angrily*): No? (*Enter Sarastro. Monostatos raises the dagger.*) Then die! (*Sarastro holds Monostatos back.*) Lord, I am innocent! (*Falls upon his knees.*)

Sar.: I know that your soul is just as black as your face. Go!

Mon. (*while leaving*): Now I shall look up the mother, because the daughter is not meant for me. (*Exit.*)

Pam.: Sire, do not punish my mother. The sorrow over having lost me—

Sar.: I know everything. But you shall see how I take revenge upon your mother.

No. 15. Aria

Larghetto

Sarastro ♩

1. In die - sen heil - gen Hal - len kennt
2. In die - sen heil - gen Mau - ern, wo
1. With - in these ho - ly por - tals, Re
2. With - in this ho - ly dwell - ing, In

man die Ra - che nicht, und ist ein Mensch ge - fal - len, führt
Mensch den Men - schen liebt, kann kein Ver - rä - ter lau - ern, weil
venge re - mains un - known, And to all err - ing mor - tals, Their
broth - er - love one lives. Of ha - tred is no tell - ing, For

Lie - be ihn zur Pflicht. Dann wandelt er an Freun - des
 man dem Feind ver - gibt. Wen sol - che Leh - ren nicht - er -
 way by love is shown. And guid - ed forth by friend - ship's
 man his foe for - gives. Who by this law is led a -

Hand ver - gnügt und froh ins beß - - re Land, dann wandelt
 freun, ver - die - net nicht ein Mensch - zu sein, wen sol - che
 hand, They jour - ney to a - bet - ter land, And guid - ed
 right, Will ev - er share the gods' de - light. Who by this

er an Freun - des Hand ver - gnügt und froh ins beß - re Land, dann wandelt
 Leh - ren nicht er - freun, ver - die - net nicht ein - Mensch zu sein wen sol - che
 forth by friend - ships hand, They jour - ney to a - bet - ter land, And guid - ed
 law is led a - right, Will ev - er share the - gods' de - light; Who by this

er an Freun - des Hand ver - gnügt und froh ins beß - re Land, ins
 Leh - ren nicht er - freun, ver - die - net nicht ein Mensch zu sein, ein
 forth by friend - ships hand, They jour - ney to a bet - ter land, a
 law is led a - right Will ev - er share the gods' de - light. the

beß - re, beß - - - re Land.
Mensch, ein Mensch zu sein. (Exeunt.)
bet - ter, bet - ter land.
gods, - the gods' de - light.

(Verwandlung. Eine kurze Halle. Tamino und Papageno werden ohne Schleier von den zwei Priestern hereingeführt.)

Sprecher: Hier seid ihr euch beide alleir überlassen.—Sobald die Posaune tönt, dann nehmt ihr euren Weg (nach rechts zeigend) dahin.—Prinz, lebt wohl! Noch einmal, vergesst das Wort nicht: Schweigen. (Ab.)

Zweiter Priester: Papageno, wer an diesem Ort sein Stillschweigen bricht, den strafen die Götter durch Donner und Blitz. Leb wohl! (Ab. Tamino setzt sich auf eine Bank.)

Pap. (nach einer Pause): Tamino!

Tam.: St!

Pap.: Das ist ein lustiges Leben!—Wär ich lieber in meiner Strohütte, oder im Wald, so hört ich doch manchmal einen Vogel pfeifen.

Tam. (verweisend): St!

Pap.: Mit mir selbst werd ich wohl sprechen dürfen; und auch wir zwei können zusammen sprechen, wir sind ja Männer.

Tam. (verweisend): St!

Pap. (singt): La la la—la la la!—Nicht einmal einen Tropfen Wasser bekommt man bei diesen Leuten, viel weniger sonst was. (Ein altes hässliches Weib kommt mit einem grossen Becher mit Wasser. Papageno sieht sie lange an.) Ist das für mich?

Weib: Ja, mein Engel!

Pap. (sieht sie wieder an, trinkt): Nicht mehr und nicht weniger als Wasser.—Sag du mir, du unbekannte Schöne, werden all fremden Gäste auf diese Art bewirtet?

Weib: Freilich, mein Engel!

Pap.: So, so!—Auf diese Art werden die Fremden auch nicht gar zu häufig kommen.—

Weib: Sehr wenig.

Pap.: Kann mir's denken.—Geh, Alte, setze dich her zu mir, mir ist die Zeit verdammt lange.—(Weib setzt sich zu ihm.) Sag mir, wie alt bist du denn?

Weib: Wie alt?

Pap.: Ja!

Weib: Achtzehn Jahr und zwei Minuten.

Pap.: Achtzig Jahr und zwei Minuten?

Weib: Achtzehn Jahr und zwei Minuten.

Pap.: Ha ha ha!—Ei, du junger Engel! Hast du auch einen Geliebten?

Weib: I, freilich!

Pap.: Ist er auch so jung wie du?

Weib: Nicht ganz, er ist um zehn Jahre älter.—

Pap.: Um zehn Jahre ist er älter als du?—Das muss eine Liebe sein!—Wie nennt sich denn dein Liebhaber?

Weib: Papageno!

Pap. (erschrickt, Pause): Papageno?—Wo ist er denn, dieser Papageno?

Weib: Da sitzt er, mein Engel!

Pap.: Ich wär dein Geliebter?

Weib: Ja, mein Engel!

Pap.: Sag mir, wie heisst du denn?

Weib: Ich heisse—(Starker Donner, die Alte hinkt schnell ab.)

Pap.: O weh! (Tamino steht auf, droht mit dem Finger.) Nun sprech ich kein Wort mehr! (Die drei Knaben bringen Flöte und Glockenspiel.)

(Change of scene. A short hallway. Tamino and Papageno, without the veils, are led in by the two Priests.)

Speaker: Once more you are both left by yourselves. As soon as you hear the trumpet call, start on your way in this direction. (Points to the right.) Prince, farewell. Once more, do not forget the word: silence. (Exit.)

Second Priest: Papageno, anyone who breaks his silence in this place is punished by the gods with thunder and lightning. Farewell. (Exit. Tamino sits on a bench.)

Pap. (after a pause): Tamino!

Tam.: Sh!

Pap.: This is a jolly life! If only I were in my straw hut or in the woods, at least I would hear a bird sing once in a while.

Tam. (reprimanding): Sh!

Pap.: Well, I should think at least I am allowed to talk to myself! And also, we two can talk to each other, because we are men.

Tam. (reprimanding): Sh!

Pap. (sings): La la la—la la la. Not even a single drop of water does one get from these people, let alone anything else. (An old, ugly Woman appears, a big cup in her hands. Papageno looks at her for a long time.) Is that for me?

Woman: Yes, my angel!

Pap. (looks at her again, drinks): No more, no less than water. Tell me, you unknown beauty, are all foreign guests treated in this same fashion?

Wom.: Surely, my angel.

Pap.: Is that so? In that case, the foreigners don't come too frequently, I guess.

Wom.: Very seldom.

Pap.: That's what I thought. Come, Grandma, sit down here with me. I feel frightfully bored here. (The Woman sits down at his side.) You tell me, how old are you?

Wom.: How old?

Pap.: Yes.

Wom.: Eighteen years and two minutes.

Pap.: Eighty years and two minutes?

Wom.: Eighteen years and two minutes.

Pap.: Ha ha ha! Well, you young angel! Tell me, do you have a sweetheart?

Wom.: Naturally.

Pap.: And is he as young as you are?

Wom.: Not quite, he is ten years older.

Pap.: Ten years older than you are? That must be quite a fiery love! What is the name of your sweetheart?

Wom.: Papageno.

Pap. (falls from his seat): Papageno? Where is he then, this Papageno?

Wom.: He is sitting right here, my angel.

Pap.: [Extempore: There he was sitting.] So I am your sweetheart?

Wom.: Yes, my angel.

Pap.: Tell me, what is your name?

Wom.: My name is—(Loud thunder. Woman quickly hobbles away.)

Pap.: Oh, oh! (Tamino rises, shakes a warning finger at him.) From now on I won't speak another word! (The Three Spirits bring flute and bells.)

No. 16. Trio

Allegretto

1st & 2nd Spirits

Seid uns zum zwei-ten-mal willkom-men,
Here in Sa-ra-stro'shal-lowed bor-der

ihr Männer, in Sa-
We bid you welcome

3rd Spirit

Seid uns zum zwei-ten-mal willkom-men,
Here in Sa-ra-stro'shal-lowed bor-der

ihr Männer, in Sa-
We bid you welcome

rastros Reich.
once a-gain.

Erschickt, was man euch ab-genommen,
And by Sa-ra-stro's will and or-der

die Flö-te und die
You may your flute and

rast-ros Reich.
once a-gain.

Erschickt, was man euch ab-genommen,
And by Sa-ra-stro's will and or-der

die Flö-te und die
You may your flute and

(A table, with food and drink, rises out of the ground.)

Glöckchen euch.
bells re-gain.

Wollt ihr die Spei-sen nicht verschmä-hen,
No more shall you pri-va-tion suf-fer;

so esset, trin-ket
May what we bring for

Glöckchen euch.
bells re-gain.

Wollt ihr die Spei-sen nicht verschmä-hen,
No more shall you pri-va-tion suf-fer;

so esset, trin-ket
May what we bring for

froh davon. Wenn wir zum drit-ten-mal uns se-hen, ist Freude eu-res Mu-tes Lohn.
 all amend. When for the third time aid we prof-fer Hardship and trou-ble are at end.

froh davon. Wenn wir zum drit-ten-mal uns se-hen, ist Freude eu-res Mu-tes Lohn.
 all amend. When for the third time aid we prof-fer. Hardship and trou-ble are at end

Ta-mi-no Mut! nah ist das Ziel.
 Ta-mi-no, hear: triumph you will.

Ta-mi-no Mut! nah ist das Ziel.
 Ta-mi-no, hear: triumph you will.

Du Pa-pageno, schweige still,
 You, Pa-pa-ge-no. pray be still.

Du Pa-pageno, schweige still,
 You, Pa-pa-ge-no. pray be still,

still, still, schwei-ge still, still, still, schwei-ge still!
still, still, pray— be still, still, still, pray— be still!

still, still, schwei - ge still, still, still, schwei - ge still!
still, still, pray be still, still, still, pray be still!

(During the Trio they hand Tamino the flute and Papageno the glockenspiel; then they withdraw.)

Pap.: Tamino, wollen wir nicht speisen? (*Tamino bläst auf seiner Flöte. Papageno isst.*) Blase du nur fort auf deiner Flöte, ich will meine Brocken blasen.—Herr Sarastro führt eine gute Küche.—Auf die Art, ja, da will ich schon schweigen, wenn ich immer solche gute Bissen bekomme.—Nun, ich will sehen, ob auch der Keller so gut bestellt ist. (*Er trinkt.*) Ha! das ist Götterwein! (*Die Flöte schweigt.*)

Pamina (*freudig eintretend*): Du hier?—Gütige Götter! Dank euch! Ich hörte deine Flöte—und so lief ich pfeilschnell dem Tone nach.—Aber du bist traurig?—Sprichst nicht eine Silbe mit deiner Pamina? Liebst du mich nicht mehr? (*Tamino seufzt und winkt ihr fort.*) Papageno, sage du mir, sag, was ist meinem Freund? (*Papageno hat einen Brocken in dem Munde, winkt ihr fortzugehen.*) Wie? Auch du? O, das ist mehr als Tod! (*Pause.*) Liebster, einziger Tamino!

Pap.: Tamino, shall we not have something to eat? (*Tamino plays on his flute. Papageno eats.*) You just keep on playing your flute, and I will play a game for myself! Mr. Sarastro certainly has a good cook. This way I would not mind keeping quiet, if I am always treated to such good food. Now I will see if his cellar is as good as his kitchen. (*Drinks.*) Ha, this is wine fit for the gods! (*The flute is silent.*)

Pamina (*entering joyfully*): You here? Kindly Gods! I thank you. I heard the sound of your flute and I followed the tone swift as an arrow. But you are sad? You speak no word to your Pamina? (*Tamino sighs and motions her away.*) Do you love me no more? (*Tamino sighs again.*) Papageno, you tell me what troubles my friend? (*Papageno has his mouth full, and motions her away* Hm, hm, hm!) You, too? Oh, this is worse than death! (*Pause.*) My dearest Tamino!

Andante

No. 17. Aria

Pamina

Ach, ich fühls, es ist verschwunden, e - wig hin mein gan-zes Glück, e - wig
Ah, I feel, to grief and sad-ness, Ev - er— turned is love's de - light, Ev - er

hin der Lie - be Glück. Nim-mer kommt ihr, Woh - ne - stunden, mei - nem
 turned is love's de - light. Gone for - ev - er joy and gladness. In my

Her - zen mehr zu - rück, mei - nem Her - zen, mei - nem Her -
 heart reigns mourn - ful night, In my heart reigns, in my heart

- zen mehr zu - rück. Sieh, Ta - mino, die - se
 reigns mourn - ful night. See, Ta - mi - no, see my

Trä - nen flie - ßen, Trau - ter, dir al - lein, dir al - lein, fühlst du nicht der Lie - be
 an - guish, See my tears for you, my own, you, my own. If for love you do not

Seh - nen, der Lie - be Seh - nen, so wird Ru - he, so wird Ruh im To - de
 languish, you do not languish, Peace I find then, peace I find in death a -

sein, fühlst du nicht der Lie-be Sehnen, fühlst du nicht der Lie-be Sehnen, so — wird
lone. If for love you do not languish, If for love you do not languish, Peace — I

cresc.

Ru - he, so — wird Ruh im To - de sein, so wird Ruh — im To - - de sein, im To - de
find — then. peace — I find in death a - lone. peace I find — in death — a - lone. in death a -

sein, im To - - de sein. (*Exit slowly.*)
lone. in death — a - lone.

p *cresc.* *f* *p*

Pap. (*isst hastig*): Nicht wahr, Tamino, ich kann auch schweigen, wenn's sein muss.—(*Er trinkt.*) Der Herr Koch und der Herr Kellermeister sollen leben! (*Dreimaliger Posaunenton.* Tamino winkt Papageno, dass er mit ihm gehen soll.) Geh du nur voraus, ich komm schon nach. (*Tamino will ihn mit Gewalt fortführen.*) Der Stärkere bleibt da! (*Tamino geht ab.*) Jetzt will ich mir's erst recht wohl sein lassen. Ich ging jetzt nicht fort, und wenn Herr Sarastro seine sechs Löwen an mich spannte. (*Die Löwen erscheinen.*) O Barmherzigkeit, ihr gütigen Götter! Tamino rette mich! Die Herren Löwen machen eine Mahlzeit aus mir. (*Tamino kommt zurück, bläst seine Flöte, die Löwen verschwinden.*) Ich gehe schon! Heiss du mich einen Schelmen, wenn ich dir nicht in allem folge. (*Dreimaliger Posaunenton.*) Das geht uns an.—Wir kommen schon.—Aber hör einmal, Tamino, was wird denn noch alles mit uns werden? (*Tamino deutet gen Himmel.*) Die Götter soll ich fragen? (*Tamino deutet Ja.*) Ja, die könnten uns fröhlich mehr sagen, als wir wissen! (*Dreimaliger Posaunenton.* Tamino reisst ihn mit Gewalt fort.) Eile nur nicht so, wir kommen noch immer zeitig genug, um uns braten zu lassen. (*Beide ab. Verwandlung. Das Innere einer Pyramide.*)

Pap. (*eats eagerly*): Isn't it true, Tamino, that I, too, can keep silent if need be? (*Drinks.*) Long live the chef and the wine steward! (*Three blasts of the trumpet.* Tamino motions Papageno to go with him.) You just go ahead, I'll come right after you. (*Tamino tries to lead him away by force.*) The strongest one stays here. (*Exit Tamino.*) Now I'll begin to have a good time. I would not leave now, even if Mr. Sarastro sent his six lions after me. (*The Lions appear.*) Have mercy! Ye good Gods! Tamino, save me! These lions will make a meal of me! (*Tamino returns, blows his flute, and the lions retire.*) I'm coming, I'm coming. Call me a rascal if I don't do everything you tell me. (*Three blasts of the trumpet.*) That is for us. We are coming! But hear, Tamino, whatever will become of us? (*Tamino points skyward.*) I should ask the gods? (*Tamino nods.*) Yes, they really could tell us more than we know. (*Three trumpet blasts. Tamino drags Papageno away by force.*) Don't hurry so much, we shall be there in time to be roasted! (*Exeunt both. Change of scene. The interior of a pyramid.*)

sein Geist ist kühn, sein Herz ist rein, bald, bald, bald wird er
 His heart is bold, and pure his mind: Soon, soon, soon will the

Geist ist kühn, sein Herz ist rein, Soon, soon, soon will the
 heart is bold, and pure his mind;

un - ser wür - dig - sein, bald, bald, bald wird er un - ser
 gods be sat - is - fied. Soon, soon, soon will the gods be

wür - dig - sein, wür - dig - sein, wür - dig - sein.
 sat - is - fied, sat - is - fied, sat - is - fied.

(Tamino wird hereingeführt.)

Sar.: Prinz, dein Betragen war bis hierher männlich und gelassen; nun hast du noch zwei gefährliche Wege zu wandern. Schlägt dein Herz noch ebenso warm für Pamina, und wünschst du einst als ein weiser Fürst zu regieren, so mögen die Götter dich ferner begleiten.— Deine Hand.—Man bringe Pamina! (Zwei Priester bringen Pamina, welche mit einem Schleier bedeckt ist.)

Pam.: Wo bin ich?—Saget, wo ist mein Jüngling?

Sar.: Er wartet deiner, um dir das letzte Lebewohl zu sagen.

Pam.: Das letzte Lebewohl?—

Sar.: Hier!

Pam. (entrückt): Tamino!

Tamino (sie von sichweisend): Zurück!

(Tamino is led in.)

Sar.: Prince, thus far your actions have been manly and patient. Now you have still two dangerous trials to undertake. If your heart still beats as warmly for Pamina, and if in time to come you wish to rule as a wise monarch, then may the gods lead you further. Your hand. Have Pamina brought here. (Two Priests bring her in, veiled.)

Pam.: Where am I? Where is Tamino?

Sar.: He awaits you, to bid you a last farewell.

Pam.: A last farewell?

Sar.: Here.

Pam. (joyfully): Tamino!

Tamino (motions her to stay away): Away!

No. 19. Trio

Andante moderato

Pamina **Sarastro**

Soll ich dich, Teu - rer! nicht mehr sehn? Ihr wer-det froh euch wie - der -
So must we two for - ev - er part? To meet a - gain with joy - ous

Pamina **Tamino** **Pam.**

sehn. Dein war - ten töd - li - che Ge - fah - ren. Die Göt - ter mö - gen mich be - wahren. Dein
heart. Your path is dark with death and ter - ror. The gods pre - serve my steps from er - ror. Your

Tamino **Pamina**

war - ten töd - li - che Ge - fah - ren. Die Göt - ter mö - gen mich be - wahren! Du wirst dem
path is dark with death and ter - ror. The gods pre - serve my steps from er - ror. With - in my

Sarastro

Die Göt - ter mö - gen ihn be - wahren!
The gods pre - serve Your steps from er - ror.

Tamino

To - den nicht ent - geben, mir flüstert die - ses Ah - nung ein. Der Göt - ter Wil - le mag ge -
soul - a voice is sighing: A cer - tain death a - waits you there. To heav - en's will is no de -

Der Göt - ter Wil - le mag ge -
To heav - en's will is no de -

Pamina

schehen, ihr Wink soll mir Ge - set - ze sein. O liebtest du wie ich dich lie-be, du würdest
ny - ing. What fate de-crees we all must bear. If you did love as I do love you, Your grief were

sche-ben, ihr Wink soll ihm Ge - set - ze sein.
ny - ing. What fate de-crees we all must bear.

Tamino

nicht so ru - hig sein, du würdest nicht so ru - hig sein. Glaub mir, ich füh-le glei-che
e - qual to my own, You would not have so stern a tone. This heart does warmly glow. be -

Glaub mir, er füh-let glei-che
His heart does warmly glow be -

Triebe, werd e-wig dein Ge-treu-er sein, werd e-wig dein — Ge-treuer sein.
lieve me. My faith-ful heart is yours a - lone, My faith-ful heart — is yours a - lone,

Triebe, wird e-wig dein Ge-treu-er sein, wird e-wig dein — Ge-treuer sein. Die Stunde
lieve me. His faith-ful heart is yours a - lone, His faith-ful heart — is yours a - lone, The hour has

Pamina

Wie bit - ter sind der Trennung Leiden! wie
Oh, bit - ter, bit - ter pain of parting! Oh,

Tamino

Wie bit - ter sind der Trennung Leiden! wie
Oh, bit - ter, bit - ter pain of parting! Oh,

Sarastro

Wie bit - ter sind der Trennung Leiden! wie
Oh, bit - ter, bit - ter pain of parting! Oh,

schlägt, nun müßt ihr scheiden,
come. the time of parting!

die Stunde schlägt, nun müßt ihr
The hour has come. the time of

bit - ter sind der Trennung Leiden. Ta - mi - no muß nun wirklich
 bit - ter, bitter pain of parting! Ta - mi - no now must go a -

bit - ter sind der Trennung Leiden. Pa - mi - na, ich muß wirklich fort! wirk - lich
 bit - ter, bit - ter pain of parting! Pa - mi - na. I must go a - way, go a -

scheiden. Ta - mi - no muß nun wie - der fort, wie - der fort. Die Stunde
 part - ing! Ta - mi - no now must go a - way, go a - way. The hour has

fort! Ta - mi - no! Ta - mi - no!
 way. Ta - mi - no! Ta - mi - no!

fort! Wie bitter sind der Trennung Lei - den! Pa - mi - na, ich muß wirklich fort,
 way. Oh, bit - ter, bit - ter pain of part - ing! Pa - mi - na. I must go a - way!

schlägt, nun müßt ihr scheiden, Ta - mi - no muß nun wie - der fort, nun wie - der fort, nun muß er
 come, the time of part - ing! Ta - mi - no now must go a - way, must go a - way! He must de -

So muß du fort? so muß du fort? Ta -
 Must you de - part? Must you de - part? Ta -

nun muß ich fort, nun muß ich fort! Pa - mi - na,
 I must de - part, I must de - part! Pa - mi - na,

fort, nun muß er fort!
 part, He must de - part!

mi-no, le be wohl! le - be wohl! le - be, le - be,
mi-no, fare you well! fare you, well! fare you, fare you,

le - be wohl! le - be wohl! le - be, le - be,
fare you well! fare you well! fare you fare you,

Nun ei-le fort, dich ruft dein Wort. nun ei-le, nun ei-le,
Now hast-en forth, To prove your worth, Now hasten, now hasten,

le - - - be wohl! Ach, gold-ne Ru-he,
fare - - - you well! Oh, gold-en calm-ness.

le - - - be wohl! Ach, gold-ne Ru-he,
fare - - - you well! Oh, gold-en calm-ness,

nun ei-le fort, dich ruft dein Wort! Die Stunde schlägt, die Stunde
now hast-en forth To prove your worth. The time has come, the time has

ach, gold-ne Ru-he, keh - re wie-der, keh - re,
Oh, gold-en calmness. end - this grieving. end this.

ach, gold-ne Ru-he, keh - re wie-der, keh - re,
Oh, gold-en calmness, end - this grieving, end this.

schlägt, die Stunde schlägt, die Stunde schlägt, wir sehn uns wie-der,
come, the time has come, you must be gone! But not for - ev - er,

keh - end - - - re - this wie - griev - - - der. ing. Le - be Fare - you

keh - end - - - re - this wie - griev - - - der. ing. Le - be Fare - you

wir sehn uns wie - der,
but not for - ev - er.

wohl! well! Le - be woh! Fare you well!

wohl! well! Le - be woh! Fare - you well! (*Pamina is led away by two Priests. Sarastro withdraws with Tamino; the Priests follow.*)

wir sehn uns wie - der.
but not for - ev - er!

(*Es wird dunkel.*)

Pap. (*von aussen*): Tamino! Tamino! Willst du mich denn gänzlich verlassen? (*kommt tappend herein.*) Wenn ich nur wenigstens wüsste, wo ich wäre.—Tamino!—Tamino!—So lang ich lebe, bleib ich nicht mehr von dir!—Nur diesmal verlass mich armen Reisegefährten nicht! (*Er kommt an die Tür links vorn.*)

Eine Stimme (*ruft*): Zurück! (*Donnerschlag; das Feuer schlägt zur Tür heraus.*)

Pap.: Barmherzige Götter!—Wo wend ich mich hin? Wenn ich nur wüsste, wo ich hereinkam! (*Er kommt an die Türe, wo er hereinkam.*)

Die Stimme: Zurück! (*Donner und Feuer wie oben.*)

Pap.: Nun kann ich weder vorwärts noch zurück! (*Weint.*) Muss vielleicht am Ende gar verhungern!—Schon recht!—Warum bin ich mitgereist.

Sprecher (*mit einer Fackel*): Mensch! Du hättest verdient, auf immer in finsternen Klüften der Erde zu wandern—die gütigen Götter aber entlassen dich der Strafe.—Dafür aber wirst du das himmlische Vergnügen der Eingeweihten nie fühlen.

Pap.: Je nun, es gibt noch mehr Leute meinesgleichen!—Mir wäre jetzt ein gutes Glas Wein das grösste Vergnügen.

Sprecher: Sonst hast du keinen Wunsch in dieser Welt?

Pap.: Bis jetzt nicht.

Sprecher: Man wird dich damit bedienen!—(*Ab. Sogleich kommt ein grosser Becher, mit rotem Wein angefüllt, aus der Erde.*)

Pap.: Juchhe! da ist er schon!—(*Trinkt.*) Herrlich!—Himmlisch!—Göttlich!—Ha! ich bin jetzt so vergnügt, dass ich bis zur Sonne fliegen wollte, wenn ich Flügel hätte!—Ha!—Mir wird ganz wunderbarlich ums Herz!—Ich möchte—ich wünschte—ja, was denn?

(*It becomes dark.*)

Pap. (*offstage*): Tamino! Tamino! Are you leaving me all alone? (*Enters, feeling his way.*) If I only knew where I was! Tamino! Tamino! As long as I live I shall never leave your side again. Just this once don't desert your poor fellow traveller! (*He comes to the door through which Tamino has left.*)

A Voice (*from outside*): Halt! (*Thunder; flames burst from the door.*)

Pap.: Merciful Gods, where shall I turn? If I only knew where I came in! (*Comes to the door where he had entered.*)

Voice (*from outside*): Halt! (*Thunder; flames burst from the door.*)

Pap.: Now I can go neither forwards nor backwards. (*Cries.*) Perhaps I will have to starve here! Serves me right! Why did I come with him?

Speaker (*with a torch*): Miserable! You deserve to wander forever in the dark abysses of the earth! But the clement gods exempt you from this punishment. However, you shall never experience the heavenly pleasures of the ordained:

Pap.: I don't care a fig about the ordained. Anyway, there are more people like me in the world. At the moment, to me the greatest pleasure would be a glass of wine.

Speaker: Other than this you have no further wish in the world?

Pap.: Not so far.

Speaker: You shall be served with it. (*Exit. A big cup filled with wine appears at once.*)

Pap.: Hurrah! There it is already! (*Drinks.*) Marvellous! Heavenly! Divine! Ha! I am so delighted now that I should like to fly to the sun, if I had wings. Ha! Something queer is happening in my heart! I want—I wish—but what?

Andante

Papageno (*plays the glockenspiel*)

1. Ein Mädchen o - der Weib - chen wünscht Pa - pa - ge - no
 1. I'd give my fin - est feath - er To find a pret - ty

sich, o, so ein sanf - tes Täub - - chen wär Se - lig - keit für
 wife. Two tur - tle - doves to - geth - er, We'd share a hap - py

mich, wär Se - lig - keit für mich, wär Se - lig - keit für mich.
 life! We'd share a hap - py life! We'd share a hap - py life!

Allegro

Dann schmeckte mir Trinken und
 And hap - pi - ly then ev - er

Es - sen, dann kömst ich mit Fürsten mich mes - sen, des Lebens als Weiser mich freun, und
aft - er We'd froh - ic in glad-ness and laugh - ter! And all of my dreams would come true! Our

cresc. *fp*

wie im E - ly - si - um sein, dann kömst ich mit Fürsten mich
lifewould be heav-en for two! We'd froh - ic in glad-ness and

messen, des Lebens als Weiser mich freun, und wie im E - ly - si - um sein,
laugh-ter! And all of my dreams would come true! — Our lifewould be heav-en for two.

cresc. *fp*

im E - ly - si - um sein, im E - ly - si - um sein.
would be heav-en for two, would be heav-en for two!

p *fp*

Andante

p

Papageno

2. Ein Mädchen o - der Weib - chen wünscht Pa - pa - ge - no
 2. I'd give my fin - est feath - er To find a pret - ty

sich, o, so ein sanf - tes Täub - - chen wär Se - lig - keit für
 wife. Two tur - tle - doves to - geth - er, We'd share a hap - py

mich, wär Se - lig - keit für mich. wär Se - lig - keit für mich.
 life! We'd share a hap - py life! We'd share a hap - py life!

Allegro

Ach kann ich denn keiner von -
 I'm sure there are girls all a -

al - len den rei - zenden Mädchen ge - fal - len? helf ei - ne mir nur aus der Not, sonst
 round me, But none of them seems to have found me. With no one to love me or care, I'll

cresc. *fp*

gram ich mich wahrlich zu Tod, Ach! kann ich denn keiner ge-
cer-tain-ly die of de-spair. With no one to love me or

fal-len? helf ei-ne mir nur aus, der Not,— sonst gräm' ich mich wahrlich zu Tod.
care,— with no one to love me or care,— I'll cer-tain-ly die of de-spair!

cresc. *mp*

mich wahrlich zu Tod, mich wahrlich zu Tod,
I'll die of de-spair, I'll die of de-spair!

Andante
8

Papageno

3. Ein
3. Id

Mädchen o - der Weib - chen wünscht Pa - pa - ge - no sich, o so ein sanf - tes
 give my fin - est feath - er to find a pret - ty wife. Two tur - tle - doves to -

Täub - chen wär Se - lig - keit für mich, wär Se - lig - keit für mich, wär
 geth - er, We'd share a hap - py life! We'd share a hap - py life! We'd

Allegro

Se - lig - keit für mich! Wird
 share a happy life! With

kei - ne mir Lie - be ge - wä - ren, so muß mich die Flamme verzeh - ren, doch küßt mich ein weiblicher
 no one to give me af - fec - tion, Im bur - ied in hope - less de - jec - tion! But all that I need is a

resc.

Mund, so bin ich schon wieder ge - sund, doch küßt mich ein weib - li - cher
 kiss To put me in heav - en - ly bliss! But all that I need is a

fp

Mund, so bin ich schon wieder ge-sund, - so bin ich schon wieder ge-sund,
kiss - To put me in heav-en-ly bliss, - To put me in heav-en-ly bliss,

schon wieder ge-sund,
in heav-en-ly bliss, schon wieder ge-sund.
in heav-en-ly bliss.

(Das alte Weib, tanzend, und auf ihren Stock dabei sich stützend, kommt herein.)

Weib: Da bin ich schon, mein Engel!

Pap.: Du hast dich meiner erbarmt?

Weib: Ja, mein Engel!

Pap.: Das ist ein Glück!

Weib: Und wenn du mir versprichst, mir ewig treu zu bleiben, dann sollst du sehen, wie zärtlich dein Weibchen dich lieben wird.

Pap.: Ei, du zärtliches Närrchen!

Weib: O, wie will ich dich umarmen, dich lieblosen, dich an mein Herz drücken!

Pap.: Auch ans Herz drücken?

Weib: Komm, reich mir zum Pfand unseres Bundes deine Hand!

Pap.: Nur nicht so hastig, lieber Engel! So ein Bündnis braucht doch auch seine Überlegung.

Weib: Papageno, ich rate dir, zaudre nicht!—Deine Hand, oder du bist auf immer hier eingekerkert.

Pap.: Eingekerkert?

Weib: Wasser und Brot wird deine tägliche Kost sein.— Ohne Freund, ohne Freundin musst du leben, und der Welt auf immer entsagen.

Pap.: Wasser trinken?—der Welt entsagen?—Nein, da will ich doch lieber eine Alte nehmen, als gar keine.— Nun, da hast du meine Hand mit der Versicherung, dass ich dir immer getreu bleibe, (für sich) so lang' ich keine Schöneren sehe.

Weib: Das schwörst du?

Pap.: Ja, das schwör ich! (Weib verwandelt sich in ein junges Mädchen, welches ebenso gekleidet ist, wie Papageno.) Pa-Pa-Papagena!—(Er will sie umarmen.)

Sprecher (kommt und nimmt sie bei der Hand): Fort mit dir, junges Weib! Er ist deiner noch nicht würdig! (Er drängt sie hinaus, Papageno will nach.) Zurück! sag ich.

Pap.: Eh ich mich zurückziehe, soll die Erde mich verschlingen. (Er sinkt hinab.) O ihr Götter! (Er springt wieder heraus und läuft ab. Verwandlung. Kurzer Palmengarten.)

(The old Woman enters, hobbling and supporting herself on her stick.)

Woman: Here I am, my angel!

Pap.: So you took pity on me, then?

Wom.: Yes, my angel.

Pap.: What wonderful luck I have!

Wom.: And if you promise to be true to me forever, then you will see how tenderly your little wife will love you.

Pap.: Oh, what a tender goose you are!

Wom.: Oh, how I shall embrace you, caress you, press you to my heart!

Pap.: Even press me to your heart?

Wom.: Come, give me your hand as a pledge of our union.

Pap.: Not so fast, dear angel! Such a marriage needs some consideration, after all.

Wom.: Papageno, I advise you, don't hesitate! Your hand, or you shall be imprisoned here forever.

Pap.: Imprisoned?

Wom.: Bread and water shall be your daily diet. You must live without friends or sweetheart and renounce the world forever.

Pap.: Renounce the world forever? Drink water? No! In that case I'll take an old one rather than none at all. Well, here you have my hand with the assurance that I shall always be true to you (aside) until I find someone prettier.

Wom.: You swear that?

Pap.: Yes, I swear it. (Woman changes into a maiden, dressed like Papageno.) Pa-Pa-Papagena! (He wishes to embrace her.)

Speaker (enters and takes her by the hand): Begone, young woman! He is not yet worthy of you. (He drags her out. Papageno wants to follow.) Back, I say, or woe unto you!

Pap.: Before I withdraw, the earth shall swallow me up! (He sinks into the earth.) Oh, Gods above! (Jumps out of the trap. *Sceneprose:* Sir, how dare you meddle in my family affairs? Change of scene. Palm garden.)

No. 21. Finale

Andante

sotto voce

f *p*

1st & 2nd Spirits

Bald prangt, den Morgen zu ver - kün - den, die
3rd Spirit Soon speeds the morning light pro - claim - ing The

Bald prangt, den Morgen zu ver - kün - den, die
Soon speeds the morning light pro - claim - ing The

f *p*

Sonn auf gold-ner Bahn, bald soll der A-ber-glaube schwinden, bald siegt der wei - se
sunshine's gold-en way. — This youth, the pow'rs of dark de - fam - ing, Shall see the light of

Sonn auf gold-ner Bahn, bald soll der A-ber-glaube schwinden, bald, siegt der wei - se
sun - shine's gold - en way. — This youth, the pow'rs of dark de - fam - ing, Shall see the light of

Mann. O hol - de Ruhe, steig her - nieder, kehr in der Menschen Herzen wieder, dann
day. — O calmness from a - bove de - scending, Reprieve all men from grief un - end - ing. Then

Mann. O hol - de Ruhe, steig her - nieder, kehr in der Men - schen Herzen wie - der, dann
day. — O calmness from a - bove de - scending, Reprieve all men from grief un - end - ing. Then

ist die Erd ein Himmel-reich, und Sterb-li-che sind Göttern gleich, und Sterbli-ches sind Göttern
doomed are e-vil, sin, and vice, - And earth becomes a par-a-dise, And earth becomes a par-a-

ist die Erd ein Himmelreich, und Sterb-li-ches sind Göttern gleich, und Sterbli-ches sind Göttern
doomed are e-vil, sin, and vice, And earth becomes a par-a-dise, And earth becomes a par-a-

sf *p*

1st Spirit

gleich. Doch seht, Verzweiflung quält Pa-minen! Sie ist von Sinnen,
dise. But see, Pa-mi-na's torn by sadness! 2nd & 3rd S. She strays in madness,

gleich. Wo ist sie denn? Sie quält ver-
dise. Where is she then? Condemned by

sie quält verschmähter Lie-be Lei-den, laßt uns der Ar-men Trost be-
Con-demned by love to des-per-a-tion; Come, let us bring her con-so-

schmäh-ter Lie-be Lei-den, laßt uns der Ar-men Trost be-
love to des-per-a-tion; Come, let us bring her con-so-

mf *p*

rei-ten. Fürwahr, ihr Schick-sal geht uns nah! O wä-re nur ihr Jüngling
la-tion. In truth, her life to us is dear! Oh, were her lover on-ly

rei-ten. Fürwahr, ihr Schick-sal geht uns nah! O wä-re nur ihr Jüngling
la-tion. In truth, her life to us is dear! Oh, were her lov-er on-ly

mf *p*

da. here! Sie kommt, laßt uns bei Sei-te gehn, da-mit wir, was sie ma - che,
 She comes, let's stand a-side and wait, We must pre-vent her tra - gic

2nd Spirit
 da. here! Sie kommt, laßt uns bei Sei-te gehn, da-mit wir, was sie ma - che,
 She comes, let's stand a-side and wait, We must pre-vent her tra - gic

3rd Spirit
 da. here! Sie kommt, laßt uns bei Sei-te gehn, da-mit wir, was sie ma - che.
 She comes, let's stand a-side and wait, We must pre-vent her tra - gic

(They withdraw upstage.)

Pamina. (rushes in with a dagger in her hand.)

sehn, da-mit, da-mit wir, was sie ma - che, sehn. Du al - so bist mein Bräuti-
 fate, We must at once pre-vent her tra - gic fate. So on - ly you re-main to

sehn, da - mit wir, was sie ma - che, sehn
 fate, We must pre - vent her tra - gic fate.

sehn, damit wir, was sie ma - che, was sie ma - che, sehn.
 fate, We must pre-vent, we must pre-vent her tra - gic fate.

1st Spirit (aside)

gam? durch dich vol - lend — ich mei-nen Gram. Welch dunkle Wor - te sprach sie
 me? My heart from pain — through you I free. What dark-some words we o - ver -

2nd Spirit (aside)
 Welch dunkle Wor - te sprach sie
 What dark-some words we o - ver -

3rd Spirit (aside)
 Welch dunkle Worte sprach sie
 What darksome words we o - ver -

da? Die Ar-me ist dem Wahn - sinn nah. Ge-duld, mein Trau-ter, ich bin
 hear? Poor maiden, she is mad I fear. Oh, death, re - ceive me as your

da? Die Ar-me ist dem Wahnsinn nah.
 hear? Poor maiden, she is mad. I fear.

da? Die Ar-me ist dem Wahn - sinn nah.
 hear? Poor maiden, she is mad, I fear.

dein, bald werden wir, bald werden wir vermählet sein, bald wer-den wir ver - mäh - let
 bride. With you I will, with you I will in peace a - bide, With you I will in peace a -

Pam.
 sein.
 bide.
 1st & 2nd Spirits

Wahn - sinn tobt ihr im Ge - hir - ne, Selbst - mord steht auf ih - rer Stir - ne.
 Mad - ness at her heart is tear - ing. Thus to death she goes des - pair - ing

3rd Spirit

Wahn - sinn tobt ihr im Ge - hir - ne, Selbst - mord steht auf ih - rer Stir - ne.
 Mad - ness at her heart is tear - ing. Thus to death she goes des - pair - ing

(to Pamina) Pamina

Hol-des Mäd - chen, sieh uns an! Ster-ben will ich, weil der
 Love-ly maid - en, hear us now. End my be - ing, - 'tis the

Hol-des Mäd - chen, sieh uns an!
 Love-ly maid - en, hear us now.

(pointing to the dagger)

Mann, den ich nimmermehr kann hassen, sei-ne Traute kann ver-las-sen. Dies gab mei-ne Mut-ter
 vow That despairing I have tak-en; By my love I am for-sak-en! This my moth-er gave to

cresc. *sp*

Pamina
 mir. Lieber durch dies Ei-sen sterben, als durch Lie-
 me! 1st & 2nd Spirits Rath-er by this blade I per-ish, Than a love -

3rd Spirit Selbst-mord strafet Gott an dir!
 Heav - en's law will chasten thee!

Selbst-mord strafet Gott an dir!
 Heav - en's law will chasten thee!

sp *f*

- besgram ver-derben, Mutter, Mutter! durch dich lei-de ich und dein Fluch verfolgt mich.
 less life to cherish. Mother, Mother! Your curse is my bane And through you I suf-fer pain.

p *sp*

Pamina
 1st & 2nd Spirits Ha! des Jam-mers Maß ist voll! fal-scher
 No! I drain the cup of woe! Faith-less

Mädchen, willst du mit uns gehn?
 Maid-en, will you comewith us?

3rd Spirit Mädchen, willst du mit uns gehn?
 Maid-en, will you comewith us?

f *p*

Jüng-ling, le - be wohl! Sieh Pa - mi - - - na stirbt durch
 lov - er, I must go! See, Pa - mi - - - na dies through

Pamina (*tries to stab herself*) **Allegro**

dich! Die-ses Ei - sen tö - te mich!
 thee! Dead-ly weap - on, set me free!

1st & 2nd Spirits) (*They snatch the dagger from her.*) Ha! Unglückli - che, halt ein!
 3rd Spirit) Ah, un-hap - py maid, have done!

Ha! Unglückli - che, halt ein!
 Ah, un-hap - py maid, have done!

Allegro
p cresc.

Soll-te dies dein Jüngling se - hen, wür-de er vor Gram ver - ge - hen;
 Of your prince let me re - mind you; He would die should thus he find you.

Soll-te dies dein Jüngling se - hen, wür-de er vor Gram ver - ge - hen;
 Of your prince let me re - mind you; He would die should thus he find you.

f p cresc. f p

Pamina

denn er lie - bet dich al - lein. Was? er füh - let Gegen - lie - be, und ver - barg mir sei - ne
 For 'tis you he loves a - lone. Oh, he was not then un - feel - ing, But his love with - in - con -

denn er lie - bet dich al - lein.
 For 'tis you he loves a - lone.

Triebe, wandte sein Gesicht von mir! Warum sprach er nicht mit mir?
 ceal-ing, As he turned his face a-way? Why in si-lence did he stay?

p

1st & 2nd Spirits

3rd Spirit Die-ses müs-sen wir ver-schwei-gen, doch wir wol-len dir ihn
 This to tell you is for-bid-den, But no long-er be it

Die-ses müs-sen wir ver-schwei-gen, doch wir wol-len dir ihn
 This to tell you is for-bid-den, But no long-er be it

cresc. f p cresc. f p

zei-gen, und du wirst mit Staunen sehn, daß er dir sein Herz ge-weiht, und den
 hid-den That his heart is yours a-lone. He is faith-ful, he is wise, E-ven

zei-gen, und du wirst mit Staunen sehn, daß er dir sein Herz ge-weiht, und den
 hid-den That his heart is yours a-lone. He is faith-ful, he is wise, E-ven

Pamina.

Führt mich hin, lohn möcht ihn
 Guide me on, my love to

Tod für dich nicht scheut. Komm, wir wol-len zu ihm gehn!
 death for you de-fies. Come, Ta-mi-no waits for thee!

Tod für dich nicht scheut. Komm, wir wol-len zu ihm gehn!
 death for you de-fies. Come, Ta-mi-no waits for thee!

cresc. f p cresc. f p

sehn!
see!—

Führt mich hin, ich möcht ihn sehn, ich möcht ihn
Guide me on, my love to see,—my love to

Komm, wir wol - len zu ihm gehn,
Come, Ta - mi - no waits for thee!

komm, wir
Come, Ta -

Komm, wir wol - len zu ihm gehn,
Come, Ta - mi - no waits for thee!

komm, wir
Come, Ta -

p *cresc.* *f* *p*

sehn, ich möcht ihn sehn, ich möcht ihn sehn!
see,— my love to see,— my love to see!—

Zwei Her - zen,
Two hearts which

wol - - len zu ihm gehn!
mi no waits for thee!—

Zwei Her - zen,
Two hearts which

wol - - len zu ihm gehn!
mi no waits for thee!

Zwei Her - zen,
Two hearts which

cresc. *p* *p*

die von Lie - be brennen,
love has bound - to - geth - er

kann Men - schen - ohn - macht
The storms of life will

die von Lie - be brennen,
love has bound - to - geth - er

kann Men - schen - ohn - macht
The storms of life will

die von Lie - be brennen,
love has bound to - geth - er

kann Men - schen - ohn - macht
The storms of life will

mp

die Göt - ter schüt - zen sie, schüt - zen sie, schüt - zen sie. (*exit*)
will keep them safe from harm, safe from harm, safe from harm.

Göt - ter selb - sten schüt - zen sie, schüt - zen sie, schüt - zen sie. (*exiunt*)
gods will keep them safe from harm, safe from harm, safe from harm.

Göt - ter selb - sten schüt - zen sie, schüt - zen sie, schüt - zen sie. (*exit*)
gods will keep them safe from harm, safe from harm, safe from harm.

(Change of scene. Rocky caves. At left, glowing fire; at right, a waterfall. Twilight.)

Adagio.

Tenor
Bass

Der, welcher wandelt die-se Stra-ße voll Be-schwer - de,
Man, wandering on his road, must bear the trib - u - la - tion

wird rein durch Feu - er, Was - ser, Luft und Er -
Of fire and wa - ter, earth and air's pro - ha -

de. tion. Wenn er des
If he pre -

To - des Schrecken u - berwin - den kann, schwingt er sich
vails a - gainst the lures of e - vil's might, He soon will

von der Er - de him - mel - an; er -
know the joys of heav - en's light. En -

leuch - tet wird er dann im Stan - de sein,
light - ened, he will now him - self pre - pare.

sich den My - ste - ri - en der I - sis ganz zu
The ho - ly mys - ter - ies of I - sis all to

(Tamino is led in by the Two Priests.)

weihn. Mich schreckt kein Tod als Mann zu
share. By fear of death I am not

Tamino

handeln, den Weg der Tu - gend fort - zu - wandeln, schließt mir des Schrek - kens Pfor - ten
shak - en. The path of vir - tue I have tak - en. Un - lock the fa - tal doors to

auf; ich wage froh den küh - nen Lauf. Tami - no halt! ich muß dich
me; My course will firm and gal - lant be. Ta - mi - no, wait! I go with

Pamina (offstage)

Pam. Tamino
 seh'n. Was hör ich? Pa - mi - nens Stim-me?
 you. What is this? Pa - mi - na call-ing?
 Men in Armor

Allegretto

Ja, ja, das ist Pa-mi-nens
 An yes, that is Pa-mi-na

Wohl mir, nun kann sie mit mir geh'n, nun tren-net uns kein Schick - sal
 Re-joice! To - geth-er we may fare. No force on earth our lives shall

Stimme. Wohl dir, nun kann sie mit dir geh'n, nun tren - net euch kein Schicksal
 call-ing. Re-joice! To - geth-er you may fare No force - on earth your lives shall

mehr, wenn auch der Tod be - schie - den wär, wenn auch der
 rend, E - ven though death may be our end, E - ven though

mehr, wenn auch der Tod be - schie - den wär, wenn auch der
 rend, E - ven though death may be your end, E - ven though

Tod be - schieden wär. Ist mir er - laub't, mit ihr zu sprechen?
 death may be our end. Am I al - lowed to break my si - lence?

Tod be - schieden wär. Dir ist erlaubt mit ihr zu
 death may be your end. You are allowed to break your

Welch Glück, wenn wir uns wie - der - sehn, froh
 What joy— when next we meet a - gain, And
 (*Exeunt the Two Priests.*)

spre - chen.
 si - lence.

Welch Glück, wenn wir euch wie - der -
 What joy when next we meet a -

Hand in Hand in Tem - pel gehn! Ein Weib, das Nacht und
 hand— in hand the tem - ple gain! A wo - man who has

sehn, froh Hand in Hand in Tem - pel gehn! Ein Weib, das
 gain, And hand in hand the tem - ple gain! A wo - man

Tod nicht scheut, ist würdig und wird ein - ge - weih't, ist würdig
 death dis - dained is worth - y and will be or - dained, is worth - y

Nacht und Tod nicht scheut, ist würdig und wird ein - ge - weih't, ist würdig
 who has death dis - dained is worth - y and will be or - dained, is worth - y

und wird ein - ge - weih't.
 and will be or - dained.

und wird ein - ge - weih't. (*The Two Priests enter with Pamina.*)
 and will be or - dained

138 Andante

Pamina (*embracing Tamino*)

Tamino

Ta - mi - no — mein! O welch ein Glück! Pa - mi - na — mein! o welch ein
Ta - mi - no — mine! Oh, hap - py fate! Pa - mi - na — mine! Oh, hap - py

Glick! (*points towards the rocky caves*) Hier sind die Schreckens-
fate! Be-yond those gates un-

Pamina
pfor - ten, die Not und Tod mir dräu. Ich wer-de al - ler Or - ten an
fold - ing Both death and men-ace hide. Your ev-'ry act up - hold - ing, I

cresc. *fp*

dei - ner Sei - te sein. Ich sel - ber füh - re dich. die
shall not leave your side. In me your trust con - fide, For

(*She takes him by the hand.*)
Lie - be lei - te mich. Sie mag den Weg mit Ro - sen streun, weil Rosen stets bei Dornen
Love shall be my guide. Our path with ros - es it a - dorns, For ros - es always grow with

sein. Spiel du die Zan-ber - - flö - te an, sie schüt-ze uns auf — uns -rer
 thorns. Now take the mag - ic — flute and play; Its gold - en tones pro tect our

Bahn. Es schnitt in ei - ner Zauber - stun - de mein Vater sie aus tiefstem
 way. 'Twas shaped at mid - night's witching hour By my fa - ther, with his mag - ic

Grun - de der tau - send jäh - ren Eiche aus bei Blitz und Donner, Sturm und Braus. Nun
 pow - er, From branch of oak tree, strong and old, While storm and thunder wild - ly rolled. Now

Pamina
 komm und spiel die Flö - te an; sie lei - te uns auf — grau - ser Bahn. Wir wan - deln
 take the mag - ic flute and play; Its tones will guide our — fear - some way. We wan - der

Tamino

Wir
 We

Pamina
 durch des To - nes Macht froh durch des To - des düst - re
 by sweet mu - sic's might With glad - ness through the vale - of

Tamino
 wan - deln durch des To - nes Macht froh durch des To - des düst - re
 wan - der by sweet mu - sic's might With glad - ness through the vale - of

1st Man in Armor
 Ihr wandelt durch des To - nes Macht froh durch des To - des düst - re
 You wan - der by sweet mu - sic's might With glad - ness through the vale - of

2nd Man in Armor
 Ihr wandelt durch des To - nes Macht froh durch des To - des düst - re
 You wan - der by sweet mu - sic's might With glad - ness through the vale - of

Nacht. Wir wandeln durch des To - nes Macht froh durch des
 night. We wan - der by sweet mu - sic's might With glad - ness

Nacht. Wir wandeln durch des To - nes Macht froh durch des
 night. We wan - der by sweet mu - sic's might With glad - ness

Nacht. Ihr wandelt durch des To - nes Macht froh durch des
 night. You wan - der by sweet mu - sic's might With glad - ness

Nacht. Ihr wandelt durch des To - nes Macht froh durch des
 night. You wan - der by sweet mu - sic's might With glad - ness

To - - des düst - - re Nacht, düst - re Nacht, düst - re Nacht.
through the vale of night, vale of night, vale of night.

To - - des düst - - re Nacht, düst - re Nacht, düst - re Nacht.
through the vale of night, vale of night, vale of night.

To - - des düst - - re Nacht, düst - re Nacht, düst - re Nacht.
through the vale of night, vale of night, vale of night.

To - - des düst - re Nacht, düst - re Nacht, düst - re Nacht.
through the vale of night, vale of night, vale of night.

mf *p* *mf* *p*

March *(Tamino and Pamina pass through the fiery cave, she with her hand on Tamino's shoulder, while he plays his flute.)*
Adagio

Pamina

(They embrace.) Wir wan - del-ten durch Feu-er - glu - - ten be -
 Tamino The fire's — flames we have tran-scend - ed. The

Wir wan - del-ten durch Feu-er - glu - - ten be -
 The fire's — flames we have tran-scend - ed, The

p

kämpf - ten mu-tig die Ge-fahr. Dein Ton sei Schutz in Wasser-flu - ten, so
 dan - ger we have firm withstood: And still by mag - ic tones de - fend - ed, We

kämpf - ten mu-tig die Ge-fahr. Dein Ton sei Schutz in Wasser-flu - ten, so
 dan - ger we have firm withstood; And still by mag - ic tones de - fend - ed, We

wie er es im Feuer war, dein Ton sei Schutz in Wasser-flu-ten so wie er es im Feuer war.
 pen- e-trate the water's flood, And still by mag - ic tones de - fend-ed, We pen- e - trate the water's flood.

wie er es im Feuer war, dein Ton sei Schutz in Wasser-flu-ten so wie er es im Feuer war.
 pen- e-trate the water's flood, And still by mag - ic tones de - fend-ed. We pen- e - trate the water's flood.

(Tamino and Pamina turn to the water cave).

Pamina *(Change of scene without Curtain. Temple, brightly illuminated)*

Tamino

Ihr Göt-ter, welch ein Au-gen-blick ge-wäh-ret ist uns I-sis Glück.
 O Gods, what ec-sta-sy di-vine! On us the smiles of I-sis shine!

Ihr Göt-ter, welch ein Au-gen-blick ge-wäh-ret ist uns I-sis Glück.
 O Gods, what ec-sta-sy di-vine! On us the smiles of I-sis shine!

Allegro
Sopran.

Tri-umph, Tri-umph, Tri-umph, du ed-les Paar! be-sie-get

Alt. Chorus (*offstage*) Re-joice! Re-joice! The vic-to-ry is gained! The journey's

Tenor Tri-umph, Tri-umph, Tri-umph, du ed-les Paar! be-sie-get

Bass Re-joice! Re-joice! The vic-to-ry is gained! The journey's

Allegro

hast du die Ge-fahr! der I-sis Wei-he ist nun dein! Komm, komm,
 Come, come!

end you have at-tained! On you the smiles of I-sis shine! Come,

hast du die Ge-fahr! der I-sis Wei-he ist nun dein!

end you have at-tained! On you the smiles of I-sis shine! Come,

kommt, kommt, tre - - tet in den Tem-pel ein, in den Tem - - pel
 come, come en - ter in the tem-ple's shrine, in the tem - ple's

kommt, kommt, kommt, tre - - tet, tre - tet in den Tem - - pel
 come, come, come en - ter, en - ter in the tem - ple's

kommt, kommt, kommt, tre - - tet in den Tem-pel
 come, come, come en - ter in the tem-ple's

ein, kommt, kommt, kommt, tre - - tet in den Tem-pel ein, kommt, kommt,
 shrine, Come, come, come en - ter in the tem-ple's shrine. Come, come.

ein, kommt, kommt, tre - - tet in den. Tem-pel ein, kommt,
 shrine, Come, come en - ter in the tem-ple's shrine, Come,

ein, kommt, kommt, tre - - tet in den Tem-pel ein, kommt,
 shrine, Come, come en - ter in the tem-ple's shrine, Come.

kommt, tre - - tet in den Tem-pel ein.
 come en ter in the tem-ple's shrine!

kommt, tre - - tet in den Tem-pel ein
 come en - ter in the tem-ple's shrine! *(Sarastro leads Tamino*
and Pamina into the temple.)

Allegro

(Change of scene. Garden.)

(whistles) 8

(Enter Papageno, girded with a rope.)

The first system consists of a bass line and a piano accompaniment. The bass line begins with a series of eighth notes, followed by a melodic phrase. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the left hand and chords in the right hand.

The second system continues the piano accompaniment from the first system, maintaining the eighth-note rhythmic pattern and harmonic structure.

Papageno (P. whistles) 8

Pa-pa - ge-na, Pa-pa - ge-na, Pa-pa - ge - na!
 Pa-pa - ge-na, Pa-pa - ge-na, Pa-pa - ge - na!

The third system introduces Papageno's vocal line. The lyrics are repeated twice. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

Weibchen! Täub-chen, mei-ne Schö-nel ver - ge-bens!
 Dear-est! Sweet-est! Pa - pa - ge - na! 'Tis hope-less!

The fourth system continues Papageno's vocal line with the second set of lyrics. The piano accompaniment remains consistent.

Ach! sie ist ver - lb-ren! Ich bin zum Un-glück schon ge - bo-ren, ich plan-der-te,
 Ah! how she has failed me! Since I was born bad luck has trailed me! By chat-ter-ing,

cresc. *f* *p*

The fifth system concludes the page with Papageno's final vocal line. The piano accompaniment features a crescendo and dynamic markings of forte and piano.

plau-der-te, und das war schlecht und drum ge-schieht es mir schon recht, di um ge-
 chat-ter-ing, I lost my maid, And for this crime I am re-paid, for this

schieht es mir schon recht. Seit ich ge-
 crime I am re-paid. Since I have

ko - stet die - - sen Wein, seit ich das
 tast - ed of that wine, Since I have

schö - ne Weib - chen sah, so brennt's im Herzenskämmer - lein, so zwicktes hier, so zwicktes
 seen my love - ly bride, All I can do is fume and fret, I am up - set, I can't for-

da. Pa-pa - ge-nal Her-zens-weib-chen! Pa-pa - ge - nal lie-bes Täub-chen! 's'ist um-
 get. Pa-pa - ge - na! Pret - ty dar-ling! Pa-pa - ge - na, love-ly star-ling! No more

sonst, es ist ver - ge - bens! mü - de bin ich mei - nes Le - bens, ster - ben macht der Lieb ein
hope, there's no for - giv - ing! Sick and tired am I of liv - ing. Since my love was all in

fp fp fp BHS. f p

End, wenns im Her - zen noch so brennt. (takes the rope in his hands) Die - sen Baum da will ich
vain, — I shall die to end my pain. Yon - der tree shall be my

zie - ren, mir an ihm den Hals zu - schnü - ren, weil das
gal - lows. There I'll hang to end my sor - rows. Thus to

Le - ben mir miß - fällt. Gu - te Nacht, du fal - sche Welt! weil du bö - se an mir
life I makere - buff. World, good - night, I have e - nough! For I was too harsh - ly

han - delst, mir kein schö - nes Kind zu - ban - delst, so ist's aus, so ster - be ich. Schö - ne
treat - ed, All my hopes have been de - feat - ed. Ver - y soon I'll ceaseto be. Love - ly

fp

Mäd-chen, denkt an mich, schö-ne Mäd-chen, denkt an mich! Will sich
maid-ens, think of me, Love-ly maid-ens, think of me! Will not

ei - ne um mich Ar - men, eh ich hän - ge, noch er - bar - men, wohl so laß ich's dies - mal
some-one show com - pas - sion Ere I hang in such a fash - ion? Well, this once I let it

(looks around)

sein. Ru - fet nur: ja o - der nein, ru - fet nur: ja o - der nein! Kei - ne
go. Just re - ply: say yes or no, Just re - ply: say yes or no. No one

hört mich, al - les stil - le, al - les, al - les stil - le! Al - so ist es eu - er
an - swers, all is qui - et, here I stand de - sert - ed! Then my end can't be a -

f p f p
cresc.

Wil - le? Pa - pa - ge - no, frisch hin - auf, en - de dei - nen Le - bens - lauf! Pa - pa -
vert - ed. Pa - pa - ge - no, go a - head. Tie the noose and you are dead! Pa - pa -

(looks around)

ge - no frisch hin - auf, — en - de dei - nen Le - bens - lauf! Nun, ich
ge - no, go a - head, — Tie the noose and you are dead! Well, I'll

war - te noch, es sei! Ich war - te noch, nun! es
wait a while, let's see. I'll wait a while, well, let's

(whistles)

sei, bis man zäh - let eins, zwei, drei. Eins, zwe [ad lib.
see, Till I count from one to three. One, two. $\left. \begin{matrix} 1 \\ 2, 2, 4 \end{matrix} \right]$

Andante

drei. Nun wohl - an, es bleibt da - bei, nun wohl - an, es bleibt da - bei, weil mich
three. No one came, my lot is cast; So this mo - ment is my last. Not a

nichts zu - rük - ke hält, gu - te Nacht, du fal - sche Welt, gu - te Nacht, du fal - schel
hand will mine re - strain. Fare thee well, thou world of pain, Fare thee well, thou world of

Allegretto 1st Spirit

2nd Spirit Halt ein! halt ein! O Pa-pa - ge - no und sei klug, man lebt nur
Hold back, hold back! O Pa-pa - ge - no, hear our plea: You live but

3rd Spirit Halt ein! halt ein! O Pa-pa - ge - no und sei klug, man lebt nur
Hold back. hold back! O Pa-pa - ge - no, hear our plea: You live but

Halt ein! halt ein! O Pa-pa - ge - no und sei klug, man lebt nur
Hold back, hold back! O Pa-pa - ge - no, hear our plea: You live but

Welt!
pain!

(The Three Spirits enter swiftly.)

Allegretto

cresc. *p*

ein-mal, dies sei dir ge - nug, man lebt nur ein-mal, dies sei dir ge - nug.
once, and that enough should be, You live but once, and that enough should be.

ein-mal, dies sei dir ge - nug, man lebt nur ein-mal, dies sei dir ge - nug. Papageno
once, and that enough should be You live but once, and that enough should be.

Ihr habt gut
My lit - tle

re - den, habt gut scher - zen; doch brennt' es euch wie mich im
friends, you are mis - tak - en; For if like me you were for

Her - zen, ihr wür-det auch nach Mäd - chen gehn, ihr wür-det auch nach Mäd - chen
sak - en, You, too, your luck with girls would trv. You, too, your luck with girls would

So las-se dei-ne Glöckchen klin-gen, dies wird dein Weibchen zu dir brin-gen.
 Then take your mag-ic bells and play them, Your lit-tle sweet-heart will o-bey them!

3rd S
 So las-se dei-ne Glöckchen klin-gen, dies wird dein Weibchen zu dir brin-gen.
 Then take your mag-ic bells and play them, Your lit-tle sweet-heart will o-bey them!

gehn.
 try

Papageno

Ich Narr! ver-gaß der Zau-ber-din-ge, ich Narr! ver-gaß der Zau-ber-din-ge.
 How ver-y fool-ish-ly I act-ed I tru-ly must have been dis-tract-ed

Er-klin-ge Glock-en-spiel, er-klin-ge, ich muß mein lie-bes Mäd-chen sehn. ich muß mein
 Play out, my sil-ver bells, keep ring-ing, And bring my maid-en to my side, And bring my

Allegro

lie-bes Mäd-chen sehn. (plays the glockenspiel)
 maid-en to my side.

Klinget, Glöckchen, klin - get! schaff mein Mädchen her, klinget, Glöckchen, klin - get!
 Sil-verbells, keep ring - ing, bring my maid-en here, Sil-ver bells, keep ring - ing,

bringt mein Mädchen her, g..... klinget, Glöckchen, klin - get!
 bring my maid-en here, Sil-ver bells, keep ring - ing, g.....

g..... schaff mein Mädchen her, klinget, Glöckchen, klin - get! bringt mein Weibchen
 bring my maid-en here, Sil-ver bells, keep ring - ing, bring my sweetheart

her, here, klinget, Glöckchen, klin - get! bringt mein Weibchen her, bringt sie
 Sil-ver bells, keep ring - ing, bring my sweetheart here, g..... bring her

1st & 2nd Spirits (The Three Spirits bring Papagena.)

3rd Spirit Nun, Pa - pa - ge - no, sieh dich um (exit)
 Now, Pa - pa - ge - no, turn a - round

Nun, Pa - pa - ge - no, sieh dich um.
 Now, Pa - pa - ge - no, turn a - round. (exeunt)

her, here, g..... mein Mädchen her, her, g..... mein Weibchen her.
 my maid-en here, my sweetheart here.

bravo.

Allegro

p

Papageno (dancing about her) Papagena (dancing about him) Papagena

Pa - - pa - - pa, Pa - - pa - - pa, Pa - pa - pa - pa, Pa - -
 Pa - - pa - - pa, Pa - - pa - - pa, Pa - pa - pa - pa, Pa - -

Papageno Papagena Papageno

pa - pa - pa, Pa-pa-pa - pa-pa-pa - pa, Pa-pa-pa - pa-pa-pa - pa, Pa-pa-pa-pa -
 pa - pa - pa, Pa-pa-pa - pa-pa-pa - pa, Pa-pa-pa - pa-pa-pa - pa, Pa-pa-pa-pa -

Papagena

Papagena
 Pa-pa-pa-pa - pa, Pa-pa-pa-pa-pa-pa - ge - no.
 Pa-pa-pa-pa - pa, Pa-pa-pa-pa-pa-pa - ge - no.

Papageno
 pa, Pa-pa-pa-pa-pa-pa - ge - na. Bist du mir nun ganz er -
 pa, Pa-pa-pa-pa-pa-pa - ge - na. Now you will be mine for -

Nun bin ich dir ganz er - ge-ben. Nun, so
 Now I will be thine for - ev - er I will

ge - ben?
 ev - er.

Nun, so sei mein lie - bes Weib - chen!
 Come and be my lit - tle star - ling.

sei mein Her-zens-täub-chen, mein Herzens-täub-chen, mein Her-zens - täub-chen!
 be thy heart's own dar-ling, thy heart's own dar-ling, thy heart's own dar-ling!

mein lie-bes Weibchen, mein Her-zens - täub-chen!
 my lit-tle star-ling; my lit-tle star-ling!

cresc.

Wel - che Freude wird das sein,
 What a joy for us is near

Wel - che Freude wird das sein, wenn die Göt-ter uns be -
 What a joy for us is near When the gods, their bounty

p

wenn die Göt-ter uns be - den-ken, uns-rer Lie-be Kin-der schen-ken, uns-rer Lie-be Kin-der
 When the gods, their bounty showing, And their grace on us be-stow-ing, And their grace on us be -

den-ken, uns-rer Lie-be Kin-der schenken, uns-rer Lie-be Kin-der
 showing, And their grace on us be-stow-ing, And their grace on us be -

ritard.

schen-ken, so lie - be klei-ne Kin-der - lein, Kin-der - lein, Kin-der - lein.
 stow-ing, Will send us ti - ny chil-dren dear, chil-dren dear, chil-dren dear,

schen-ken, so lie - be klei-ne Kin-der - lein Kin-der - lein, Kin-der - lein,
 stow-ing, Will send us ti - ny chil-dren dear, chil-dren dear, chil-dren dear,

ritard.

Kin-der - lein, so lie - be klei - ne Kin-der - lein, so lie - be klei - ne Kin-der -
 chil - dren dear, such love - ly, ti - ny chil - dren dear, such love - ly, ti - ny chil - dren

Kin-der - lein, so lie - be klei - ne Kin-der - lein, so lie - be klei - ne Kin-der -
 chil - dren dear, such love - ly, ti - ny chil - dren dear, such love - ly, ti - ny chil - dren

a tempo

lein. Dann ei - ne klei - ne Pa - pa -
 dear. Then we will have a Pa - pa -

a tempo

lein. Erst ei - nen klei - nen Pa - pa - ge - no.
 dear. First we will have a Pa - pa - ge - no.

ge - na. Dann wie - der ei - ne Pa - pa -
 ge - na. Then comes an - oth - er Pa - pa -

Dann wie - der ei - nen Pa - pa - ge - no,
 Then comes an - oth - er Pa - pa - ge - no,

ge - na. Pa - pa - ge - na, Pa - pa - ge - na, Pa - pa - ge - na!
 ge - na, Pa - pa - ge - na, Pa - pa - ge - na, Pa - pa - ge - na!

Pa - pa - ge - no. Pa - pa - ge - no, Pa - pa - ge - no, Pa - pa - ge - no!
 Pa - pa - ge - no. Pa - pa - ge - no, Pa - pa - ge - no, Pa - pa - ge - no!

cresc.

Es ist das höch-ste der Ge - füh-le, wenn vie-le,
 It is the great-est joy of an - y When man - y,

Es ist das höch-ste der Ge - füh-le,
 It is the great-est joy of an - y

vie - le
 man - y

wenn vie-le Pa - pa - pa - pa - ge - no, Pa - pa - pa - pa - pa - ge - no, Pa - pa - pa - pa - pa - pa,
 When man - y Pa - pa - pa - pa - ge - nos, Pa - pa - pa - pa - pa - ge - nos Pa - pa - pa - pa - pa - pa,

Pa - pa - pa - pa - pa - pa - pa - ge - na der El - tern Sor - - gen wer - den
 Pa - pa - pa - pa - pa - pa - pa - ge - nas up - on their par - ents bless - ing

Pa - pa - pa - pa - pa - pa - pa - ge - no der El - tern Sor - - gen wer - den
 Pa - pa - pa - pa - pa - pa - pa - ge - nos up - on their par - ents bless - ing

sein.
 bring.

Es ist das höch-ste der Ge - füh - le,
 It is the great-est joy of an - y

sein. Es ist das höch-ste der Ge - füh-le, wenn vie-le
 bring. It is the great-est joy of an - y. When man - y

Viola.

wenn vie - le Pa - pa - pa - pa - ge - na, Pa - pa - pa - pa - pa - ge - na, Pa - pa - pa - pa - pa -
 When man - y Pa - pa - pa - pa - ge - nas, Pa - pa - pa - pa - pa - ge - nas, Pa - pa - pa - pa - pa - pa -

vie - le
 man - v

mfp

ge - na, Pa - pa - pa - pa - pa - ge - na der El - tern Sor - gen wer - den
 ge - nas, Pa - pa - pa - pa - pa - ge - nas up - on their par - ents bless - ing

Pa - pa - pa - pa - pa - pa - pa - ge - no der El - tern Sor - gen wer - den
 Pa - pa - pa - pa - pa - pa - pa - ge - nos up - on their par - ents bless - ing

sein, Pa - pa - ge - na, Pa - pa - ge - na, Pa - pa - pa - pa - pa - pa - pa - pa -
 bring. Pa - pa - ge - na, Pa - pa - ge - na, Pa - pa - pa - pa - pa - pa - pa - pa -

sein, Pa - pa - ge - no, Pa - pa - ge - no, Pa - pa - pa - pa - pa - pa - pa - pa -
 bring. Pa - pa - ge - no, Pa - pa - ge - no, Pa - pa - pa - pa - pa - pa - pa - pa -

ge - na der El - tern Sor - gen wer - den sein, Pa - pa - ge - na, Pa - pa -
 ge - nas up - on their par - ents bless - ing bring. Pa - pa - ge - nas, Pa - pa -

ge - no der El - tern Sor - gen wer - den sein, Pa - pa - ge - no, Pa - pa -
 ge - nos up - on their par - ents bless - ing bring. Pa - pa - ge - nos, Pa - pa -

cresc. *p*

ge-na, Pa-pa - pa-pa-pa-pa-pa-pa-pa - ge-na der El-tern Sor-ge wer-den
 ge-nas, Pa-pa - pa-pa-pa-pa-pa-pa-pa-pa - ge-nas up-on their par-ents bless-ing

ge-no, Pa-pa - pa-pa-pa-pa-pa-pa-pa - ge-no der El-tern Sor-ge wer-den
 ge-nos, Pa-pa - pa-pa-pa-pa-pa-pa-pa - ge-nos up-on their par-ents bless-ing

cresc. *f*

sein, der El-tern Sor-ge wer-den sein, der El-tern Sor-ge wer-den sein,
 bring, up-on their par-ents bless-ing bring, up-on their par-ents bless-ing bring,

sein, der El-tern Sor-ge wer-den sein, der El-tern Sor-ge wer-den sein,
 bring, up-on their par-ents bless-ing bring, up-on their par-ents bless-ing bring

f *p*

Pa-pa-pa-pa-pa - ge-na, Pa-pa-pa-pa-pa-pa -
 Pa-pa-pa-pa-pa-pa - ge-na, Pa-pa-pa-pa-pa-pa -

Pa-pa-pa-pa-pa - ge-no, Pa-pa-pa-pa-pa-pa -
 Pa-pa-pa-pa-pa-pa - ge-no, Pa-pa-pa-pa-pa-pa -

ge-na; Pa-pa-pa-pa-pa - ge-na, Pa-pa-pa-pa-pa - ge - - - na. (exit)
 ge-no Pa-pa-pa-pa-pa - ge-no, Pa-pa-pa-pa-pa - ge - - - no.

ge-no, Pa-pa-pa-pa-pa - ge-no, Pa-pa-pa-pa-pa - ge - - - no. (exit)
 ge-na Pa-pa-pa-pa-pa - ge-na, Pa-pa-pa-pa-pa - ge - - - na.

Più moderato

p *mfp* *mfp*

(Enter Monostatos, the Queen, and the Three Ladies, with burning torches.)

Monost. Nur stil - le, stil - le, stil - le, stil - le, bald drin - gen wir in Tem - pel
 Now still - y. still - y, still - y, still - y, As we ap - proach the tem - ple

mfp

Queen & 1st Lady

2nd & 3rd L. Nur stil - le, stil - le, stil - le, stil - le! bald drin - gen wir in Tem - pel ein.
 Now still - y. still - y, still - y, still - y, As we approach the tem - ple door.

Nur stil - le, stil - le, stil - le, stil - le! bald drin - gen wir in Tem - pel ein.
 Now still - y. still - y, still - y, still - y, As we approach the tem - ple door.

ein. door. Doch My

mfp

Monost.

Für - stin, hal - te Wort, er - fül - le, dein Kind muß mei - ne Gat - tin
 Ja - dy, keep your word, ful - fill it: Your child must wed the faith - ful

Queen

sein. Ich hal - te Wort; es ist mein Wil - le! Mein Kind soll dei - ne Gat - tin
 Moor, I keep my word, I firm - ly wish it! My child shall wed the faith - ful

3rd Lady

Dort wol - len
We will as -

Monost.

Dort wol - len
We will as -

Nun sind sie in des Tem - pels Hal - len.
With - in these halls they now as - sem - ble.

wir sie ü - ber - fal - len, dort wol - len wir sie ü - ber -
sail them in their tem - ple, We will as - sail them in their

1st & 2nd Ladies

Dort wol - len wir sie ü - ber - fal - len, dort wol - len wir sie ü - ber -
We will as - sail them in their tem - ple, We will as - sail them in their

wir sie ü - ber - fal - len, dort wol - len wir sie ü - ber -
sail them in their tem - ple, We will as - sail them in their

Dort wol - len wir sie ü - ber - fal - len, ü - ber -
We will as - sail them in their tem - ple, in their

fal - len die Frömm - ler til - gen von der Erd mit Feu - ers - glut und mächt - gem
tem - ple. We will de - stroy this cant - ing horde By sav - age blow and flam - ing

fal - len, die Frömm - ler til - gen von der Erd mit Feu - ers - glut und mächt - gem
tem - ple. We will de - stroy this cant - ing horde By sav - age blow and flam - ing

fal - len, die Frömm - ler til - gen von der Erd mit Feu - ers - glut und mächt - gem
tem - ple. We will de - stroy this cant - ing horde By sav - age blow and flam - ing

fal - len, die Frömm - ler til - gen von der Erd mit Feu - ers - glut und mächt - gem
tem - ple. We will de - stroy this cant - ing horde By sav - age blow and flam - ing

Schwert.
sword. *(kneeling)*

Schwert.
sword. Dir; gro-ße Kö-ni-gin der Nacht,
Thou great and mighty Queen of Night, dir, gro-ße Kö-ni-gin der
Thou great and mighty Queen of

Schwert.
sword. Dir; gro-ße Kö-ni-gin der Nacht,
Thou great and mighty Queen of Night, dir, gro-ße Kö-ni-gin der
Thou great and mighty Queen of

Schwert.
sword. Dir; gro-ße Kö-ni-gin der Nacht,
Thou great and mighty Queen of Night, dir, gro-ße Kö-ni-gin der
Thou great and mighty Queen of

Nacht,
Night, sei uns-rer Ra-che Op-fer gebracht!
Their lives are thine by law and by right.

Nacht,
Night, sei uns-rer Ra-che Op-fer gebracht! *(Thunder, lightning,
Their lives are thine by law and by right. storm.)*

Nacht,
Night, sei uns-rer Ra-che Op-fer gebracht!
Their lives are thine by law and by right.

Queen and Two Ladies

3rd Lady Zer - schmet - - - tert, zer -
De - mol - - - ished, ex -

Monost. Zer - schmet - - - tert, zer -
De - mol - - - ished, ex -

Zer - schmet - - - tert, zer -
De - mol - - - ished, ex -

nich - tet ist un - - se - re Macht, wir al - - - le ge -
tin - guished, de - feat - ed our might, We plunge to de -

nich - tet ist un - - se - re Macht, wir al - - - le ge -
tin - guished, de - feat - ed our might, We plunge to de -

nich - tet ist un - - se - re Macht, wir al - - - le ge -
tin - guished, de - feat - ed our might, We plunge to de -

stür - zet in e - wi - ge Nacht! *stacc*
struc - tion and in - fi - nite night.

stür - zet in e - wi - ge Nacht! *stacc* (They sink into the earth.)
struc - tion and in - fi - nite night.

stür - zet in e - wi - ge Nacht! *stacc* (Change of scene without Curtain. Temple of the Sun.
struc - tion and in - fi - nite night. Sarastro stands on an eminence. Before him stand
Tamino and Pamina.)

Sarast.

Die Strahlen der Son - ne ver - trei - ben die Nacht, zer - nich - ten der Heuch - ler er -
The sun's radiant glo - ry has vanquished the night. The pow - ers of dark - ness have

Maestoso

Recit.

Andante

Schli - - che-ne Macht.
yield - ed to light

Sopr.

Alto Chorus

Heil sei euch Ge - weih - ten!
Hail to thee, great I - sis!

Heil sei euch Ge - weih - ten!
Hail to thee, O -

Ten. Bass

Hail to thee, great I - sis!
Hail to thee. O -

Andante

p

weih - ten! Ihr dran - get durch Nacht.
si - ris! You guid - ed their ways.

Dank,
Praise,

weih - ten! Ihr dran - get durch Nacht. Dank,
si - ris! You guid - ed their ways. Praise,

Dank, Dank sei dir, O - si - - ris, Dank,
praise, praise to thee, O - si - ris! Thanks.

Dank, Dank sei dir, O - si - - ris. Dank,
praise, praise to thee, O - si - ris! Thanks.

Sopr. *p* **Allegro**
 Dank dir, I - sis, ge - bracht!
 thanks to I - sis we raise!

Alt.
 Dank dir, I - sis, ge - bracht!
 thanks to I - sis we raise!

Ten.
 Dank dir, I - sis, ge - bracht!
 thanks to I - sis we raise!

Bass
 Dank dir, I - sis, ge - bracht!
 thanks to I - sis we raise!

Allegro
f *p*

Sopr. *p*
 Alto Es sieg - te die Stär - ke, und krö - - net zum Lohn die
 Ten. *p*
 Bass Thus cour - age has tri - umphed, and vir tue will rise, The

Schön - heit und Weis - heit mit e - - wi - ger Kron!
 lau - rels of wis - dom re - ceiv - ing as prize.

Es sieg - te die Stär - ke, es
 Thus cour - age has tri - umphed, thus

sieg - te die Stär - ke, und krö - net zum Lohn, und krö - net zum
 cour - age has tri - umphed, and vir - tue will rise, and vir - tue will

cresc.

Lohn die Schön - heit und Weis - - heit mit
 The lau - rels of wis - dom re -
 rise, die Schönheit und Weisheit mit
 The lau - rels of wis - dom re -

f *p*

e - wi - - ger Kron, die Schön - - heit und Weis - - heit mit
 ceiv - ing as prize, The lau - rels of wis - dom re -

e - wi - - ger Kron, die Schön - heit und Weis - heit mit
 ceiv - ing as prize, The lau - rels of wis - dom re -

mit e - wi - ger Kron, die Schön - heit und Weis - heit
 re - ceiv - ing as prize. The lau - rels of wis - dom

e - wi - ger Kron. Es sieg - te die Stär - ke und krö - net zum Lohn die
 ceiv-ing as prize.

e - wi - ger Kron. Thus cour - age has tri - umphed and vir - tue will rise. The
 ceiv-ing as prize.

mit e - wi - ger Kron. Es sieg - te die Stär - ke und krö - net zum Lohn die
 re - ceiv - ing as prize.

Schön - heit und Weis - heit mit e - wi - ger Kron, mit e - - -
 lau - rels of wis - dom re - ceiv - ing as prize. re ceiv -

lau - rels of wis - dom re - ceiv - ing as prize. re ceiv -

wi - - ger Kron, mit e - - - wi - - ger Kron!
 ing as prize. re - ceiv ing as prize.

ing as prize. re - ceiv ing as prize.

G. Schirmer Opera Score Editions

G. Schirmer paperback opera score editions are quality paperbacks designed to give you years of use. Each edition has Smythe-sewn binding and quality cover and interior papers.

- Ludwig van Beethoven
FIDELIO
English version by Theodore Baker
- Vincenzo Bellini
NORMA
LA SONNAMBULA
English version by Natalia MacFarren
- George Bizet
CARMEN
English version by Ruth and Thomas Martin
- Gaetano Donizetti
THE ELIXIR OF LOVE
(L'ELISIR D'AMORE)
English version by Ruth and Thomas Martin
- Charles Gounod
FAUST
English version by Ruth and Thomas Martin
ROMEO AND JULIET
English version by Theodore Baker
- Engelbert Humperdinck
HANSEL AND GRETEL
English version by Constance Bache
Revised by Hamilton Benz
- Ruggiero Leoncavallo
I PAGLIACCI
English version by Joseph Machlis
- Pietro Mascagni
CAVALLERIA RUSTICANA
English version by Joseph Machlis
- Jules Massenet
MANON
English version by George and Phyllis Mead
- Wolfgang Amadeus Mozart
COSI' FAN TUTTE
English version by Ruth and Thomas Martin
DON GIOVANNI
English version by
W. H. Auden and Chester Kallman
- THE MAGIC FLUTE**
(DIE ZAUBERFLOTE)
English version by Ruth and Thomas Martin
- THE MARRIAGE OF FIGARO**
(LE NOZZE DI FIGARO)
English version by Ruth and Thomas Martin
- Otto Nicolai
THE MERRY WIVES OF WINDSOR
English version by Joseph Blatt
- Jacques Offenbach
THE TALES OF HOFFMANN
(LES CONTES D'HOFFMANN)
English version by Ruth and Thomas Martin
- Giacomo Puccini
LA BOHEME
English version by Ruth and Thomas Martin
MADAMA BUTTERFLY
English version by John Gutman
TOSCA
English version by John Gutman
- Gioacchino Rossini
THE BARBER OF SEVILLE
(IL BARBIERE DI SIVIGLIA)
English version by Ruth and Thomas Martin
THE ITALIAN GIRL IN ALGIERS
(L'ITALIANA IN ALGERI)
English version by Ruth and Thomas Martin
- Camille Saint-Saëns
SAMSON AND DELILAH
English version by Walter Ducloux
- Frederick Smetana
THE BARTERED BRIDE
English version by Marian Farquhar
- Peter Ilyitch Tchaikovsky
THE QUEEN OF SPADES
(PIQUE DAME)
English version by Rosa Newmarch
- Giuseppe Verdi
AIDA
English version by Walter Ducloux
A MASKED BALL
(UN BALLO IN MASCHERA)
English version by Peter Paul Fuchs
DON CARLO
English version by Walter Ducloux
FALSTAFF
English version by Walter Ducloux
IL TROVATORE
English version by Natalia MacFarren
LA TRAVIATA
English version by Ruth and Thomas Martin
OTELLO
English version by Walter Ducloux
RIGOLETTO
English version by Ruth and Thomas Martin
- Richard Wagner
DAS RHEINGOLD
English version by Frederick Jameson
DIE MEISTERSINGER VON NURNBERG
English version by Frederick Jameson
GÖTTERDÄMMERUNG
English version by Frederick Jameson
LOHENGRIN
English version by Stewart Robb
SIEGFRIED
English version by Frederick Jameson
TRISTAN UND ISOLDE
English version by Henry Grafton Chapman
DIE WALKÜRE
English version by Frederick Jameson
- Carl Maria von Weber
DER FREISCHÜTZ
English version by Natalia MacFarren

ISBN-0-7935-0766-9



G. SCHIRMER, Inc.

DISTRIBUTED BY
HAL•LEONARD
CORPORATION

HL50337620
U.S. \$19.95